

General Purchasing Terms and Conditions

Under Mexican Law

Contents / Indice

1. DEFINITIONS / DEFINICIONES.....	3
2. SCOPE OF APPLICATION / ÁMBITO DE APLICACIÓN.....	10
3. CONTRACTUAL DOCUMENTS / DOCUMENTOS CONTRACTUALES.....	11
4. FORMATION OF THE CONTRACT / FORMACIÓN DEL CONTRATO.....	11
5. CHANGES TO THE CONTRACTUAL PRODUCTS AND/OR CONTRACTUAL SERVICES / CAMBIOS EN LOS PRODUCTOS CONTRACTUALES Y/O SERVICIOS CONTRACTUALES	13
6. INFORMATION, NOTICES, WARNINGS / INFORMACIÓN, AVISOS, ADVERTENCIAS.....	14
7. ACCREDITATION / ACREDITACIÓN	15
8. QUALITY ASSURANCE; INSPECTIONS / GARANTÍA DE CALIDAD; INSPECCIONES.....	15
9. STATUTES, LAWS AND REGULATIONS / DISPOSICIONES, LEYES Y REGLAMENTOS	18
10. SUPPLIER'S PERSONNEL / PERSONAL DEL PROVEEDOR	22
11. AUDITS / AUDITORÍAS	25
12. QUANTITIES; PRODUCTION; FLEXIBILITY / CANTIDADES; PRODUCCIÓN; FLEXIBILIDAD	25
13. DELIVERY TERMS / TÉRMINOS DE ENTREGA	29
14. ACCEPTANCE OF CONTRACTUAL PRODUCTS AND/OR CONTRACTUAL SERVICES; DEFECTIVE AND/OR NONCONFIRMING CONTRACTUAL GOODS AND SERVICES / ACEPTACIÓN DE PRODUCTOS CONTRACTUALES Y/O SERVICIOS CONTRACTUALES; BIENES Y SERVICIOS CONTRACTUALES DEFECTUOSOS Y/O NO CONFORMES	29
15. SPECIFIC REMEDIES FOR DELAY / SOLUCIONES ESPECÍFICAS PARA RETRASOS.....	36
16. PRICE, INVOICING AND PAYMENT TERMS / TÉRMINOS DE PRECIO, FACTURACIÓN Y PAGO ...	34
17. WARRANTY / GARANTIA.....	38
18. PARTICIPATION BY THE COMPANY / PARTICIPACIÓN DE LA COMPAÑÍA.....	40
19. INSURANCE / SEGUROS.....	45
20. TRANSFER OF OWNERSHIP AND RISK / TRANSFERENCIA DE PROPIEDAD Y RIESGO	43
21. INDUSTRIAL AND INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS / DERECHOS DE PROPIEDAD INDUSTRIAL E INTELLECTUAL	48
22. CONFIDENTIALITY / CONFIDENCIALIDAD	47

23. PERSONAL DATA PROTECTION / PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES	49
24. SAMPLES, PROTOTYPES, TOOLING / MUESTRAS, PROTOTIPOS, HERRAMENTALES.....	61
25. TERMINATION / TERMINACIÓN	61
26. EXCUSABLE DELAY; FORCE MAJEUR / RETRASO EXCUSIBLE; FUERZA MAYO	74
27. SPARE PARTS / EMPRESA	70
28. INDEMNIFICATION / INDEMNIZACIÓN	70
29. REMEDIES / RECURSOS.....	77
30. SERVICE AND SPARE PARTS / SERVICIO Y REFACCIONES.....	73
31. CUSTOMER TERMS / TÉRMINOS DEL CLIENTE.....	80
32. APPLICABLE LAW - JURISDICTION / LEY APLICABLE - JURISDICCIÓN	74
33. COMPLIANCE WITH REQUIREMENTS TO IMPORT; DOCUMENTS FOR THE REPAYMENT OF CUSTOMS DUTIES / CUMPLIMIENTO DE REQUISITOS PARA IMPORTAR; DOCUMENTOS PARA EL PAGO DE DERECHOS DE ADUANA	75
34. GENERAL PROVISIONS / DISPOSICIONES GENERALES	84

English

Español

1. DEFINITIONS / DEFINICIONES

Notwithstanding anything to the contrary, the following words and expressions, when used with capital initial letters in the Contract, shall have the following meanings:

Independientemente de cualquier disposición en sentido contrario, las palabras y expresiones con inicial en mayúscula utilizados en el Contrato, tendrán los siguientes significados:

GPC Are the General Purchasing Terms and Conditions, consisting of this document and any document attached hereto or incorporated by reference.

GPC Siglas en inglés de General Purchasing Terms and Conditions, son los Términos y Condiciones Generales de Compra, que constan de este documento y cualquier documento adjunto al mismo o incorporado por referencia.

Affiliated Company Is any legal unit controlled by Faurecia European Company or by a successor of Faurecia European Company, where "controlled" means direct or indirect possession of at least thirty five percent (35 %) of the shares or voting rights in such legal entity.

Empresa Filial Es cualquier entidad legal controlada por Faurecia Sociedad Europea o por un sucesor de Faurecia Sociedad Europea, donde "controlada" significa la posesión directa o indirecta de al menos el treinta y cinco por ciento (35%) de las acciones o derechos de voto en dicha entidad legal.

ASN Advance Shipping Notice. Electronic platform in which the Company sends and receives information from the Supplier.

ASN Siglas en inglés de Advance Shipping Notice (Aviso Anticipado de Envío). Plataforma electrónica en la que la Compañía envía y recibe información del Proveedor.

Audit Is the auditing of the contractual obligations, means of production and facilities (including, but not limited to production processes, design processes and quality standards) of the Supplier.

Auditoría Es la auditoría de las obligaciones contractuales, los medios de producción y las instalaciones (incluidos, entre otros, los procesos de producción, los procesos de diseño y los estándares de calidad) del Proveedor.

Auditor Is the person or group of persons that are appointed by the Company at its sole discretion to undertake the Audit.

Auditor Es la persona o grupo de personas que son designados por la Compañía a su exclusivo criterio para llevar a cabo la Auditoría.

Background	<i>Is the entirety of the respective Contracting Party's Industrial and Intellectual Property that may be shown by each party to be already in existence prior to the entry into the Contract, performance of the Contractual Services or development of the Contractual Products and therefore, excludes Results, or can be shown to be developed by such Party independent of any Confidential Information, Results or Background of the other Party.</i>	Antecedentes	Es la totalidad de la Propiedad Industrial e Intelectual de las respectivas Partes Contractuales que cada parte puede demostrar que ya existe antes de la entrada en el Contrato, la prestación de los Servicios Contractuales o el desarrollo de los Productos Contractuales y, por lo tanto, excluyendo los Resultados, o puede demostrarse que la desarrolla dicha Parte independientemente de cualquier Información confidencial, Resultados o Antecedentes de la otra Parte.
BRIC-Supplier	<i>Is a Supplier that has its registered office in Brazil, Russia, India or China.</i>	Proveed or BRIC	Es un Proveedor que tiene su oficina registrada en Brasil, Rusia, India o China.
Spot Buy	<i>Is a Purchase Order that contains all requisite characteristic of Contractual Products and/or Contractual Services, including delivery dates and exact delivery quantities.</i>	Spot Buy	Es una orden de compra que contiene todas las características requeridas de los productos contractuales y/o servicios contractuales, incluidas las fechas de entrega y las cantidades de entrega exactas.
Company	<i>Is the Affiliated Company that issues the Purchase Order.</i>	Compañía	Es la Empresa Filial que emite la Orden de Compra.
Contract	<i>Is the entirety of all contractual documents that are listed in Section 3.1.</i>	Contrato	Es la totalidad de todos los documentos contractuales que se enumeran en la Sección 3.1.
Contracting Parties	<i>Means collectively the Company and the Supplier; and Contracting Party means either of them, as the context infers.</i>	Partes contractuales	Significa colectivamente la Compañía y el Proveedor; y la Parte Contractual significa cualquiera de ellos, como infiera el contexto
Contractual Products	<i>Are all goods, products, equipment, tooling, components, assemblies or sub-assemblies or materials that are</i>	Productos Contractuales	Son todos los bienes, productos, equipos, herramientas, componentes, ensamblajes

the subject matter of the Contract. The drawings, models, templates, samples, or similar objects or data on which the Contractual Products are based on, regardless of their form (tangible or intangible) or medium (including but not limited to paper, sample, electronic device).

o subconjuntos o materiales que son asunto del Contrato. Los dibujos, modelos, plantillas, muestras u objetos o datos similares en los que se basan los Productos Contractuales, independientemente de su forma (tangible o intangible) o medio (incluidos, entre otros, papel, muestra, dispositivo electrónico).

Contractual Services Are all services that are the subject matter of the Contract.

Servicios Contractuales Son todos los servicios que son asunto del Contrato.

Customer Is the automobile manufacturer to which the Company directly or indirectly delivers the Customer Products. If the Company was not nominated by the automobile manufacturer, the Customer is the company that nominated the Company for the delivery of the Customer Products or, as the case may be, engaged the Company therewith.

Cliente Es el fabricante de automóviles al que la Compañía entrega directa o indirectamente los Productos del Cliente. Si la Compañía no fue nominada por el fabricante del automóvil, el Cliente es la empresa que nominó a la Compañía para la entrega de los Productos del Cliente o, según sea el caso, contrató a la Compañía con los mismos.

Customer Products Contractual Products and/or Contractual Services

Productos del Cliente Productos contractuales y/o servicios contractuales

Default Is constituted when the concerned Party is in breach of its contractual obligations.

Incumplimiento Se establece cuando la Parte en cuestión incumple sus obligaciones contractuales.

Defects Are material and legal defects. The Contractual Products and/or Contractual Services have a material defect if (1) the Contractual Products and/or Contractual Services have not the agreed quality or Specifications, (2) are not suitable for the use intended under the Contract or (3), to the extent the quality and/or the intended use have not been explicitly or implicitly agreed upon, is not suitable for the customary use and its quality is

Defectos Son defectos materiales y legales. Los Productos Contractuales y/o Servicios Contractuales tienen un defecto material si (1) los Productos Contractuales y/o los Servicios Contractuales no tienen la calidad o las Especificaciones acordadas, (2) no son adecuados para el uso previsto en el Contrato o (3), en la medida en que la calidad y/o el uso previsto no hayan sido explícita o implícitamente

not usual in items of the same kind. Without limiting the generality of the foregoing, delivery by the Supplier of a different kind of item or of an item of lesser value than the Contractual Products and/or Contractual Services is equivalent to a material defect.

The Contractual Products and/or Contractual Services have a legal defect if third parties, in relation to the Contractual Products and/or Contractual Services, can assert any rights or claims of any kind, other than those rights or claims assumed pursuant to the Contract, against the Company

EDI *Electronic Data Interchange, electronic platform in which the Company sends and receives information from the Supplier.*

Equipment *Are auxiliary items, such as but not limited to samples, prototypes, calibers and tooling, manufactured or provided by the Supplier in order to perform the Contractual Products and/or Contractual Services.*

Faurecia Group *Is the group formed by the Faurecia European Company's Affiliated Companies, including the Company.*

Faurecia European Company *Is Faurecia, an European company headquartered 23-27, Avenue des Champs Pierreux, 92000 Nanterre, France, registered in the Commercial*

acordados, no es adecuado para el uso habitual y su calidad no es la habitual en artículos del mismo tipo. Sin limitar la generalidad de lo que antecede, la entrega por parte del Proveedor de un tipo diferente de artículo o de un artículo de menor valor que los Productos Contractuales y/o los Servicios Contractuales es equivalente a un defecto material.

Los Productos Contractuales y/o Servicios Contractuales tienen un defecto legal si terceros, en relación con los Productos Contractuales y/o los Servicios Contractuales, pueden hacer valer cualquier derecho o reclamo de cualquier tipo, que no sean los derechos o reclamos asumidos de conformidad con el Contrato, contra la Compañía.

EDI *Siglas en inglés de Electronic Data Interchange (Intercambio electrónico de datos), plataforma electrónica en la que la Compañía envía y recibe información del Proveedor.*

Equipo *Son elementos auxiliares, tales como, entre otros, muestras, prototipos, calibres y herramientas, fabricados o provistos por el Proveedor para realizar los Productos Contractuales y/o los Servicios Contractuales.*

Grupo Faurecia *Es el grupo formado por las Empresas Filiales de Faurecia Sociedad Europea, incluida la Compañía.*

Faurecia Sociedad Europea *Es Faurecia, una sociedad Europea con sede en 23-27, Avenue des Champs Pierreux, 92000 Nanterre, Francia, registrada en el Registro Mercantil*

	Register of Nanterre under number 542 005 376.		de Nanterre con el número 542 005 376.
Force Majeure	Are any event which was not foreseeable and not the fault of or caused by a Party's negligence and which is beyond the reasonable control of the Contractual affected Party and would impair the ability of the affected Contracting Party to perform normally its contractual obligations (strikes limited to the Supplier's personnel or strikes of its Subcontractors' do not constitute a Force Majeure event under the Contract).	Fuerza Mayor	Son eventos que no fueron previsibles y que no fueron causados u ocasionados por negligencia de una Parte y que escapan al control razonable de la Parte Contractual afectada y que perjudican la capacidad de la Parte Contractual afectada de cumplir normalmente sus obligaciones contractuales. Las huelgas limitadas del personal del Proveedor o las huelgas de sus subcontratistas no constituyen un evento de fuerza mayor en virtud de este Contrato.
Industrial and Intellectual Property	Is constituted by the industrial and intellectual property of a Contracting Party or third party, including the Proprietary Rights and Know-How.	Propiedad Industrial e Intelectual	Está constituido por la propiedad industrial e intelectual de una Parte Contractual o un tercero, incluidos los Derechos de Propiedad y el Know-How.
Invoice	Is a commercial invoice that complies with the respective country legislation and contains all of the information necessary for identification and checking of the relevant delivery of the Contractual Products and/or Contractual Services.	Factura	Es una factura comercial que cumple con la legislación nacional respectiva y contiene toda la información necesaria para la identificación y verificación de la entrega relevante de los Productos Contractuales y/o Servicios Contractuales.
Know-How	Is know-how of any kind, particularly inventions, test and development reports, drawings, models, ideas, suggestions, and calculation results of the Contracting Party, which are not Proprietary Rights.	Know-How	Se trata de know-how de cualquier tipo, en particular invenciones, informes de prueba y desarrollo, dibujos, modelos, ideas, sugerencias y resultados de cálculo del Proveedor, que no son derechos de propiedad.
Letter of Nomination	Are the document and its appendices whereby the Company appoints the Supplier for the supply of Contractual Products and/or Contractual Services.	Carta de Nominación	Es el documento y sus apéndices por los cuales la Compañía designa al Proveedor para el suministro de Productos Contractuales y/o Servicios Contractuales.

Blanket Order	<i>Is a Purchase Order containing all requisite characteristics of Contractual Products and/or Contractual Services, with the exception of certain particulars, including delivery dates or exact delivery quantities, and which provides that delivery dates and exact delivery quantities are to take place within the framework of Releases, delivery schedules, purchase orders or other similar documents.</i>	Blanket Order	Es una Orden de Compra que contiene todas las características requeridas de los Productos Contractuales y/o Servicios Contractuales, con la excepción de ciertos detalles, incluyendo fechas de entrega o cantidades exactas de entrega, y que establece que las fechas de entrega y las cantidades exactas de entrega se llevarán a cabo en el marco de las Liberaciones, cronogramas de entrega, órdenes de compra u otros documentos similares.
Order Confirmation	<i>Is a copy or separate confirmation of the Purchase Order signed by the Supplier.</i>	Confirmación del pedido	Es una copia o confirmación separada de la Orden de Compra firmada por el Proveedor.
Particular Conditions	<i>Are separate business terms and conditions, including any appendices thereto, that contain specific requirements (if any) which address special product, local market or delivery requirements, including legal matters specific to country where the Company or the Supplier is located. The Particular Conditions are intended to be applicable as per the relevant Purchase Order and are binding on the Company and the Supplier.</i>	Condiciones particulares	Son términos y condiciones comerciales independientes, incluidos los apéndices, que contienen requisitos específicos (en su caso) que abordan los requisitos especiales de productos, mercados locales o entregas, incluidos los asuntos legales específicos del país donde se encuentra la Compañía o el Proveedor. Las Condiciones Particulares están destinadas a ser aplicables de acuerdo con la Orden de Compra relevante y son vinculantes para la Compañía y el Proveedor.
Personal Data	<i>Is any information relating to an identified person or a person who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identifier such as a name, an identification number, location data, an online identifier or to one or more factors specific to the physical, physiological, genetic, mental,</i>	Información personal	Es cualquier información relacionada con una persona identificada o una persona que se puede identificar, directa o indirectamente, en particular por referencia a un identificador como un nombre, un número de identificación, datos de

economic, cultural or social identity of that natural person.

ubicación, un identificador en línea o uno o más factores específicos de la identidad física, fisiológica, genética, mental, económica, cultural o social de esa persona física.

Price *Is the price that the Company has to pay as consideration for the Contractual Products and/or Contractual Services as set out in the Purchase Order.*

Precio Es el precio que la Compañía tiene que pagar como contraprestación por los Productos Contractuales y/o Servicios Contractuales que se especifican en la Orden de Compra.

Proprietar y Rights *Are patents, utility patents, trademarks, design patents, copyrights or other proprietary rights, regardless of whether they are already registered d at the date of formation of the Contract or are registered d later.*

Derechos de propiedad Son patentes, patentes de utilidad, marcas comerciales, patentes de diseño, derechos de autor u otros derechos de propiedad, registrados, independientemente de si ya se emitieron en la fecha de creación del Contrato o si se emiten o registran más tarde.

Purchase Orders *Are all documents, including Blanket Order, by means of which the Company orders Contractual Products and/or Contractual Services.*

Órdenes de Compra Son todos los documentos, incluido el Blanket Order, mediante el cual la Compañía solicita Productos Contractuales y/o Servicios Contractuales.

Release *Is a call-off for Contractual Products and/or Services in terms of a Blanket Order.*

Liberación Es un pedido de cantidad abierta de Productos Contractuales y/o Servicios en caso de un Blanket Order.

Results *Is the entire Industrial and Intellectual Property, and all intellectual work and inventions, excluding Background, created by the respective Contracting Party after entering into the Contract within the framework of providing the Contractual Products and/or Contractual Services, and protectable, or not, by Intellectual Proprietary Rights, including by patents of invention.*

Resultados Es toda la Propiedad Industrial e Intelectual, y todos los trabajos intelectuales e invenciones, excluyendo Antecedentes, creados por la Parte Contractual respectiva después de celebrar el Contrato en el marco de la prestación de los Productos Contractuales y/o Servicios Contractuales, y protegibles, o no, por derechos de propiedad intelectual, incluso por patentes de invención.

Right of Use *Is the right to exploit an item or a right. It encompasses, in particular, the right of manufacturing, of performing further development, reproduction, dissemination, presentation, adaptation, redesign, use, and marketing. Unless expressly provided in the Contract, the Right of Use can be freely transferred and/or sub-licensed to Affiliated Companies, is irrevocable, unlimited in duration and valid worldwide.*

Derecho de Uso *Es el derecho de explotar un artículo o un derecho. Abarca, en particular, el derecho de fabricación, de realizar un mayor desarrollo, reproducción, difusión, presentación, adaptación, rediseño, uso y comercialización. A menos que se estipule expresamente en el Contrato, el Derecho de Uso puede ser libremente transferido y/o sublicenciado a Empresas Filiales, es irrevocable, de duración ilimitada y válida en todo el mundo.*

Specifications *Are the required properties in particular of the Contractual Products and/or Contractual Services, specified by the Company, usually contained in documents attached to the Purchase Order and/or any Letter of Nomination.*

Especificaciones *Son las propiedades requeridas en particular de los Productos Contractuales y/o los Servicios Contractuales, especificados por la Compañía, por lo general contenidos en documentos adjuntos a la Orden de Compra y/o cualquier Carta de Nominación.*

Subcontractor *Is any third party that the Supplier entrusts with the execution of at least part of the Contractual Products and/or Contractual Services.*

Subcontratista *Es un tercero al que el Proveedor confía la ejecución de al menos parte de los Productos Contractuales y/o Servicios Contractuales.*

Supplier *Is the Contracting Party that is required to provide Contractual Products and/or Contractual Services to the Company.*

Proveedor *Es la Parte Contractual que está obligada a proporcionar Productos Contractuales y/o Servicios Contractuales a la Compañía.*

2. SCOPE OF APPLICATION / ÁMBITO DE APLICACIÓN

These GPC's shall apply to all Purchase Orders and all documents termed "purchase agreements" issued by the Company. The applicability of the general terms and conditions of the Supplier shall be barred, even

Estos GCP's se aplicarán a todas las Órdenes de Compra y todos los documentos denominados "acuerdos de compra" emitidos por la Compañía. Se excluirá la aplicabilidad de los términos y condiciones

if an objection is not specifically raised against them.

generales del Proveedor, incluso si no se presenta una objeción específica contra ellos.

3. CONTRACTUAL DOCUMENTS / DOCUMENTOS CONTRACTUALES

3.1. **Contract.** The Contract consists of the following documents, in a decreasing order of priority: (i) the Releases, (ii) the Purchase Order issued by the Company, (iii) the Letter of Nomination, if applicable (iv) Particular Conditions provided in writing by the Company, if applicable, and (v) these GPC. In the event of conflicts between provisions of the Contract, the priority of the documents shall be determined according to the foregoing sequence.

Contrato. El Contrato consta de los siguientes documentos, en orden de prioridad decreciente: (i) las Liberaciones, (ii) la Orden de Compra emitida por la Compañía, (iii) la Carta de Nominación, si corresponde (iv) Condiciones Particulares provistas por escrito por la Compañía, si corresponde, y (v) estos GPC. En caso de conflicto entre las disposiciones del Contrato, la prioridad de los documentos se determinará de acuerdo con la secuencia anterior.

3.2. **Entire Agreement.** The Contract constitutes the entire agreement between the Contracting Parties and supersedes all prior, contemporaneous, express or implied written or verbal, representations and/or agreements.

Acuerdo Completo. El Contrato constituye el acuerdo completo entre las Partes Contractuales y reemplaza todas las representaciones y/o acuerdos previos, contemporáneos, expresos o implícitos, escritos o verbales.

3.3. **Amendment.** Any request of amendment of the Contract by a Contracting Party shall not unreasonably delay or suspend performance of the Contractual Products and/or Contractual Services. Amendments of the Contract must be in writing and must be validly signed by authorized representatives of the Contracting Parties.

Enmienda. Cualquier solicitud de modificación del Contrato por una de las Partes contractuales no retrasará o suspenderá injustificadamente la ejecución de los Productos Contractuales y/o los Servicios Contractuales. Las enmiendas del Contrato deben ser por escrito y deben estar válidamente firmadas por representantes autorizados de las Partes Contractuales.

4. FORMATION OF THE CONTRACT / FORMACIÓN DEL CONTRATO

4.1. **BINDING PURCHASE ORDER.** THE PURCHASE ORDER ISSUED BY THE COMPANY MAY BE SENT BY LETTER, EMAIL OR ANY OTHER ELECTRONIC MEANS DETERMINED BY THE COMPANY. ACCEPTANCE OF A PURCHASE ORDER IS LIMITED TO ACCEPTANCE OF THE EXPRESS TERMS OF THE COMPANY'S OFFER AS SET FORTH IN THESE GPC AND THE PURCHASE ORDER. ANY PROPOSAL FOR ADDITIONAL OR DIFFERENT TERMS OR ANY ATTEMPT WHATSOEVER BY THE SUPPLIER TO VARY ANY OF THE TERMS OF A PURCHASE

ORDEN DE COMPRA VINCULANTE. LA ORDEN DE COMPRA EMITIDA POR LA COMPAÑÍA SE PUEDE ENVIAR POR CARTA, CORREO ELECTRÓNICO O CUALQUIER OTRO MEDIO ELECTRÓNICO DETERMINADO POR LA COMPAÑÍA. LA ACEPTACIÓN DE UNA ORDEN DE COMPRA ESTÁ LIMITADA A LA ACEPTACIÓN DE LOS TÉRMINOS EXPRESOS DE LA OFERTA DE LA COMPAÑÍA, SEGÚN LO ESTABLECIDO EN ESTOS GPC Y EN LA ORDEN DE COMPRA. CUALQUIER PROPUESTA DE TÉRMINOS O

ORDER (WHETHER IN THE SUPPLIER'S QUOTATION FORM, ACKNOWLEDGEMENT FORM, INVOICE OR OTHERWISE) SHALL BE DEEMED MATERIAL AND IS HEREBY OBJECTED TO AND REJECTED. THE COMPANY ONLY AGREES THAT THESE GPC APPLY.

CONDICIONES ADICIONALES O DIFERENTES O CUALQUIER INTENTO DEL PROVEEDOR DE VARIAR CUALQUIERA DE LOS TÉRMINOS O CONDICIONES DE UNA ORDEN DE COMPRA (YA SEA EN EL FORMULARIO DE COTIZACIÓN DEL PROVEEDOR, FORMULARIO DE RECONOCIMIENTO, FACTURA O CUALQUIER OTRO) SE OBJETA Y RECHAZA DESDE ESTE MOMENTO. LAS PARTES ACEPTAN QUE ÚNICAMENTE ESTOS GPC APLICAN.

4.2. **IN TERMS OF ARTICLE 1803 OF THE MEXICO FEDERAL CIVIL CODE**, (i) the Supplier's written acceptance of the Purchase Order, or (ii) its commencement of work on the Contractual Products and/or Contractual Services subject to a Purchase Order or shipment of the Contractual Products, whichever occurs first, or (iii) performance of all or any portion of the Contractual Services for which a Purchase Order has been issued, shall constitute acceptance of the Company's offer contained in a Purchase Order, or (iv) submission of an invoice or shipping statement referencing or relating to a Purchase Order, whether in writing or electronically, shall constitute a written acceptance of the Company's Purchase Order and these GPC.

EN TÉRMINOS DEL ARTÍCULO 1803 DEL CÓDIGO CIVIL FEDERAL DE MÉXICO, (i) la aceptación por escrito del Proveedor de la Orden de Compra, o (ii) su inicio de trabajo en los Productos Contractuales y/o Servicios Contractuales sujetos a una Orden de Compra o envío de los Productos Contractuales, lo que ocurra primero, o (iii) la prestación de todos o una parte de los Servicios Contractuales para los que se haya emitido una Orden de Compra constituirá la aceptación de la oferta de la Compañía contenida en una Orden de Compra, o (iv) la presentación de una factura o declaración de envío que hace referencia o está relacionada con una Orden de Compra, ya sea por escrito o electrónicamente, constituirá una aceptación por escrito de la Orden de Compra de la Compañía y estos GPC.

4.3. **Cancellation.** In addition to any other rights of the Company, the Company may cancel a Purchase Order with immediate effect and without a statement of grounds, at any time prior to the Company's actual knowledge of the Supplier's acceptance. Cancellation shall not establish any claims whatsoever on the part of the Supplier.

Cancelación. Además de cualquier otro derecho de la Compañía, la Compañía puede cancelar una Orden de Compra con efecto inmediato y sin una declaración de motivos, en cualquier momento antes de que la Compañía tenga conocimiento real de la aceptación del Proveedor. La cancelación no establecerá ningún reclamo de ningún tipo por parte del Proveedor.

4.4. **Company Acceptance.** If the Supplier does not dispatch an Order Confirmation and the Purchase Order has not been revoked in accordance with Section 4.3, the Contract shall, by way of deviation

Aceptación de la Compañía. Si el Proveedor no envía una Confirmación de Pedido y la Orden de Compra no ha sido revocada de acuerdo con la Sección 4.3, el Contrato deberá considerarse, a modo

and in addition to those modes of acceptance set forth in Section 4.2, also be deemed validly formed as soon as (i) the Supplier executes the Purchase Order in whole or in part and (ii) the Company accepts the respective Contractual Products and/or Contractual Services without reservation.

de desviación y además de aquellos modos de aceptación establecidos en la Sección 4.2, válidamente formados. tan pronto como el Proveedor ejecute la Orden de Compra en su totalidad o en parte, y la Compañía acepta los respectivos Productos Contractuales y/o Servicios Contractuales sin reserva.

5. CHANGES TO THE CONTRACTUAL PRODUCTS AND/OR CONTRACTUAL SERVICES / CAMBIOS EN LOS PRODUCTOS CONTRACTUALES Y/O SERVICIOS CONTRACTUALES

5.1. **Changes.** The Company shall be entitled to request changes to any provision of the Purchase Order, including changes in the specifications related to Contractual Products and/or Contractual Services from the Supplier at any time. The Supplier shall review the feasibility and the technical and commercial effects of the changes and transmit a written offer to the Company concerning implementation of the changes within reasonable time. The offer shall contain a detailed description of the effects of the changes (particularly with respect to the quality, the safety, price, costs, and/or the delivery dates of the Contractual Products and/or Contractual Services) and the necessary documentation. In case the changes requested are due to quality or safety problems, the technical and commercial feasibility of such changes has to be reviewed immediately by the Supplier which shall send an offer forthwith.

Cambios. La Compañía tendrá derecho a solicitar cambios en cualquier disposición de la Orden de Compra, incluidos los cambios en las especificaciones relacionadas con los Productos Contractuales y/o los Servicios Contractuales del Proveedor en cualquier momento. El Proveedor revisará la viabilidad y los efectos técnicos y comerciales de los cambios y transmitirá una oferta por escrito a la Compañía sobre la implementación de los cambios dentro de un tiempo razonable. La oferta debe contener una descripción detallada de los efectos de los cambios (particularmente con respecto a la calidad, la seguridad, el precio, los costos y/o las fechas de entrega de los Productos Contractuales y/o los Servicios Contractuales) y la documentación necesaria. En caso de que los cambios solicitados se deban a problemas de calidad o de seguridad, el Proveedor deberá revisar inmediatamente la viabilidad técnica y comercial de dichos cambios, que deberá enviar una oferta de inmediato.

5.2. **Confirmation of Change.** If the Company accepts the Supplier's offer, the Contracting Parties shall undertake all necessary adjustments to the Contract in writing prior to implementation of the changes. This shall apply, in particular, to the adjustment of the Specifications, the drawings, the Price, the delivery dates and/or other time periods.

Confirmación de cambio. Si la Compañía acepta la oferta del Proveedor, las Partes Contractuales deberán realizar todos los ajustes necesarios del Contrato por escrito antes de la implementación de los cambios. Esto se aplicará, en particular, al ajuste de las Especificaciones, los dibujos, el Precio, las fechas de entrega y/u otros períodos de tiempo.

5.3. **Resolution.** If the Contracting Parties do

Resolución. Si las Partes Contractuales no

not reach an agreement with respect to all necessary changes, as provided for in Sections 5.1 and 5.2 the Company shall be entitled to, at its sole option:

- 5.3.1. Engage a third party to implement the changes. In such case, the Supplier undertakes to deliver to the Company all drawings, Specifications and other documents that are necessary to the planning and implementation of the changes; and/or
- 5.3.2. Terminate the Contract in whole or in part as per the provision of Section 25.
- 5.4. **No Change.** The Supplier may not make any change to the Contractual Products, Price and/or Contractual Services, without prior written agreement by the Company.

llegan a un acuerdo con respecto a todos los cambios necesarios, según lo dispuesto en las Secciones 5.1 y 5.2, la Compañía tendrá derecho, a su exclusiva discreción, a:

Involucrar a un tercero para implementar los cambios. En tal caso, el Proveedor se compromete a entregar a la Compañía todos los planos, especificaciones y otros documentos que sean necesarios para la planificación y la implementación de los cambios; y/o
Terminar el Contrato en todo o en parte según lo dispuesto en la Sección 25.

Sin cambios. El Proveedor no puede hacer ningún cambio en los Productos Contractuales, los Precios y/o Servicios Contractuales, sin un acuerdo previo por escrito de la Compañía

6. INFORMATION, NOTICES, WARNINGS / INFORMACIÓN, AVISOS, ADVERTENCIAS

- 6.1. **Information Sharing.** The Supplier is a specialist in the supply of the Contractual Products and/or the performance of the Contractual Services (as they case may be). As such, the Supplier shall promptly transmit to the Company all necessary information, instructions, advisories, and warnings relating to the Contractual Products and/or Contractual Services, including their quality or their safety, regardless of the skills and/or Know-How of the Company. In particular, the Supplier shall:

Intercambio de Información. El Proveedor es un especialista en la ejecución y realización de los Productos Contractuales y/o Servicios Contractuales. Como tal, el Proveedor transmitirá de inmediato a la Compañía toda la necesaria información, avisos y advertencias relacionadas con los Productos Contractuales y/o los Servicios Contractuales, incluida su calidad o su seguridad, independientemente de las habilidades y/o el Know-How de la Compañía. En particular, el Proveedor deberá:

- 6.1.1. provide the Company with all information and instructions that are necessary for the correct storage, packaging and use of the Contractual Products and/or Contractual Services;
- 6.1.2. ensure that the Specifications of the Contractual Products and/or Contractual Services are complete, suitable for and commensurate to the contractually agreed upon or known intended use. The Supplier shall be required to promptly inform the Company if the Contractual

proporcionar a la Compañía toda la información y los avisos que sean necesarios para el correcto almacenamiento, embalaje y uso de los Productos Contractuales y/o Servicios Contractuales;
garantizar que las Especificaciones de los Productos Contractuales y/o los Servicios Contractuales sean completas, adecuadas y acordes con el uso previsto acordado o acordado contractualmente. Se le solicitará al Proveedor que informe de inmediato a la Compañía si los

- | | |
|---|---|
| <p>Products and/or Contractual Services violate legal provisions of countries in which the Customer Products are to be sold, distributed or used.</p> | <p>Productos Contractuales y/o los Servicios Contractuales violan las disposiciones legales de los países en los que se venderán, distribuirán o utilizarán los Productos del Cliente.</p> |
| <p>6.1.3. inform the Company of any quality risks or other inadequacies of which it is aware with respect to the Contractual Products and/or Contractual Services and promptly warn the Company if the Contractual Products and/or Contractual Services are defective, particularly if such Defect could endanger the safety of people or property; and</p> | <p>informar a la Compañía de cualquier riesgo de calidad u otras deficiencias de las que tenga conocimiento con respecto a los Productos Contractuales y/o Servicios Contractuales y avisar de inmediato a la Compañía si los Productos Contractuales y/o los Servicios Contractuales son defectuosos, particularmente si tal Defecto podría poner en peligro la seguridad de personas o propiedades; y</p> |
| <p>6.1.4. propose measures to the Company to improve the quality and reduce the costs of the Contractual Products and/or Contractual Services</p> | <p>proponer medidas a la Compañía para mejorar la calidad y reducir los costos de los Productos Contractuales y/o los Servicios Contractuales.</p> |

7. ACCREDITATION / ACREDITACIÓN

- | | |
|---|---|
| <p>7.1. Accreditation Requirements. If required, the Supplier must, at its sole cost and expense, be accredited by the governmental authorities or organizations listed in the Contract and shall take all necessary steps in order to maintain the accreditation during the term of the Contract. The accreditation must be provided by an independent organization authorized to do so and must include the Contractual Products and/or Contractual Services. The Supplier has to promptly inform the Company of any potential or actual change of its accreditation status and the steps that have been taken in that regard.</p> | <p>Requisitos de acreditación. Si es necesario, el Proveedor debe, a su exclusivo costo y gasto, estar acreditado por las autoridades u organizaciones gubernamentales enumeradas en el Contrato y debe tomar todas las medidas necesarias para mantener la acreditación durante el plazo del Contrato. La acreditación debe ser proporcionada por una organización independiente autorizada para hacerlo y debe incluir los Productos contractuales y/o los Servicios contractuales. El Proveedor debe informar de inmediato a la Compañía de cualquier cambio potencial o real de su estado de acreditación y los pasos que se han dado al respecto.</p> |
| <p>7.2. Suspension for Non-Compliance. The Company shall be entitled to suspend the performance of the Contract or terminate the Contract for breach if the Supplier breaches its obligation with respect to accreditation provided in Section 7.1.</p> | <p>Suspensión por incumplimiento. La Compañía tendrá derecho a suspender la ejecución del Contrato o rescindir el Contrato por incumplimiento si el Proveedor incumple su obligación con respecto a la acreditación provista en la Sección 7.1.</p> |

8. QUALITY ASSURANCE; INSPECTIONS / GARANTÍA DE CALIDAD; INSPECCIONES

- | | |
|--|--|
| <p>8.1. Quality Management. By commencing</p> | <p>Gestión de Calidad. Al comenzar la</p> |
|--|--|

performance under the Contract, the Supplier accepts the Company's quality management system, which has been communicated to the Supplier and is incorporated herein by reference, and promises to strictly comply with the terms and conditions specified therein.

- 8.2. **Strict Performance.** The Supplier shall provide the Contractual Products and/or Contractual Services in conformity with the quality procedure specified in the Contract, which is incorporated herein by reference. The Supplier shall deliver copies of all certificates relating to the Contractual Products and/or Contractual Services and the safety thereof to the Company.

- 8.3. **Supplier Site Inspection.** At the Company's option, the Company may, from time to time, review and inspect the Supplier's testing, inspection, quality control and reliability procedures, as well as the data supporting the same. The Supplier agrees to comply at all times with the Company's most recently adopted quality control/assurance specifications and manuals and inspection standards and procedures as made available by the Company (including, without limitation, as posted on the Company's website, www.faurecia.com), additional copies of which are available upon request.

- 8.4. **Right of Product Inspection.** All materials, tooling, capital, equipment and workmanship utilized in the performance of any Purchase Order shall be subject to inspection and testing by the Company (and the Company's customers) to the extent practicable at all times and places, including the period and place of manufacture. If any such inspection or testing is made on the Supplier's premises or on the premises of any authorized subcontractor or agent of the Supplier, the

ejecución en virtud del Contrato, el Proveedor acepta el sistema de gestión de calidad de la Compañía, que ha sido comunicado al Proveedor y se incorpora aquí como referencia, y se compromete a cumplir estrictamente con los términos y condiciones especificados en el mismo.

Estricto desempeño. El Proveedor deberá proveer los Productos Contractuales y/o los Servicios Contractuales de conformidad con el procedimiento de calidad especificado en el Contrato, que se incorpora aquí como referencia. El Proveedor deberá entregar copias de todos los certificados relacionados con los Productos Contractuales y/o Servicios Contractuales y la seguridad de los mismos a la Compañía.

Inspección del sitio del Proveedor. A elección de la Compañía, la Compañía puede, de vez en cuando, revisar e inspeccionar los procesos de prueba, inspección, control de calidad y confiabilidad del Proveedor, así como los datos que los respaldan. El Proveedor se compromete a cumplir en todo momento con las últimas especificaciones y procedimientos de control/aseguramiento de calidad adoptados por la Compañía y con los estándares y procedimientos de inspección puestos a disposición por la Compañía (incluidos, entre otros, los publicados en el sitio web de la Compañía, www.faurecia.com), copias adicionales de las cuales están disponibles a pedido.

Derecho de inspección del producto. Todos los materiales, herramientas, capital, equipos y mano de obra utilizados en la ejecución de cualquier orden de compra estarán sujetos a inspección y prueba por parte de la Compañía (y los clientes de la Compañía) en la medida de lo posible en todo momento y lugar, incluyendo el período y el lugar de fabricación. Si dicha inspección o prueba se realiza en las instalaciones del Proveedor o en las instalaciones de cualquier subcontratista o

Supplier or such authorized subcontractor or agent, as the case may be, shall provide, without additional charge, all reasonable facilities and assistance. Unless granted by the Company's authorized representatives in writing, no inspection shall be deemed to be an approval or admission by the Company that the inspected Contractual Products or Contractual Services (or any related work-in-process or other physical inventory) fulfil the terms of any Purchase Order. Inspection and approval by the Company or the Company's authorized representatives does not preclude rejection or other relief for any existing Defects (whether latent or manifest) subsequently discovered. The Supplier shall provide and maintain, without additional charge, a testing and inspection system (which shall include quality control and reliability procedures) acceptable to the Company covering the materials and workmanship utilized in the performance of any Purchase Order.

agente autorizado del Proveedor, el Proveedor o dicho subcontratista o agente autorizado, según sea el caso, deberá proporcionar, sin cargo adicional, todos las facilidades y asistencia. instalaciones y asistencia. Salvo que los representantes autorizados de la Compañía lo autoricen por escrito, ninguna inspección se considerará aprobación o admisión por parte de la Compañía de que los Productos Contractuales o Servicios Contractuales inspeccionados (o cualquier trabajo relacionado en proceso u otro inventario físico) cumplan con los términos de cualquier orden de compra. La inspección y aprobación por parte de la Compañía o de los representantes autorizados de la Compañía no evita rechazo u otro reposición por cualquier defecto existente (ya sea latente o manifiesto) posteriormente descubierto. El Proveedor deberá proporcionar y mantener, sin cargo adicional, un sistema de prueba e inspección (que incluirá procedimientos de control de calidad y confiabilidad) aceptable para la Compañía que cubra los materiales y mano de obra utilizados en la ejecución de cualquier Orden de compra.

8.5. **No Waiver by Inspection.** In no case whatsoever shall (i) any inspection or testing by the Company (or the Company's customers) of the materials, tooling, capital, equipment and workmanship utilized in the performance of any Purchase Order, (ii) any review or inspection by the Company of the Supplier's testing, inspection, quality control or reliability procedures (or related data), or (iii) any acceptance by the Company of the Contractual Products or Contractual Services, relieve the Supplier from the strict and complete performance of all of the Supplier's obligations and warranties under any Purchase Order. In no event shall payment be deemed to constitute acceptance by or on behalf of the Company of any nonconforming Contractual Products or Contractual

No renuncia por inspección. En ningún caso (i) una inspección o prueba por parte de la Compañía (o los clientes de la Compañía) de los materiales, herramientas, capital, equipo y mano de obra utilizados en la ejecución de cualquier Orden de Compra, (ii) cualquier revisión o inspección por parte de La Compañía de los procedimientos de prueba, inspección, control de calidad o confiabilidad del Proveedor (o datos relacionados), o (iii) cualquier aceptación por parte de la Compañía de los Productos Contractuales o Servicios Contractuales, exime al Proveedor del desempeño estricto y completo de todas las obligaciones y garantías del Proveedor para cualquier orden de compra. En ningún caso se considerará que el pago constituye la aceptación por parte o en

Services.

nombre de la Compañía de cualquier Producto contractual o Servicios contractuales no conformes.

- 8.6. **Right of Inspection.** *The Company reserves the right to inspect the Contractual Products or the progress of Contractual Services before their delivery or receipt, on the site of the Supplier during normal working hours upon prior notice to the Supplier of such inspection.*

Derecho de inspección. La Compañía se reserva el derecho de inspeccionar los Productos Contractuales o el progreso de los Servicios Contractuales antes de su entrega o recepción, en el sitio del Proveedor durante el horario normal de trabajo previo aviso al Proveedor de dicha inspección.

9. STATUTES, LAWS AND REGULATIONS / DISPOSICIONES, LEYES Y REGLAMENTOS

- 9.1. **Compliance with Laws.** *The Supplier warrants its compliance with all applicable Federal, State, local and foreign laws; codes; ordinances; rules, standards and regulations; Executive Orders; and all amendments thereto (collectively "Laws"), including those in the areas of labor, health, safety, transportation and the environment, that are applicable to any Purchase Order and shall furnish the Company with certificates of such compliance where required thereunder or when requested by the Company.*

Cumplimiento De Las Leyes. El Proveedor garantiza que cumple con todas las leyes federales, estatales, locales y extranjeras aplicables; códigos; ordenanzas; reglas, estándares y regulaciones; Órdenes Ejecutivas; y todas las enmiendas a las mismas (colectivamente "Leyes"), incluidas aquellas en las áreas de trabajo, salud, seguridad, transporte y medio ambiente, que son aplicables a cualquier Orden de Compra y deberán proporcionar a la Compañía certificados de dicho cumplimiento cuando sea requerido o cuando solicitado por la Compañía.

- 9.2. **MSDS Safety Requirements.** *The Supplier shall transport, package and label the Contractual Products and their containers, including, in particular, those which constitute a health, poison, fire, explosion or other safety hazard, in accordance with all applicable Laws in effect in the place to which the Contractual Products are shipped or as otherwise specified by the Company. Without limitation, such obligations shall include the proper preparation and provision of applicable material safety data sheets (MSDS) and other prescribed documentation and/or information.*

Requisitos de seguridad de MSDS. El Proveedor transportará, empaquetará y etiquetará los Productos Contractuales y sus contenedores, incluidos particularmente los que constituyen un peligro para la salud, como el veneno, el fuego, la explosión u otro riesgo de seguridad, de conformidad con todas las Leyes aplicables vigentes en el lugar donde Los productos contractuales se envían o según lo especificado por la Compañía. Sin limitaciones, tales obligaciones incluirán la preparación adecuada y la provisión de hojas de datos de seguridad de materiales (MSDS) aplicables y otra documentación y/o información prescrita.

- 9.3. **Child Labour Laws.** *The Supplier for itself and its suppliers, undertakes to comply*

Leyes de trabajo infantil. El Proveedor, por sí mismo y sus proveedores, se

with the provisions of the United Nations Treaty of November 20, 1989 regarding children's rights prohibiting child labour; and not to use, in any form whatsoever, forced or compulsory labor as defined in Section 1 of the International Labour Organization treaty of June 25, 1957 on the elimination of forced labour.

9.4. **Materiality.** The Supplier acknowledges that the duties listed in this Section 9 constitute material contractual obligations.

9.5. **Ethical Business Practices.** The Supplier shall comply with all requirements and demands of the Company with respect to ethics, social acceptability, and environmental sustainability, whether these obligations have been requested by the Company, by the Customer or agreed between the Company and the Customer.

9.6. **Code of Ethics/Conduct.** To the extent legally permissible, the Supplier shall comply with the so-called "Faurecia Code of Ethics" and "Faurecia Code of Conduct" and shall comply therewith in the contractual relationships with its own suppliers, subcontractors, and service providers. The Faurecia Code of Ethics has been received by the Supplier and is also available at the URL address below:
<https://www.faurecia.com/sites/groupe/files/pages/FAU-C-LSG-2400%20Code%20Of%20Ethics.pdf>
Should the Supplier consider that a Faurecia Group employee has not acted in line with the ethical standards of the Faurecia Code of Ethics, the Supplier shall inform the Company thereof.

9.7. **U.K. Bribery Act/FCPA/ Loi Sapin 2 Compliance.** The Supplier warrants to comply at all times with all applicable anti-corruption laws, conventions or

compromete a cumplir con las disposiciones del Tratado de las Naciones Unidas del 20 de noviembre de 1989 sobre los derechos de los niños que prohíben el trabajo infantil; y no utilizar, de ninguna forma, el trabajo forzoso u obligatorio según se define en el Sección 1 del tratado de la Organización Internacional del Trabajo de 25 de junio de 1957 sobre la eliminación del trabajo forzoso.

Materialidad. El Proveedor reconoce que los deberes enumerados en esta Sección 9 constituyen obligaciones contractuales materiales.

Prácticas comerciales éticas. El Proveedor deberá cumplir con todos los requisitos y demandas de la Compañía con respecto a la ética, la aceptabilidad social y la sostenibilidad ambiental, ya sea que estas obligaciones hayan sido solicitadas por la Compañía, por el Cliente o acordadas entre la Compañía y el Cliente.

Código de Ética/Conducta. En la medida legalmente permisible, el Proveedor deberá cumplir con el llamado "Código de Ética de Faurecia" y "Código de Conducta de Faurecia" y deberá cumplir con los mismos en las relaciones contractuales con sus propios proveedores, subcontratistas y proveedores de servicios. El Código de Ética de Faurecia ha sido recibido por el Proveedor y también está disponible en el siguiente URL:

<https://www.faurecia.com/sites/groupe/files/pages/FAU-C-LSG-2400%20Code%20Of%20Ethics.pdf>

En caso de que el Proveedor considere que un empleado de Grupo Faurecia no ha actuado de acuerdo con los estándares éticos del Código de Ética de Faurecia, el Proveedor deberá informar a la Compañía al respecto.

Cumplimiento con la Ley contra el soborno del Reino Unido/FCPA/Ley Sapin 2. El Proveedor garantiza cumplir en todo momento con todas las leyes,

regulations, including, inter alia, the U.S. Foreign Corrupt Practices Act, the U.K. Bribery Act and the French Loi Sapin 2, and all other applicable laws regarding domestic or international corruption, bribery, and ethical business conduct.

convenciones o reglamentaciones anticorrupción aplicables, incluidas, entre otras, la Ley de Prácticas Corruptas en el Extranjero de EE. UU., La Ley contra el Soborno del Reino Unido y la Ley Sapin 2 de Francia, y todas las demás leyes aplicables en materia doméstica o corrupción internacional, soborno y conducta empresarial ética.

9.8. **Anti-Bribery.** The Supplier represents and warrants that itself, or any of its affiliated companies, is not engaged and will not engage in any form of commercial bribery, nor directly or indirectly provide or offer to provide, anything of value to, or for the benefit of, any official or employee of a governmental authority or of any government-owned, government-controlled or government-affiliated entity to obtain or retain any contract, business opportunity or other business benefit, or to influence any act or decision of that person in his/her official capacity. It is the Supplier's responsibility to cause its subcontractors, vendors, agents or other associated third parties to act according to this provision.

Anti-soborno. El Proveedor declara y garantiza que él mismo, o cualquiera de sus Empresas filiales, no están involucrados y no participarán en ninguna forma de soborno comercial, ni proporcionarán ni ofrecerán proporcionar, de forma directa o indirecta, nada de valor ni en beneficio de ningún funcionario o empleado de una autoridad gubernamental o de cualquier entidad gubernamental, controlada por el gobierno o afiliada al gobierno para obtener o retener ningún contrato, oportunidad comercial u otro beneficio comercial, o para influir en cualquier acto o decisión de esa persona en su capacidad oficial. Es responsabilidad del Proveedor hacer que sus subcontratistas, proveedores, agentes u otros terceros asociados actúen de acuerdo con esta disposición.

9.9. **Conflict Minerals.** Supplier represents and warrants that itself or any of its affiliate companies and its supply chain are currently in compliance, and it covenants that Supplier, its affiliates and its supply chain shall continue to comply, with existing and future law relating to "conflict minerals" as defined by the Dodd-Frank Wall Street Reform Act. SUPPLIER SHALL BE RESPONSIBLE FOR AND SHALL RELEASE, DEFEND, INDEMNIFY AND HOLD HARMLESS BUYER GROUP FROM AND AGAINST ANY LIABILITY RESULTING FROM THE BREACH OF THE AFOREMENTIONED REPRESENTATION AND WARRANTY AND COVENANT.

Minerales en conflicto. El Proveedor declara y garantiza que él mismo o cualquiera de sus Empresas filiales y su cadena de suministro se encuentran actualmente en cumplimiento, y se compromete a que el Proveedor, sus afiliados y su cadena de suministro continúen cumpliendo con las leyes existentes y futuras relacionadas con los "minerales de zona de conflicto" según está definido por la Ley Dodd-Frank de reforma de Wall Street. EL PROVEEDOR SERÁ RESPONSABLE Y LIBERARÁ, DEFIENDERÁ, INDEMNIZARÁ Y EXIMIRÁ DE RESPONSABILIDAD AL GRUPO COMPRADOR DE Y EN CONTRA DE CUALQUIER RESPONSABILIDAD DERIVADA DEL INCUMPLIMIENTO DE LA REPRESENTACIÓN, GARANTÍA Y PACTO ANTES MENCIONADOS.

- | | |
|--|---|
| <p>9.10. Compliance Certificate. <i>At the Company's request, the Supplier will certify in writing, without undue delay, its compliance with the foregoing and shall furnish the Company with certificates of such compliance where required thereunder or when requested by the Company.</i></p> | <p>Certificado de cumplimiento. A solicitud de la Compañía, el Proveedor certificará por escrito, sin demoras indebidas, su cumplimiento con lo anterior y le proporcionará a la Compañía los certificados de dicho cumplimiento cuando así lo exija o lo solicite la Compañía.</p> |
| <p>9.11. Termination Right. <i>In the event of failure to comply with this Section, the Company shall have the right to immediately terminate all agreements existing with the Supplier, and to cancel all negotiations, with immediate effect and without compensation, and without prejudice to any other rights and/or remedies, which the Company have at law.</i></p> | <p>Derecho de terminación. En caso de incumplimiento de esta Sección, la Compañía tendrá el derecho terminar inmediatamente todos los contratos existentes con el Proveedor, y cancelar todas las negociaciones, con efecto inmediato y sin compensación, y sin perjuicio de cualquier otro derecho y/o recurso que la Compañía pueda tener por ley.</p> |
| <p>9.12. Indemnity. <i>The Supplier will indemnify and hold the Company harmless from and against any and all liability, claims, demands or expenses (including, inter alia, legal or other professional fees) arising from or relating to the Supplier's non-compliance with this Section 9.12, negligence, gross negligence or willful misconduct.</i></p> | <p>Indemnización. El Proveedor indemnizará y eximirá a la Compañía de toda responsabilidad, reclamación, demanda o gasto (incluidos, entre otros, los honorarios legales u otros honorarios profesionales) que surjan o estén relacionados con el incumplimiento con esta Sección 9.12, la negligencia, la negligencia grave o la conducta dolosa del Proveedor.</p> |
| <p>9.13. Corporate Responsibility. <i>Upon request, the Supplier shall take part in the "Faurecia Buy Beyond" initiative and complete the Corporate Social Responsibility assessment using the internet platform provided by Faurecia Group.</i></p> | <p>Responsabilidad corporativa. Previa solicitud, el Proveedor tomará parte en la iniciativa "Faurecia Buy Beyond" y completará la evaluación de Responsabilidad Social Corporativa utilizando la plataforma de Internet proporcionada por Grupo Faurecia.</p> |
| <p>9.14. Supplier's Liability for Breach. <i>The Supplier shall be fully liable for any and all consequences arising from a breach of the above provisions by the Supplier or its suppliers, and shall defend, indemnify and hold the Company harmless against and from any claims, costs and damages (including attorneys' fees) resulting from any breach of such provisions.</i></p> | <p>Responsabilidad del Proveedor por Incumplimiento. El Proveedor será totalmente responsable de cualquier y todas las consecuencias derivadas del incumplimiento de las disposiciones anteriores por parte del Proveedor o sus proveedores, y defenderá, indemnizará y mantendrá indemne a la Compañía frente a cualquier reclamación, costo y daño (incluidos los honorarios de abogados) que surjan como resultado de cualquier incumplimiento de tales</p> |

disposiciones.

10. SUPPLIER'S PERSONNEL / PERSONAL DEL PROVEEDOR

- | | |
|---|---|
| <p>10.1. <i>The Supplier shall be responsible for the monitoring, use, and reasonable payment of all employees, temporary workers, contractors, or other agents that it uses for the purpose of performing the Contract. The Supplier shall only use qualified and appropriately trained agents.</i></p> | <p>El Proveedor será responsable del monitoreo, uso y pago razonable de todos los empleados, trabajadores temporales, contratistas u otros agentes que utilice para el cumplimiento del Contrato. El Proveedor solo usará agentes calificados y debidamente capacitados.</p> |
| <p>10.2. <i>The Supplier has its own and sufficient elements to respond to its obligations, duly established in the terms the labor law, for the fulfilment of the obligations with his employees.</i></p> | <p>El Proveedor tiene elementos propios y suficientes para responder a sus obligaciones, debidamente establecidas en los términos de la ley laboral, para el cumplimiento de las obligaciones con sus empleados.</p> |
| <p>10.3. <i>The Supplier will comply with all the expenditures that as employer imposes it the labor law, the Social Security Law, INFONAVIT Law, Income Tax Law, and any other applicable Law.</i></p> | <p>El Proveedor cumplirá con todos los gastos que como empleador le imponga la ley laboral, la Ley de Seguridad Social, la Ley INFONAVIT, la Ley del Impuesto sobre la Renta y cualquier otra ley aplicable.</p> |
| <p>10.4. <i>In the case of labor subcontracting in terms of the Federal Labor Law, the contractor must obtain from the contractor a copy of the tax receipts for the payment of salaries of the workers who have provided the subcontracted service, the acknowledgments of receipt, and the declaration of the whole of the withholdings of taxes effected to said workers and of payment of the employer worker quotas to the Mexican Social Security Institute. The contractors will be obliged to deliver to the contractor the vouchers and the information referred to in this paragraph (income tax law Section 27 fraction IV) in case of Mexican legal entities.</i></p> | <p>En el caso de subcontratación laboral en términos de la Ley Federal del Trabajo, el contratista debe obtener del contratista una copia de los recibos de impuestos para el pago de los salarios de los trabajadores que han prestado el servicio subcontratado, los acuses de recibo, y el declaración de la totalidad de las retenciones de impuestos efectuadas a dichos trabajadores y del pago de las cuotas de trabajadores del empleador al Instituto Mexicano del Seguro Social. Los contratistas estarán obligados a entregar al contratista los comprobantes y la información a los que se hace referencia en este párrafo (artículo 27 fracción IV de Ley del Impuesto Sobre la Renta) en el caso de las personas jurídicas mexicanas.</p> |
| <p>10.5. <i>Therefore, it is agreed that there will be no employer link whatsoever between the employees of the Supplier and the Company, the parties agreeing from this moment that the Supplier must safeguard the Company from any litigation or claim from its employees.</i></p> | <p>Por lo tanto, se acuerda que no habrá ningún vínculo empleador entre los empleados del Proveedor y la Compañía, las partes acuerdan a partir de este momento que el Proveedor debe proteger a la Compañía de cualquier litigio o reclamación de sus empleados.</p> |

- 10.6. *The Supplier shall be fully liable for any and all consequences arising from a breach of the above provisions by the Supplier or its Suppliers, and shall defend, indemnify and hold the Company harmless against and from any claims, costs and damages (including attorneys' fees) resulting from any breach of such provisions, including any claim or litigation from his employees to the Company.*

El Proveedor será totalmente responsable de todas y cada una de las consecuencias derivadas del incumplimiento de las disposiciones anteriores por parte del Proveedor o sus Proveedores, y defenderá, indemnizará y eximirá a la Compañía de cualquier reclamo, costo o daño (incluidos los honorarios) resultantes de cualquier incumplimiento de dichas disposiciones, incluido cualquier reclamo o litigio de sus empleados a la Compañía.

11. AUDITS / AUDITORÍAS

- 11.1. **Audit Rights.** *The Company shall be entitled to conduct Audits on the Supplier's premises at any time during Supplier's normal working hours upon reasonable advance notification. Within the framework of the Audits, the Company shall be permitted, among other things, to check the quality assurance measures, the Personal Data protection measures and Contractual Products before they are delivered.*

Derechos de auditoría. La Compañía tendrá derecho a realizar auditorías en las instalaciones del Proveedor en cualquier momento durante las horas normales de trabajo del Proveedor previa notificación razonable. En el marco de las auditorías, se permitirá a la Compañía, entre otras cosas, verificar las medidas de garantía de calidad, las medidas de protección de datos personales y los productos contractuales antes de que sean proporcionados.

- 11.2. **Notice.** *In general, advance notification shall be deemed to be reasonable, if it is made five (5) calendar days prior to the performance of the Audit. The Audits should not unnecessarily impede the Supplier's operational processes.*

Aviso. En general, la notificación anticipada se considerará razonable, si se realiza cinco (5) días calendario antes de la realización de la Auditoría. Las auditorías no deberían impedir innecesariamente los procesos operativos del Proveedor.

- 11.3. **Cooperation.** *The Supplier shall cooperate with and assist the Auditor. In particular, the Supplier shall grant the Auditor access to any location of the production facilities, installation, tooling, equipment, finished goods, work in progress, raw materials and other premises and provide the requested documents and information and answer all questions of the Auditor. The Auditor shall also be entitled to take Contractual Products and/or samples for documentation purposes in order to, among other things, confirm the compliance of the samples with the*

Cooperación. El Proveedor cooperará con el auditor y lo asistirá. En particular, el Proveedor otorgará al Auditor acceso a cualquier ubicación de las instalaciones de producción, instalación, herramientas, equipos, productos terminados, trabajos en curso, materias primas y otras instalaciones y proporcionará los documentos e información solicitados y responderá todas las preguntas del Auditor. El auditor también tendrá derecho a tomar productos contractuales y/o muestras para fines de documentación a fin de, entre otras

quality standards and to confirm that the Contractual Products will conform to all Specifications and requirements of the Contract.

- 11.4. **Remedial Action.** *If the Audit reveals that the Supplier is not in compliance with the agreed upon standards and/or Specifications or Personal Data security requirements, the Supplier shall promptly take all measures identified by the Company in the Audit within the time limits and under the conditions set forth by the Auditor. Should the Audit establish that standards and/or Specifications are not being met, the Company's Audit and agreement to permit the Supplier to cure such deficiencies is not a waiver of any breach or claim arising from such nonconformity.*
- 11.5. **Reimbursement.** *If Audits are conducted as a result of problems that relate to the performance of the Contractual Products and/or Contractual Services (quality problems, delivery difficulties, Personal Data breaches, etc.) and for which the Company is not responsible, the Supplier shall be required to reimburse the Company for the reasonable documented costs incurred in connection with the Audit by way of bank transfer within twenty (20) calendar days of receipt of the invoice.*
- 11.6. **Audit Non-Impact.** *By way of clarification: any rights of the Company, particularly warranty and damage claims or right to terminate the Contract, shall not be affected by the conduct of an Audit or measures taken during or as a consequence of an Audit. In particular, the Supplier shall be required to independently review all measures and conduct them autonomously. The Company shall assist the Supplier within the framework of Audits solely with respect to*

cosas, confirmar el cumplimiento de las muestras con los estándares de calidad y confirmar que los productos contractuales se ajustarán a todas las especificaciones y requisitos del contrato.

Acción correctiva. Si la Auditoría revela que el Proveedor no cumple con los estándares acordados y/o las Especificaciones o los requisitos de seguridad de los Datos Personales, el Proveedor tomará rápidamente todas las medidas identificadas por la Compañía en la Auditoría dentro de los plazos y en las condiciones establecidas por el Auditor. En caso de que la Auditoría establezca que no se están cumpliendo las normas y/o especificaciones, la Auditoría de la Compañía y el acuerdo para permitir que el Proveedor solucione tales deficiencias no es una renuncia a cualquier incumplimiento o reclamo que surja de dicha no conformidad.

Reembolso. Si las auditorías se llevan a cabo como resultado de problemas relacionados con la ejecución de los productos contractuales y/o servicios contractuales (problemas de calidad, dificultades en la entrega, infracciones de datos personales, etc.) y de los cuales la Compañía no es responsable, se le requerirá el Proveedor reembolsar a la Compañía los costos documentados razonables incurridos en relación con la Auditoría mediante transferencia bancaria dentro de los veinte (20) días calendario posteriores a la recepción de la factura.

Auditoría sin impacto. A modo de aclaración: cualquier derecho de la Compañía, particularmente los reclamos de garantía y daños o el derecho a rescindir el Contrato, no se verán afectados por la realización de una Auditoría o las medidas tomadas durante o como consecuencia de una Auditoría. En particular, el Proveedor deberá revisar independientemente todas las medidas y llevarlas a cabo de manera autónoma. La Compañía ayudará al Proveedor en el

compliance with the Supplier's contractual duties. If the Supplier desires additional information or assistance, an express consulting contract must be concluded with the Company.

marco de las Auditorías únicamente con respecto al cumplimiento los deberes contractuales del Proveedor. Si el Proveedor desea información o asistencia adicional, se debe celebrar un contrato de consultoría expresamente con la Compañía.

12. QUANTITIES; PRODUCTION; FLEXIBILITY / CANTIDADES; PRODUCCIÓN; FLEXIBILIDAD

12.1. **Requirements Contract.** Unless an express quantity is stated on the face of a Purchase Order, the Company shall buy and the Supplier shall sell 100% (one hundred percent) of the Company's requirements of the Contractual Products in order to meet the Company's Customer's demand for the Contractual Products, for the life of our Customer's vehicle platform, including any extensions demanded by the Company's Customer.

Contrato de requisitos. A menos que se indique una cantidad expresa en una Orden de Compra, la Compañía deberá comprar y el Proveedor deberá vender el 100% (cien por ciento) de los requisitos de los Productos Contractuales de la Compañía para satisfacer la demanda del Cliente de los Productos Contractuales, durante la vida de la plataforma de vehículos de nuestro Cliente, incluidas las extensiones exigidas por el Cliente de la Compañía

12.2. **No Volume Guarantee.** Quantities that may be indicated in a Purchase Order, Request for Quote, Quotation, Quotation Analysis Form, correspondence, Nomination Letter or other documentation by the Company are given for information purposes only and do not represent a commitment of the Company. The actual quantities ordered shall be specified by Releases.

Sin garantía de volumen. Las cantidades que pueden indicarse en una Orden de Compra, Solicitud de Cotización, Oferta, Formulario de Análisis de Cotizaciones, correspondencia, Carta de Nominación u otra documentación de la Compañía se brindan solo con fines informativos y no representan un compromiso de la Compañía. Las cantidades reales ordenadas serán especificadas por las Liberaciones.

12.3. **Volume Increases.** Should the Customer impose an increase in quantities for which the Contractual Products and/or Contractual Services are required, the Supplier shall sell, and the Company shall purchase, any additional requirements of Contractual Products and/or Contractual Services at the current Price and without any extra payment.

Aumentos de volumen. Si el Cliente impone un aumento en las cantidades para las cuales se requieren los Productos Contractuales y/o Servicios Contractuales, el Proveedor deberá vender, y la Compañía deberá comprar, cualquier requisito adicional de Productos Contractuales y/o Servicios Contractuales al Precio actual y sin ningún pago extra.

12.4. **Requirements Volumes.** It is expressly agreed by the Supplier that the Company is required only to purchase its requirements of the Contractual Products. Therefore, if those requirements go down because the Customer imposes a

Volúmenes de Requisiciones. El Proveedor acepta expresamente que la Compañía está obligada únicamente a adquirir lo que necesita de los productos contractuales. Por lo tanto, si dichas necesidades bajan porque el cliente

reduction, cancellation or stoppage of vehicle production (i.e., requirements reduce or go down to zero), the Company shall have no liability whatsoever with respect to such reductions, cancellation or stoppage, and shall have the unilateral right to terminate any related Purchase Order(s) and/or Contract without liability. If the demand increases or decreases, the Supplier must continue to supply at current pricing.

imponer una reducción, cancelación o cese de la producción del vehículo (es decir, las necesidades se reducen o bajan hasta cero), la Compañía no tendrá responsabilidad alguna con respecto a dichas reducciones, cancelaciones o interrupciones, y tendrá el derecho unilateral de terminar cualquier orden de compra relacionada y/o contrato sin responsabilidad. Si la demanda aumenta o disminuye, el Proveedor debe seguir suministrando al precio actual.

12.5. **Reuse of Equipment.** In the event a Purchase Order for one platform within a program utilizes the same Equipment (including tooling) for other platforms, the Supplier shall supply the Company's requirements at the Company's option for those programs utilizing the same Equipment.

Reutilización del equipo. En el caso de que una Orden de Compra para una plataforma dentro de un programa utilice el mismo Equipo (incluyendo herramientas) para otras plataformas, el Proveedor deberá suministrar los requisitos de la Compañía a opción de la Compañía para aquellos programas que utilicen el mismo Equipo.

12.6. **Program Life.** Unless otherwise stated in a Purchase Order or Nomination Letter, the term of the Contract shall be for the life of the subject vehicle program, which can be extended, suspended/resumed, or shortened from time to time by the Company's Customer, without liability the Company. The Supplier shall supply the Contract Products and/or Contract Services during the entire duration of the Contract, as may be extended, delayed, suspended or shortened, without any adjustments in Price.

Vida del programa. A menos que se indique lo contrario en una Orden de Compra o una Carta de Nominación, el término del Contrato será por la vida del programa del vehículo en cuestión, que puede ser extendido, suspendido/reanudado o acortado de vez en cuando por el Cliente de la Compañía, sin responsabilidad la Compañía. El Proveedor deberá suministrar los Productos Contractuales y/o los Servicios Contractuales durante toda la vigencia del Contrato, así como se pueda extender, retrasar, suspender o acortar, sin ningún ajuste en el Precio.

12.7. **Information Systems.** Upon request, the Supplier shall enroll to all Information Systems of Faurecia Group such as EDI and ASM.

Sistemas de información. Previa solicitud, el Proveedor deberá inscribirse en todos los Sistemas de Información de Grupo Faurecia, como EDI y ASM.

13. DELIVERY TERMS / TÉRMINOS DE ENTREGA

13.1. **Delivery.** Unless otherwise designated in

Entrega. A menos que se especifique lo

the Purchase Order, delivery of the Contractual Products shall be made "DDP" designated destination (as that term is defined in Incoterms 2010 Edition) the Company's facility and all transportation, freight and delivery charges including customs duties and expenses, as well as federal, state, local and foreign taxes (including but not limited to import taxes, consumption, over sale and Products and services) shall be at the Supplier's expense. No charge shall be made for insurance, storage, parking or detention except as stated in the Purchase Order. Except by written consent of the Company all services and products deliver must have a Purchase Order.

contrario en la Orden de Compra, la entrega de los Productos Contractuales se realizará como destino designado "DDP" (según ese término se define en Incoterms Edición 2010) las instalaciones de la Compañía y todos los cargos de transporte, flete y entrega incluyendo derechos y gastos de aduana, como así como los impuestos federales, estatales, locales y extranjeros (incluidos, entre otros, los impuestos a la importación, el consumo, la venta y los Productos y servicios) correrán por cuenta del Proveedor. No se aplicará ningún cargo por el seguro, el almacenamiento, el estacionamiento o la detención, salvo lo estipulado en la Orden de compra. Excepto por consentimiento por escrito de la Compañía, todos los servicios y productos entregados deben tener una Orden de Compra.

13.2. **Specifications.** The Contractual Products must be delivered in accordance with the logistics requirement agreed upon in the Contract. In particular, the delivery documents must conform to the requirements specified therein.

Especificaciones. Los productos contractuales deben entregarse de acuerdo con los requisitos de logística acordados en el contrato. En particular, los documentos de entrega deben cumplir con los requisitos especificados en el mismo.

13.3. **Packaging.**

Embalaje.

13.3.1. The Supplier shall package the Contractual Products in a reasonable manner commensurate to the mode of transport, such that the Contractual Products are not damaged during transport, the loading processes, or storage at the destination, provided, however that if packaging instructions are communicated by the Company, Supplier must package the Contractual Products in strict accordance with the instructions provided by the Company.

El Proveedor deberá empaquetar los Productos Contractuales de una manera razonable acorde con el modo de transporte, de modo que los Productos Contractuales no se dañen durante el transporte, los procesos de carga o el almacenamiento en el destino, siempre que, sin embargo, si las instrucciones de embalaje son comunicadas por la Compañía, el Proveedor debe empaquetar los Productos Contractuales en estricta conformidad con las instrucciones proporcionadas por la Compañía.

13.3.2. conformity with the applicable law and the provisions contained in the Purchase Order and in the Faurecia Supplier Logistics Manual and Label Quality Procedure (which can be found at Faurecia.com) as the same may be

conformidad con la ley aplicable y las disposiciones contenidas en la Orden de Compra y en el Manual de Logística de Proveedores de Faurecia y el Procedimiento de Calidad de Etiquetas (que se puede encontrar en

amended from time to time (including the marking of all cases, packages, boxes or other containers with the number of the related Purchase Order, and enclosing therewith or attaching thereto a shipping notice showing the contents thereof, together with the name of the Seller and, if different, the name of the shipper).

13.3.3. *The pricing set forth in a Purchase Order shall be inclusive of labelling, packing, boxing and crating and the Supplier shall not charge the Company for labelling, packing, boxing or crating except as stated specifically in a Purchase Order.*

13.3.4. *If the Contractual Products are not shipped in strict accordance with these terms and conditions, the Company's directions and/or the instructions set out in a Purchase Order or Release, if any, then the Supplier shall pay or reimburse the Company, as the case may be, for any excess costs occasioned thereby.*

13.4. **Timing**

13.4.1. *The date(s) or deadlines for the performance of the Contractual Services and/or delivery of the Contractual Products are essential to the Company. The Supplier is aware that substantial damage can arise, if the Contractual Products and/or Contractual Services are not delivered or performed within these date(s) or deadlines.*

13.4.2. *Deliveries are to be made both in the quantities and at the times specified in a Purchase Order or if not specified therein, in such quantities and at such times as may be indicated in the Company's Releases or other instructions. If the Supplier is unable to make shipments as specified in a Purchase Order or in a Release or other instructions from the Company, then the Supplier will immediately notify the Company and the Company shall have the right to cancel such Purchase Order without liability and without prejudice to the Company's right*

Faurecia.com) ya que las mismas pueden ser modificadas ocasionalmente (incluyendo el marcar todos los casos, paquetes, cajas u otros contenedores con el número de la orden de compra relacionada y adjuntar a la misma o adjuntar a la misma un aviso de envío que muestre el contenido de la misma, junto con el nombre del vendedor y, si es diferente, el nombre del expedidor).

El precio establecido en una Orden de Compra incluirá etiquetado, embalaje, empaquetado y embalaje y el Proveedor no cobrará a la Compañía por el etiquetado, embalaje, empaquetado o embalaje excepto como se especifique en una Orden de Compra.

Si los Productos Contractuales no se envían en estricta conformidad con estos términos y condiciones, las instrucciones de la Compañía y/o las instrucciones establecidas en una Orden de Compra o Liberación, si corresponde, entonces el Proveedor deberá pagar o reembolsar a la Compañía, según el caso, por cualquier costo adicional ocasionado por el mismo.

Plazos

La(s) fecha(s) o plazos para la prestación de los Servicios Contractuales y/o la entrega de los Productos Contractuales son esenciales para la Compañía. El Proveedor es consciente de que pueden surgir daños sustanciales si los Productos Contractuales y/o los Servicios Contractuales no se entregan o realizan dentro de estas fechas o fechas límite.

Las entregas deben realizarse tanto en las cantidades como en los momentos especificados en una Orden de Compra o, si no se especifica en ellas, en las cantidades y en los horarios que se indiquen en las Liberaciones de la Compañía u otras instrucciones. Si el Proveedor no puede realizar los envíos según lo especificado en una Orden de Compra o en una Liberación u otras instrucciones de la Compañía, entonces el Proveedor notificará inmediatamente a la Compañía y la Compañía tendrá el derecho de cancelar dicha Orden de

to claim from the Supplier any losses or damages occasioned thereby.

13.4.3. *Performance or delivery of the Contractual Products and/or Contractual Services in advance of the above dates and deadlines shall require the prior written approval of the Company.*

13.4.4. *The Supplier has to maintain reasonable backup processes and emergency plans ready for all Blanket Orders, in order to ensure the rendering of Contractual Products and/or Contractual Services during the entire term of the Blanket Order. The backup processes and emergency plans must, at a minimum, conform to customary automotive industry standards*

Compra sin responsabilidad y sin perjuicio al derecho de la Compañía de reclamar al Proveedor cualquier pérdida o daño ocasionado por el Proveedor.

El desempeño o la entrega de los Productos Contractuales y/o los Servicios Contractuales antes de las fechas y plazos mencionados anteriormente requerirán la aprobación previa por escrito de la Compañía.

El Proveedor debe mantener procesos razonables de respaldo y planes de emergencia listos para todos los Blanket Order, a fin de asegurar la prestación de los Productos contractuales y/o Servicios contractuales durante todo el plazo del Blanket Order. Los procesos de respaldo y planes de emergencia deben, como mínimo, cumplir con los estándares de la industria automotriz.

14. ACCEPTANCE OF CONTRACTUAL PRODUCTS AND/OR CONTRACTUAL SERVICES; DEFECTIVE AND/OR NONCONFIRMING CONTRACTUAL GOODS AND SERVICES / ACEPTACIÓN DE PRODUCTOS CONTRACTUALES Y/O SERVICIOS CONTRACTUALES; BIENES Y SERVICIOS CONTRACTUALES DEFECTUOSOS Y/O NO CONFORMES

14.1. Acceptance of Contractual Products.

14.1.1. *Following delivery, the Company shall make commercially reasonable efforts to inform the Supplier of any apparent defects in the Contractual Products as soon as practicable from the time at which such defects should be detectable in the ordinary course of operations*

14.1.2. *The Company's failure to assert a claim or reserve such claim at the time of delivery and/or payment for the Contractual Products shall not be considered as a final acceptance of the Contractual Products delivered, nor as an acceptance of the amount invoiced, and shall not, under any condition, be deemed as a waiver by the Company of its right to assert any claim in the future in accordance with all applicable laws.*

Aceptación de productos contractuales

Después de la entrega, la Compañía hará los esfuerzos comercialmente razonables para informar al Proveedor de cualquier defecto aparente en los Productos Contractuales tan pronto como sea posible desde el momento en que tales defectos deben ser detectables en el curso ordinario de las operaciones.

Que la Compañía no haga valer un reclamo o se reserve dicho reclamo en el momento de la entrega y/o pago de los Productos Contractuales no se considerará como una aceptación final de los Productos Contractuales entregados, ni como una aceptación del monto facturado, y no deberá, bajo ninguna condición, ser considerada como una renuncia por parte de la Compañía de su derecho a hacer valer cualquier reclamo en el futuro de acuerdo con todas las leyes aplicables.

14.2. Rejection of Contractual Products. The

Rechazo de productos contractuales. La

Company reserves the right to reject the Contractual Products in any form whatsoever, in the event of other than an immaterial non-compliance of the Contractual Products. The Company also reserves the right to reject delivery of excess quantities of the Contractual Products in the same manner.

Compañía se reserva el derecho de rechazar los Productos Contractuales en cualquier forma, en caso de que no se trate de un incumplimiento inmaterial de los Productos Contractuales. La Compañía también se reserva el derecho de rechazar la entrega de cantidades excesivas de los Productos Contractuales de la misma manera.

14.3. Acceptance of Contractual Services. *Contractual Services shall be accepted by the Company only upon completion of performance which shall occur either:*

Aceptación de servicios contractuales. Los servicios contractuales serán aceptados por la Compañía solo después de la finalización de la ejecución, que ocurrirá ya sea:

- 14.3.1. upon the date provided in the Purchase Order or other written agreement, and only if the Contractual Services are satisfactorily completed in conformity with the Purchase Order or statement of work and approved by the Company without reservation; or*
- 14.3.2. upon the date on which all reservations have been withdrawn by the Company as evidenced by the Company's execution and delivery of a corresponding completion certificate.*

en la fecha provista en la Orden de Compra u otro acuerdo por escrito, y solo si los Servicios Contractuales se completan satisfactoriamente de conformidad con la Orden de Compra o la declaración de trabajo y son aprobados por la Compañía sin reservas; o
a partir de la fecha en que todas las reservas hayan sido retiradas por la Compañía, como lo demuestra la ejecución de la Compañía y la entrega de un certificado de finalización correspondiente.

14.4. Rejection of Contractual Services. *The Company reserves the right to reject the Contractual Services if:*

Rechazo de servicios contractuales. La Compañía se reserva el derecho de rechazar los Servicios Contractuales si:

- 14.4.1. at the completion date of the Contractual Services, the Contractual Services are not satisfactory without reservation, by reason of other than immaterial nonconformity or defect; or*
- 14.4.2. the Company's reservations have not been withdrawn within the time limits established by the Parties by reason of other than immaterial nonconformity or defect ; or*
- 14.4.3. the Supplier has failed to comply with the Contractual Service delivery schedule or completion deadlines.*

a la fecha de finalización de los Servicios Contractuales, los Servicios Contractuales no son satisfactorios sin reservas, debido a una inconformidad o defecto inmaterial; o
las reservas de la Compañía no han sido retiradas dentro de los límites de tiempo establecidos por las Partes en razón de otra inconformidad o defecto inmaterial; o
el Proveedor no cumplió con el cronograma de entrega del Servicio Contractual o los plazos de finalización.

14.5. Defective and/or non-conforming Contractual Products or Contractual Services.

Productos contractuales o servicios contractuales defectuosos y/o no conformes.

- 14.5.1. 14.5.1 If any of the Contractual Products*

Si alguno de los Productos Contractuales o

or Contractual Services fails to meet the warranties contained in these GPC, any applicable law or regulation or any other written agreement between the Parties, including but not limited to a statement of work, the Company shall have at any time, without prejudice, the right to terminate, to claim compensatory damages, and/or the option, to:

- a. have such Contractual Products repaired or replaced immediately by and at the sole expense of the Supplier, who shall have no right to raise any objections or claims regarding the production or delivery schedule or as to Contractual Services have such Contractual Services performed again immediately by and at the sole expense of the Supplier, who shall have no right to raise any objection; or
- b. have such nonconforming Contractual Services performed by a third party designated by the Company, at the sole expense of the Supplier who shall have no right to raise any objection; or
- c. have the purchase price for the Contractual Products or payment for Contractual Services promptly refunded promptly upon demand of the Company; or
- d. otherwise satisfactorily deal with the defective or nonconforming Contractual Products or Contractual Services (including, to the extent applicable, participation in recall, claims adjustment and other similar programs) in a manner acceptable to the Company in its sole discretion, at the Supplier's sole expense.

- 14.5.2. Any rejected Contractual Products must be recovered by the Supplier at its sole expense and risk within eight (8) calendar days following notice of rejection by the Company. It is expressly agreed that after such time, the Company may, without any liability whatsoever, at the Supplier's sole cost, expense and risk, either destroy the rejected Contractual Products, or return them to the Supplier.

Servicios Contractuales no cumple con las garantías contenidas en estos GPC, cualquier ley o regulación aplicable o cualquier otro acuerdo escrito entre las Partes, que incluye pero no se limita a una declaración de trabajo, la Compañía deberá tener en cualquier momento, sin perjuicio del derecho a rescindir, reclamar daños compensatorios y/o la opción de:

hacer reparaciones o reemplazos inmediatos de tales productos contractuales por cuenta del Proveedor, quien no tendrá derecho a formular objeciones o reclamos con respecto al cronograma de producción o entrega, o en cuanto a los servicios contractuales, dichos servicios contractuales se realizarán de nuevo inmediatamente y a cargo del Proveedor solamente, quien no tendrá derecho a presentar ninguna objeción; o tener dichos Servicios Contractuales no conformes realizados por un tercero designado por la Compañía, a cargo exclusivo del Proveedor, que no tendrá derecho a formular objeciones; o hacer que el precio de compra de los Productos Contractuales o el pago por los Servicios Contractuales se reembolsen puntualmente a demanda de la Compañía; o de otro modo, tratar satisfactoriamente los Productos Contractuales o Servicios Contractuales defectuosos o no conformes (incluyendo, en la medida aplicable, participación en la retirada, ajuste de reclamos y otros programas similares) de una manera aceptable para la Compañía a su exclusivo criterio, a expensas del Proveedor.

El Proveedor debe recuperar los Productos Contractuales rechazados a su exclusivo costo y riesgo dentro de los ocho (8) días calendario siguientes a la notificación del rechazo por parte de la Compañía. Se acuerda expresamente que después de dicho período, la Compañía podrá, sin responsabilidad alguna, a su exclusivo costo, gasto y riesgo, destruir los Productos Contractuales rechazados o devolverlos al Proveedor.

14.5.3. *Should the Supplier fail or otherwise be unable to cure any such breach or nonconformity within the time-frame or other parameters required by the Company (and whether or not such time-frame or other parameters are communicated to the Supplier), or , or such breach or nonconformity is of the nature that may not be cured within the timeframe required or within the other parameters required by the Company, (i) the Company may cancel in whole or part any Purchase Order as to the particular defective or nonconforming Contractual Products and Contractual Services, or (ii) the Company may, in the Company's sole discretion, (and without any obligation to do so), assume control over the correction, repair, replacement or other rectification efforts, processes and programs, in which case the Supplier shall pay or reimburse the Company for all associated costs and expenses (including third party or the Company's internal handling, sorting, segregation/holding, reworking and administrative time, labor and materials). After notice to the Supplier, all defective or nonconforming Contractual Products shall be held at the Supplier's risk. The Company may, and at the Supplier's direction, return such Contractual Products to the Supplier at the Supplier's risk, and all handling, sorting, segregation/holding, and handling charges, as well as transportation, freight and delivery charges (both to and from the original destination) and any other related expenses, shall be paid by the Supplier. Any payment made by the Company to the Supplier for such defective or nonconforming Contractual Products or Contractual Services shall be immediately refunded by the Supplier, unless and to the extent that the Supplier promptly corrects, repairs, replaces or otherwise satisfactorily corrects such nonconformity. The Supplier's warranties shall also apply to such corrected, repaired, or replaced Contractual Products and Contractual Services.*

En caso de que el Proveedor falle o no sea capaz de subsanar dicho incumplimiento o no conformidad dentro del marco temporal u otros parámetros requeridos por la Compañía (y si dicho plazo u otros parámetros se comuniquen al Proveedor), o tal incumplimiento o no conformidad es de la naturaleza que no se puede atender dentro del plazo requerido o dentro de los otros parámetros requeridos por la Compañía, (i) la Compañía puede cancelar total o parcialmente cualquier orden de compra en cuanto a los productos contractuales defectuosos o no conformes y Servicios Contractuales, o (ii) la Compañía puede, a exclusivo criterio de la Compañía (y sin obligación de hacerlo), asumir el control sobre la corrección, reparación, reemplazo u otros esfuerzos, procesos y programas de rectificación, en cuyo caso el Proveedor deberá pagar o reembolsar a la Compañía todos los costos y gastos asociados (incluido el manejo interno, clasificación, segregación/retención, reelaboración, tiempo de administración y materiales por parte de la Compañía). Después de notificar al Proveedor, todos los Productos Contractuales defectuosos o no conformes se retendrán a riesgo del Proveedor. La Compañía puede, y bajo la dirección del Proveedor, devolver tales Productos Contractuales al Proveedor a riesgo del Proveedor, y todos los cargos de manipulación, clasificación, segregación/retención y manipulación, así como los cargos de transporte, flete y entrega (tanto hacia como desde el destino original) y cualquier otro gasto relacionado, será pagado por el Proveedor. El Proveedor reembolsará inmediatamente cualquier pago realizado por la Compañía al Proveedor por tales Productos contractuales defectuosos o no conformes o Servicios contractuales, a menos que y en la medida en que el Proveedor corrija, repare, reemplace o corrija satisfactoriamente dicha no conformidad de inmediato. Las garantías del Proveedor también se aplicarán a dichos productos contractuales y servicios

14.5.4. *In the case of rejected Services, the Company may reject the Contractual Services if: (a) at the completion date, the Contractual Services are not satisfactory without reservation, by reason of other than immaterial non-conformity or defect; or (b) the Company's reservations have not been withdrawn within the time limits established by the Parties by reason of other than immaterial non-conformity or defect; or (c) the Supplier has failed to comply with the Service delivery schedule or completion.*

contractuales corregidos, reparados o reemplazados.

En el caso de los Servicios rechazados, la Compañía puede rechazar los Servicios Contractuales si: (a) a la fecha de finalización, los Servicios Contractuales no son satisfactorios sin reservas, por alguna otra razón que no sea la falta de conformidad inmaterial o defecto; o (b) las reservas de la Compañía no han sido retiradas dentro de los límites de tiempo establecidos por las Partes en razón de una falta de conformidad o defecto inmaterial; o (c) el Proveedor no ha cumplido con el cronograma de entrega o finalización del Servicio.

15. SPECIFIC REMEDIES FOR DELAY / SOLUCIONES ESPECÍFICAS PARA RETRASOS

15.1. **Damages.** *The Supplier expressly acknowledges and agrees that if the Supplier is in Default with respect to the timing of delivery of the Contractual Products and/or Contractual Services conforming with the present Contract, the Company may request, after the Supplier has been able to explain the reasons of the Default, a penalty for delay in the amount of 1 (one) percent (or 2 (two) percent in case of serial delivery) of the net Price of the delayed Contractual Products and/or Contractual Services per completed working day, but not more than a total of twenty five (25) percent of the net Price of the delayed Contractual Products and/or Contractual Services. These damages are intended to begin compensating the Company for amounts of certain amounts that may not be readily ascertainable and shall not affect any of the Company's other right to claim additional damages or seek other remedies, including actual, punitive, or consequential damages and/or terminate the Contract and/or the relevant Purchase Order.*

Daños y perjuicios. El Proveedor reconoce y acepta expresamente que si el Proveedor se encuentra en Incumplimiento con respecto al momento de la entrega de los Productos Contractuales y/o Servicios Contractuales que se ajustan al presente Contrato, la Compañía puede solicitar, una vez que el Proveedor haya podido explicar los motivos del incumplimiento, una pena por retraso en la cantidad de 1 (uno) por ciento (o 2 (dos) por ciento en caso de entrega en serie) del Precio neto de los productos contractuales y/o servicios contractuales demorados por día hábil completo, pero no más de un total de veinticinco (25) por ciento del Precio neto de los Productos Contractuales y/o Servicios Contractuales retrasados. Estos daños pretenden comenzar a compensar a la Compañía por cantidades de ciertos montos que pueden no ser fácilmente comprobables y no afectarán ningún otro derecho de la Compañía de reclamar daños adicionales o buscar otras soluciones, incluidos daños reales, punitivos o consecuentes y/o rescisión del Contrato y/o cualquier Orden de Compra relevante.

- | | |
|---|--|
| <p>15.2. Alternative Sourcing. <i>If the Company expressly grants, in writing, the Supplier exclusive or single source rights to supply the Contractual Products or Contractual Services to the Company, such grant of rights shall not restrict the Company's ability to absolute entitlement to procure goods and services which are the same as or similar to the Contractual Products or Contractual Services from third parties in the event of (and throughout the period of) a delay, breach or non-conformity and, at the Company's option, to reduce a Purchase Order by such quantities without liability to the Supplier.</i></p> | <p>Abastecimiento alternativo. Si la Compañía concede expresamente, por escrito, los derechos exclusivos o de suministro exclusivo del Proveedor para suministrar los Productos Contractuales o los Servicios Contractuales a la Compañía, dicha concesión de derechos no restringirá la capacidad de la Compañía para adquirir derechos absolutos para adquirir bienes y servicios que sean iguales o similares a los Productos Contractuales o Servicios Contractuales de terceros en caso de (y durante el período de) una demora, incumplimiento o no conformidad y, a opción de la Compañía, reducir una Orden de Compra por tales cantidades sin responsabilidad para el Proveedor.</p> |
| <p>15.3. Company Preference. <i>Without limiting the Supplier's obligations hereunder, in the event of any supply allocation by the Supplier, the Supplier shall give preference to the Company for all of the Contractual Products and Contractual Services ordered from the Supplier.</i></p> | <p>Preferencia de la Compañía. Sin perjuicio de las obligaciones del Proveedor en virtud del presente, en caso de que el Proveedor asigne un suministro, el Proveedor dará preferencia a la Compañía por todos los Productos Contractuales y Servicios Contractuales encargados al Proveedor.</p> |

16. PRICE, INVOICING AND PAYMENT TERMS / TÉRMINOS DE PRECIO, FACTURACIÓN Y PAGO

- | | |
|---|--|
| <p>16.1. General Provisions.</p> <p>16.1.1. <i>The Company shall pay the Price set forth in the Contract for all Contractual Products and Contractual Services that conform to the terms of the Purchase Order, Contract and these GTCs.</i></p> <p>16.1.2. <i>The Price shall constitute lump-sum remuneration for the Contractual Products and/or Contractual Services and shall be deemed to cover all costs of the Supplier associated with the rendering of the Contractual Products and/or Contractual Services, including any costs for any Rights of Use to Background and Results, the transfer of Results, transports, administration, tax and other customs duties, ancillary consideration, and quality controls.</i></p> <p>16.1.3. <i>By dispatching its Order Confirmation or</i></p> | <p>Provisiones generales.</p> <p>La Compañía deberá pagar el Precio establecido en el Contrato para todos los Productos Contractuales y Servicios Contractuales que cumplan con los términos de la Orden de Compra, el Contrato y estos GPC.</p> <p>El Precio constituirá una remuneración por suma alzada para los Productos Contractuales y/o los Servicios Contractuales y se considerará que cubre todos los costos del Proveedor asociados con la prestación de los Productos Contractuales y/o Servicios Contractuales, incluido cualquier costo por los Derechos de Uso de Antecedentes y Resultados, la transferencia de Resultados, transportes, administración, impuestos y otros derechos de aduana, consideración secundaria y controles de calidad.</p> <p>Al enviar su Confirmación de Pedido o</p> |
|---|--|

starting to perform the Contractual Products and/or Contractual Services in whole or in part, the Supplier confirms that, it has received from the Company all relevant information that it needs for the determination of the Price or that it is aware of such information from other sources. In addition, the Supplier confirms that it is familiar with the circumstances and peculiarities of the automobile supplier business and has taken them into account in the determination of the Price. Supplier further acknowledges and agrees that the Price provided and set forth on a Purchase Order, is a material inducement to the Company's award of business to the Supplier and that Company is relying on such Price to deliver its Products and Services to Company's customers.

- 16.1.4. *For these reasons and subject to the provisions hereinafter, the Price shall be fixed and final. The Supplier shall not demand an adjustment of the Price as a result of circumstances or peculiarities, or a lack of information, or the validity of the Contract being questioned, Supplier's financial condition or hardship, quantity adjustment, the Contract being terminated or any other similar condition.*

16.2. Duties and Taxes

- 16.2.1. *Prices are net of applicable taxes and customs duties. Duties and taxes shall be added by the Supplier to its invoices in accordance with all applicable laws.*
- 16.2.2. *Any reduction in the Supplier's costs resulting from a reduction in transportation, freight and delivery charges, customs duties, import taxes, excise taxes and/or sales taxes from those in effect on the date of the Purchase Order shall be credited or paid to the Company by the Supplier in reduction of the price of the Contractual Products and/or Contractual Services.*
- 16.2.3. *For shipments to or from Mexico, in*

comenzar a realizar los Productos Contractuales y/o los Servicios Contractuales en su totalidad o en parte, el Proveedor confirma que ha recibido de la Compañía toda la información relevante que necesita para la determinación del Precio o que es consciente de tal información de otras fuentes. Además, el Proveedor confirma que está familiarizado con las circunstancias y peculiaridades del negocio de los proveedores de automóviles y los ha tenido en cuenta en la determinación del Precio. El Proveedor además reconoce y acepta que el precio provisto y establecido en una orden de compra, es un incentivo material para la adjudicación de negocios de la Compañía al Proveedor y la Compañía se basa en dicho precio para entregar sus productos y servicios a los clientes de la Compañía.

Por estas razones y sujeto a las disposiciones en lo sucesivo, el Precio será fijo y definitivo. El Proveedor no exigirá un ajuste del Precio como resultado de circunstancias o peculiaridades, o la falta de información, o la validez del Contrato que se cuestiona, la condición financiera o dificultad del Proveedor, ajuste de cantidad, el Contrato que se termina o cualquier otro similar condición.

Deberes e impuestos.

Los precios son netos de impuestos y aranceles aplicables. Los aranceles e impuestos deberán ser agregados por el Proveedor a sus facturas de acuerdo con todas las leyes aplicables.

Cualquier reducción en los costos del Proveedor resultante de una reducción en el transporte, flete y gastos de envío, aranceles aduaneros, impuestos a la importación, impuestos especiales y/o impuestos a las ventas vigentes en la fecha de la Orden de Compra será acreditada o pagada a la Compañía por el Proveedor en la reducción del precio de los Productos Contractuales y/o Servicios Contractuales.

Para envíos hacia o desde México, de

accordance with the Value Added Tax Law ("VATL"), this tax must be stated expressly and separately from any other item, including the price. The Supplier's invoices and any other documentation concerning the Company's purchases or sales must state the Value Added Tax in an express and separate form.

acuerdo con la Ley del Impuesto al Valor Agregado ("IVA"), este impuesto debe establecerse de forma expresa y por separado de cualquier otro artículo, incluido el precio. Las facturas del Proveedor y cualquier otra documentación relacionada con las compras o ventas de la Compañía deben establecer el Impuesto al Valor Agregado en forma expresa y separada.

16.3. **Invoicing.**

Facturación.

All Invoices:

Todas las Facturas:

- 16.3.1. *must comply with all applicable legal requirements and bill(s) of lading;*
- 16.3.2. *must refer to a specific Purchase Order (the number of the Purchase Order shall be inserted) and all items invoiced, with quantities, unit prices and taxes (if any) listed separately;*
- 16.3.3. *must be issued not earlier than the date when the Contractual Products and/or Contractual Services have been accepted or performed, as applicable;*
- 16.3.4. *must contain all information that is necessary in order for the Company to identify and verify, and confirm receipt or completion of the Contractual Products and/or Contractual Services (including the Purchase Order number);*
- 16.3.5. *must contain all information related to the payments terms in conformity with Purchase Order and the terms set forth herein;*
- 16.3.6. *must be sent in duplicate to the address named in the Purchase Order and are not to be attached to documents delivered together with the Contractual Products;*
- 16.3.7. *must detail separately costs for any transportation, freight or delivery charges (if not included as part of the price on the face of the Purchase Order) that the Company expressly in writing agreed to pay, with receipted copies of such*

deberán cumplir con todos los requisitos legales aplicables y la(s) factura(s) de carga;

deberán hacer referencia a una orden de compra específica (se insertará el número de la orden de compra) y todos los artículos facturados, con las cantidades, los precios unitarios y los impuestos (si los hay) enumerados por separado;

deberán ser emitidas no antes de la fecha en que los Productos Contractuales y/o los Servicios Contractuales hayan sido aceptados o ejecutados, según corresponda;

deberán contener toda la información que sea necesaria para que la Compañía identifique y verifique, y confirme la recepción o la finalización de los Productos Contractuales y/o los Servicios Contractuales (incluido el número de la Orden de Compra);

deberán contener toda la información relacionada con los términos de pago de conformidad con la Orden de Compra y los términos establecidos en el presente;

deberán enviarse por duplicado a la dirección indicada en el Pedido de compra y no deben adjuntarse a los documentos entregados junto con los Productos contractuales;

deberán detallar los costos por separado para los gastos de transporte, flete o entrega (si no están incluidos como parte del precio en la Orden de compra) que la Compañía aceptó expresamente por escrito, con copias adjuntas de dichos

- 16.3.8. *charges and approvals attached; and must contain such number of additional certified copies of invoices and customs or other documents as may be requested or specified by the Company for Contractual Products or Contractual Services provided on an international basis.*
- 16.3.9. *The Company shall be entitled to reject, return, dispute and withhold payment for Invoices that do not conform to the foregoing requirements.*

16.4. Payment Terms and Conditions.

Unless otherwise provided in these GPC or otherwise stated on the face of a Purchase Order, net invoices (subject to applicable withholding taxes, charge-backs and other matters, if any) shall be paid within (i) 60 (sixty) days after the invoice had being submitted or uploaded and approved through the Faurecia Supplier Invoice System or its successor, or (ii) 60 (sixty) days after the end of the month during which the Supplier's Contractual Products are paid for by the Company's Customer. Notwithstanding the foregoing, in the event the Supplier is a supplier that the Company's Customer has directed the Company to utilize, a "mandated supplier," and in the event that the Company's Customer fails to pay the Company for any Contractual Products and/or Contractual Services delivered and/or performed by the Supplier as a mandated supplier, then the Company shall have no obligation to pay the Supplier for such Contractual Products and/or Contractual Services until such time as the Company receives payment for such Contractual Products and/or Contractual Services from its Customer.

16.5. Set-off.

In addition to any right of set-off provided by law, all amounts due or to become due to the Supplier from the Company shall be considered net of indebtedness of the Supplier (and/or the Supplier's affiliates) to the Company (and/or the Company's affiliates), and the Company may

cargos y aprobaciones adjuntas; y deberán contener la cantidad de copias certificadas adicionales de facturas y aduanas u otros documentos que pueda solicitar o especificar la Compañía para productos contractuales o servicios contractuales proporcionados a nivel internacional.

La Compañía tendrá derecho a rechazar, devolver, disputar y retener el pago de las facturas que no cumplan con los requisitos anteriores.

Términos y condiciones de pago.

A menos que se estipule lo contrario en estas GPC o se indique lo contrario en una Orden de Compra, las facturas netas (sujetas a retenciones en la fuente, recargos y otros asuntos, si corresponde) se pagarán dentro de los (i) 60 (sesenta) días después de la la factura se envió, se subió y se aprobó a través de Faurecia Supplier Invoice System o su sucesor, o (ii) 60 (sesenta) días después del final del mes durante el cual el Cliente de la Compañía pagó los productos contractuales del Proveedor. Sin perjuicio de lo anterior, en caso de que el Proveedor sea un Proveedor que el Cliente de la Compañía haya ordenado utilizar, un "proveedor obligado", y en caso de que el Cliente de la Compañía no pague a la Compañía por ningún Producto Contractual y/o Servicio Contractual prestados y/o ejecutados por el Proveedor como un proveedor obligado, entonces la Compañía no tendrá obligación de pagar al Proveedor por tales productos contractuales y/o servicios contractuales hasta el momento en que la Compañía reciba el pago de dichos productos contractuales y/o Servicios contractuales de su Cliente.

Compensación.

Además de cualquier derecho de compensación previsto por la ley, todos los importes adeudados o vencidos al Proveedor de la Compañía se considerarán netos de endeudamiento del Proveedor (y/o los afiliados del

deduct or set-off at any time any such indebtedness from any amounts due or to become due to the Supplier (and/or the Supplier's affiliates) from the Company (and/or the Company's affiliates).

Proveedor) a la Compañía (y/o las filiales de la Compañía), y la Compañía puede deducir o compensar en cualquier momento cualquier endeudamiento de cualquier monto adeudado o a por ser adeudados al Proveedor (y/o los afiliados del Proveedor) de la Compañía (y/o los afiliados de la Compañía).

17. WARRANTY / GARANTIA

17.1. **Warranty Representation.** The Supplier represents and warrants:

17.1.1. That all of the Contractual Products and/or Contractual Services, including Equipment and any special tools, dies, jigs, fixtures, patterns, raw materials and machinery obtained by the Supplier at the Company's expense and/or which are to become the property of the Company under a Purchase Order, shall conform to and fulfil all drawings, specifications, samples and other descriptions furnished, specified or adopted by the Company, hereinafter the foregoing being the "Specifications," shall be merchantable, free from any Defects in design (to the extent designed by the Supplier), material and workmanship and free of all liens, claims and encumbrances whatsoever.

17.1.2. In addition to any right of set-off provided by law, all amounts due or to become due to the Supplier from the Company shall be considered net of indebtedness of the Supplier (and/or the Supplier's affiliates) to the Company (and/or the Company's affiliates), and the Company may deduct or set-off at any time any such indebtedness from any amounts due or to become due to the Supplier (and/or the Supplier's affiliates) from the Company (and/or the Company's affiliates).

Representación de la garantía. El Proveedor representa y garantiza:

Que todos los Productos Contractuales y/o Servicios Contractuales, incluido el Equipo y cualquier herramienta especial, moldes, plantillas, accesorios, patrones, materias primas y maquinaria obtenidos por el Proveedor a costo de la Compañía y/o que se convertirán en el propiedad de la Compañía bajo una Orden de Compra, deberán conformar y cumplir con todos los planos, especificaciones, muestras y otras descripciones proporcionadas, especificadas o adoptadas por la Compañía, en lo sucesivo las "Especificaciones" anteriores serán comercializables, libres de cualquier defecto en diseño (en la medida diseñada por el Proveedor), material y mano de obra y libre de todo gravamen, reclamación e impedimento de ningún tipo.

Si los Productos Contractuales constituyen un Equipo, incluidas herramientas especiales, matrices, plantillas, patrones, materias primas y maquinaria, el Proveedor garantiza además que dichos Productos Contractuales funcionarán y desempeñarán con éxito a escala comercial de conformidad con los procedimientos habituales de la Compañía. requisitos y métodos de operación. Además, el Proveedor reconoce que el Proveedor conoce el propósito particular por el cual la Compañía pretende utilizar los Productos Contractuales o los Servicios de la Compañía y el Proveedor garantiza que tales Productos Contractuales y los Servicios de la Compañía serán

17.2. **Warranties Cumulative.** *These warranties shall be in addition to all other warranties and conditions, express, implied, statutory or otherwise, available under applicable law. The Supplier shall indemnify and save the Company, Faurecia Group, and their respective successors, assigns, customers, distributors and users of products incorporating the Contractual Products or Contractual Services, harmless from any breach of these warranties and, for greater certainty, no limitation on the Company's rights or remedies in the Supplier's documents, if any, shall operate to reduce this indemnification.*

17.3. **Warranty Indemnity.** *The Supplier shall also indemnify and hold the Company and Faurecia Group harmless from all liability, damages and associated costs and expenses (including any lost profits, recall costs, warranty charges from Customer to the Company attributable to the Supplier per the Company's reasonable judgment, and other direct or indirect, consequential or special damages) imposed upon the Company resulting from the acts, omissions or negligence of the Supplier in respect of the Contractual Products or Contractual Services and/or the Supplier's breach of these warranties.*

17.4. **Warranty Period.** *The warranty period shall equal the greater (later) of: (i) five (5) year(s) from the later of the date of delivery of the Contractual Products or final run-off for machines, equipment,*

adecuados y suficientes para dicho propósito particular. Las garantías del Proveedor en este documento están disponibles y se otorgan en beneficio de la Compañía, las filiales de la Compañía y sus respectivos sucesores, cesionarios, clientes y usuarios de los productos que incorporan los Productos Contractuales o los Servicios Contractuales.

Garantías acumulativas. Estas garantías se sumarán a todas las demás garantías y condiciones, expresas, implícitas, legales o de otro tipo, disponibles según la ley aplicable. El Proveedor indemnizará y mantendrá inmune a la Compañía, Faurecia Grupo, y sus respectivos sucesores, cesionarios, clientes, distribuidores y usuarios de los productos que incorporan los Productos Contractuales o los Servicios Contractuales, de cualquier violación de estas garantías y, para mayor seguridad, no hay limitación en el Los derechos o recursos de la Compañía en los documentos del Proveedor, de existir, deberán operar para reducir esta indemnización.

Indemnización de garantía. El Proveedor también indemnizará y eximirá a la Compañía y a Grupo Faureciade toda responsabilidad, daños y costos y gastos asociados (incluidos los beneficios perdidos, los costos de devolución, los cargos de garantía del Cliente a la Compañía atribuibles al Proveedor según el juicio razonable de la Compañía y otros daños directos o indirectos, consecuentes o especiales) impuestos a la Compañía como resultado de actos, omisiones o negligencia del Proveedor con respecto a los Productos Contractuales o Servicios Contractuales y/o el incumplimiento por parte del Proveedor de estas garantías.

Periodo de garantía. El período de garantía será igual al mayor (posterior) de: (i) cinco (5) año(s) desde la fecha posterior a la entrega de los Productos Contractuales o la segunda vuelta final

spare parts and/or Contractual Services; or (ii) any warranty period that has been agreed to by the Company and the Supplier, documented in writing and signed by the Company; or (iii) 100,000 miles on the vehicle in which the Contractual Products are incorporated; or (iv) Buyer's warranty granted to the Company's Customer; or (v) as provided by applicable law.

para máquinas, equipos, repuestos y/o Servicios contractuales; o (ii) cualquier período de garantía que haya sido acordado por la Compañía y el Proveedor, documentado por escrito y firmado por la Compañía; o (iii) 100,000 millas o su equivalente en kilómetros en el vehículo en el que se incorporan los Productos Contractuales; o (iv) la garantía del Comprador otorgada al Cliente de la Compañía; o (v) según lo dispuesto por la ley aplicable.

17.5. **Participation.** The Supplier shall, at the request of the Company, actively participate at its own expense in Audits, discussions, and analyses that relate to the Contractual Products and/or Contractual Services and are initiated by the Company or the Customer.

Participación. El Proveedor, a solicitud de la Compañía, participará activamente a su propio costo en Auditorías, discusiones y análisis que se relacionen con los Productos Contractuales y/o los Servicios Contractuales y sean iniciados por la Compañía o el Cliente.

17.6. **Warranty Renewal.** In the event that the Contractual Products and/or Contractual Services does not conform to the foregoing warranties, the Supplier shall, at the request and at the sole option of the Company, repair or replace the Contractual Products or correct or perform again the Contractual Services as soon as possible, and without prejudice to the right of the Company's to claim damages or to terminate the Contract. The warranty period set forth in Section 17.4 shall be extended for the period during which the Contractual Products and/or Contractual Services have been unavailable. If the Contractual Products and/or Contractual Services are repaired or replaced, then a new warranty shall run for a new period starting from the end of the repairs or the replacement.

Renovación de la garantía. En caso de que los Productos Contractuales y/o los Servicios Contractuales no se ajusten a la garantía precedente, el Proveedor deberá, a solicitud y a opción exclusiva de la Compañía, reparar o reemplazar los Productos Contractuales o corregir o ejecutar nuevamente los Servicios como lo antes posible, y sin perjuicio del derecho de la Compañía a reclamar por daños potenciales o rescindir el Contrato. El período de garantía establecido en la Sección 17.4 se extenderá por el período durante el cual los Productos Contractuales y/o los Servicios Contractuales no estuvieron disponibles. Si los Productos Contractuales y/o los Servicios Contractuales son reparados o reemplazados, entonces una nueva garantía se ejecutará por un nuevo período a partir del final de las reparaciones o el reemplazo.

18. PARTICIPATION BY THE COMPANY / PARTICIPACIÓN DE LA COMPAÑÍA

18.1. **Supplier as Expert.** As the expert in its field, the Supplier shall be fully responsible for all technical decisions, and shall be responsible for identifying to the Company any potential material issues in any

Proveedor como experto. Como experto en su campo, el Proveedor será totalmente responsable de todas las decisiones técnicas, y será responsable de identificar a la Compañía cualquier

specifications or technical information furnished by the Company or its Customer.

problema material potencial en cualquier especificación o información técnica proporcionada por la Compañía o su Cliente.

- 18.2. **Advisory Information.** Any suggestions that are given or other acts of participation by the Company are to be classified as advice or recommendations and are in no way to be understood as definitive or as an instruction. The Supplier shall independently check such recommendations by the Company for plausibility, state of the art, technical discrepancies, substantive correctness and completeness and adopt them as its own. If the Supplier implements advice or a recommendation in spite of the fact that its own review result was negative, the Supplier shall remain fully responsible, unless it was instructed to do so by the Company in writing (including the signatures of two employees of the Company with representative authority).

Información de asesoramiento. Cualquier sugerencia que se dé u otros actos de participación de la Compañía se deben clasificar como consejos o recomendaciones y de ninguna manera deben entenderse como definitivas o como una instrucción. El Proveedor verificará de manera independiente las recomendaciones de la Compañía sobre plausibilidad, estado de la técnica, discrepancias técnicas, corrección sustantiva e integridad y las adoptará como propias. Si el Proveedor implementa asesoramiento o una recomendación a pesar del hecho de que su propio resultado de revisión fue negativo, el Proveedor seguirá siendo completamente responsable, a menos que la Compañía se lo indique por escrito (incluidas las firmas de dos empleados de la Compañía con autoridad representativa).

- 18.3. **Non-Reliance.** Suggestions or other acts of participation by the Company shall not release the Supplier from its obligation to render Defect-free Contractual Products and meet all time periods and deadlines.

No dependencia. Las sugerencias u otros actos de participación de la Compañía no eximirán al Proveedor de su obligación de otorgar Productos Contractuales libres de defectos y cumplir con todos los plazos y plazos.

19. INSURANCE / SEGUROS

- 19.1. **Requirements.** The Supplier must purchase and maintain at its own costs and expense, a commercial general liability insurance from a financially sound and reputable insurance company in order to cover its liability toward the Company, our Customer or any third party under the Contract resulting from defective Contractual Products and/or Contractual Services, product supplied as well as service provided. This insurance must include coverage for bodily injury, property damage, consequential loss as well as pure financial loss.

Requisitos. El Proveedor debe comprar y mantener, a su propio costo y gastos, un seguro de responsabilidad general comercial de una empresa de seguros sólida y de buena reputación financiera para cubrir su responsabilidad hacia la Compañía, nuestro Cliente o cualquier tercero como resultado de Productos Contractuales defectuosos y/o Servicios contractuales, producto suministrado y servicio brindado. Este seguro debe incluir cobertura por lesiones corporales, daños a la propiedad, pérdida consecuente y pérdida financiera pura.

- | | |
|---|--|
| <p>19.2. Recall Insurance. The insurance must include coverage for recall actions by the Supplier, or other coverage as agreed in writing by Faurecia Group, and third parties (including the Company and/or our Customer). The Supplier shall waive its right of recourse against the Company and/or the Company's insurance company and undertakes to also obtain such a waiver from its insurance company.</p> | <p>Seguro por retirada. El seguro debe incluir cobertura para acciones de retirada por parte del Proveedor u otra cobertura según lo acordado por escrito por Grupo Faurecia y terceros (incluida la Compañía y/o nuestro Cliente). El Proveedor renunciará a su derecho de recurso contra la Compañía y/o nuestra empresa de seguros y se compromete a obtener dicha exención de su empresa de seguros.</p> |
| <p>19.3. Coverage. The insurance must include an amount coverage of at least Twenty Million Pesos (\$20,000,000 M.N.) per occurrence and per year for bodily injury, property damage, consequential loss with a sub-limit for pure financial loss and Third and First party recall/Rip and Tear costs of at least Fifteen Million Dollars (\$15,000,000 USD). These amounts may vary with a written consent of the Parties.</p> | <p>Cobertura. El seguro debe incluir una cantidad de cobertura de al menos veinte millones de pesos (\$20,000,000 MN) por ocurrencia y por año por lesiones corporales, daños a la propiedad, pérdida consecuente con un sublímite de pérdida financiera pura y recuperación por terceros y por parte de costos de retirada/desmantelación de al menos Quince Millones de Dólares (\$ 15,000,000 USD). Estos montos pueden variar con el consentimiento por escrito de las Partes.</p> |
| <p>19.4. Additional Insured. The Supplier shall have the Company named as an additional insured on its insurance policies. The Supplier shall, on the Company's request, furnish certificates or other acceptable forms of proof of insurance confirming the foregoing coverages. The receipt or review of such certificates or other forms of proof of coverage by the Company shall not relieve the Supplier from the Supplier's insurance obligations hereunder or reduce or modify such insurance obligations.</p> | <p>Asegurado adicional. El Proveedor deberá nombrar a la Compañía como un asegurado adicional en sus pólizas de seguro. El Proveedor deberá, a solicitud de la Compañía, proporcionar certificados u otras formas aceptables de comprobante de seguro que confirme las coberturas anteriores. La recepción o revisión de dichos certificados u otras formas de prueba de cobertura por parte de la Compañía no exonerará al Proveedor de las obligaciones de seguro del Proveedor en virtud del presente o reducirá o modificará dichas obligaciones de seguro.</p> |
| <p>19.5. Proof of Insurance. The Supplier shall provide the Company with proof of the conclusion of the insurance contract, as well as the premium payments, immediately upon first request.</p> | <p>Comprobante de seguro. El Proveedor deberá proporcionar a la Compañía un comprobante de la celebración del contrato de seguro, así como los pagos de la prima, inmediatamente después de la primera solicitud.</p> |
| <p>19.6. No Limit on Liability. Maintaining insurance at the limits set forth herein shall not limit the Supplier's responsibility. The amount of any compensatory damage obligations of the Supplier shall not be limited to</p> | <p>No limitación de responsabilidad. Mantener el seguro en los límites establecidos en este documento no limitará la responsabilidad del Proveedor. El monto de las obligaciones de daños</p> |

insurance amounts.

- 19.7. **Duty to Inform.** The Supplier shall be required to inform the Company of any termination of the insurance contract, regardless of the reason for the termination, promptly within the termination notice period.

compensatorios del Proveedor no se limitará a los montos del seguro.

Deber de informar. El Proveedor deberá informar a la Compañía de cualquier terminación del contrato de seguro, independientemente del motivo de la terminación, sin demora dentro del período de notificación de finalización.

20. TRANSFER OF OWNERSHIP AND RISK / TRANSFERENCIA DE PROPIEDAD Y RIESGO

20.1. Transfer of Ownership.

- 20.1.1. Ownership of the Contractual Product shall pass to the Company upon delivery or acceptance as the case may be.

- 20.1.2. If the Contracting Parties agree that ownership will only be transferred upon payment of the Price, the Supplier will transfer a share of the ownership of the Contractual Products to the Company pro rata the progression of the payment of the Price.

- 20.1.3. Even if the Supplier has to deliver several Contractual Products, the ownership of the Contractual Products will be transferred to the Company for each Contractual Product individually.

- 20.1.4. If the Supplier holds the Contractual Product in custody for the Company following transfer of ownership, the Supplier shall store such Contractual Products separately and label it clearly as the property of the Company. The Supplier shall be required to use the Contractual Products solely for the purpose of rendering additional Contractual Products and/or Contractual Services to the Company. Other use shall not be authorized.

- 20.1.5. The Supplier shall not be entitled to reserve ownership of, place liens on or otherwise encumber the Contractual Products without the express consent of the Company.

- 20.1.6. The Supplier shall ensure that no reservation of ownership exists on the part of its sub-suppliers or Subcontractors with respect to Contractual Products or

Transferencia de propiedad.

La propiedad del Producto Contractual pasará a la Compañía en el momento de la entrega o aceptación según sea el caso.

Si las Partes Contractuales acuerdan que la propiedad solo se transferirá tras el pago del Precio, el Proveedor transferirá una parte de la propiedad de los Productos Contractuales a la Compañía a prorrata de la progresión del pago del Precio.

Incluso si el Proveedor tiene que entregar varios productos contractuales, la propiedad de los productos contractuales se transferirá a la Compañía para cada producto contractual individualmente.

Si el Proveedor retiene el Producto Contractual en custodia para la Compañía después de la transferencia de la propiedad, el Proveedor almacenará dichos Productos Contractuales por separado y los etiquetará claramente como propiedad de la Compañía. El Proveedor deberá utilizar los Productos Contractuales únicamente con el fin de prestar Productos Contractuales adicionales y/o Servicios Contractuales a la Compañía. Otro uso no debe ser autorizado.

El Proveedor no tendrá derecho a reservar la propiedad, colocar gravámenes o gravar de otro modo los Productos Contractuales sin el consentimiento expreso de la Compañía.

El Proveedor se asegurará de que no exista reserva de propiedad por parte de sus subcontratistas o Subcontratistas con respecto a los Productos Contractuales o

portions thereof.

20.2. Transfer of Risk.

20.2.1. *Delivery of the Contractual Products shall be made FCA to the place stated in the Purchase Order (**Delivery Location**). The Supplier shall bear the risk of accidental destruction or loss of the Contractual Products until they are delivered to the Delivery Location. .*

20.2.2. *If the Contractual Product is destroyed within one (1) year after it is delivered or accepted, as the case may be, for reasons for which the Company is not responsible, the Supplier shall be obligated to perform the Contractual Products again promptly and on a priority basis pursuant to a new Purchase Order to be issued by the Company in accordance with provisions set forth in Section 4. The provisions of the Contract (including the Price) shall be applicable mutatis mutandis to the new Purchase Order.*

partes de los mismos.

Transferencia de riesgo

El Proveedor asumirá el riesgo de destrucción accidental o pérdida de los Productos Contractuales hasta que se entregue en el sitio de producción de la Compañía o se acepte según sea el caso.

Si el Producto Contractual se destruye dentro de un (1) año después de que se entregó o se aceptó, según sea el caso, por razones que la Compañía no es responsable, el Proveedor estará obligado a realizar los Productos Contractuales de nuevo puntualmente y en una la base de prioridad conforme a una nueva Orden de Compra que será emitida por la Compañía de acuerdo con las disposiciones establecidas en la Sección 4. Las disposiciones del Contrato (incluido el Precio) serán aplicables mutatis mutandis a la nueva Orden de Compra.

21. INDUSTRIAL AND INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS / DERECHOS DE PROPIEDAD INDUSTRIAL E INTELECTUAL

21.1. Background.

21.1.1. *Each Contracting Party shall remain the owner of its Background. Use of the Background of the other Contracting Party shall, unless otherwise regulated in Section 21.1.2, only be permissible with the prior written consent of that Contracting Party.*

21.1.2. *If the Background of the Supplier is necessary for the use and further development of the Results, the Supplier shall grant the Company a Right of Use to its Background free of charge. If the Supplier cannot grant the Right of Use to its Background without the assistance of a third party, the Supplier shall reach an agreement with such third party on a Right of Use in favor of the Company, consistent with the license grant set forth in this Section 21.1.2.*

21.1.3. *Unless otherwise set forth in the relevant Purchase Order, the grant by the Supplier*

Antecedentes.

Cada Parte Contractual seguirá siendo propietaria de sus Antecedentes. El uso de los Antecedentes de la otra Parte Contractual, salvo que se establezca lo contrario en la Sección 21.1.2, solo será permisible con el consentimiento previo por escrito de esa Parte Contractual.

Si los Antecedentes del Proveedor son necesarios para el uso y posterior desarrollo de los Resultados, el Proveedor otorgará a la Compañía un Derecho de Uso a sus Antecedentes de forma gratuita. Si el Proveedor no puede otorgar el Derecho de Uso a sus Antecedentes sin la asistencia de un tercero, el Proveedor deberá llegar a un acuerdo con dicho tercero sobre un Derecho de Uso a favor de la Compañía, consistente con la concesión de la licencia establecida en este Sección 21.1.2.

A menos que se establezca lo contrario en la Orden de compra pertinente, la

of the Rights of Use to its Background shall be deemed to be fully-paid up by the payment of the Price.

21.2. Results.

21.2.1. All Results shall belong to the Company. As the owner of the Results, the Company may, for all countries, freely use, grant Right(s) of Use, operate or transfer the Results. Use of the Results by the Supplier or third parties shall only be permissible with the prior written consent of the Company, unless otherwise regulated in Section 21.2.2.

21.2.2. At the request of the Supplier, the Company may at its sole and exclusive option, and subject to restrictions set forth in a separate written license agreement, grant the Supplier a non-exclusive and non-transferable right to use the Results, provided, however that in no case shall Supplier be permitted to reverse engineer, decompose, make derivative works of or sublicense any of the Company's Background.

21.2.3. Supplier shall be deemed to have transferred all ownership rights or other possessory rights to the Results, to the Company upon payment of the Price, without further action or requirement of the Company. If such a transfer is not legally permissible, shall be deemed to have granted the Company a Right of Use of such rights, which Right of Use shall be irrevocable, worldwide, perpetual, free, and exclusive to the extent legally permissible. If such transfer is of the nature that requires further action to memorialize such rights, the Supplier shall undertake any and all actions required to convey and confirm the transfer of the Right of Use incrementally as the Results come into existence.

21.2.4. Unless otherwise set forth in the relevant

concesión por parte del Proveedor de los Derechos de uso a sus Antecedentes se considerará como totalmente desembolsada mediante el pago del Precio.

Resultados.

Todos los Resultados pertenecerán a la Compañía. Como propietario de los Resultados, la Compañía puede, para todos los países, utilizar libremente, otorgar Derecho(s) de Uso, operar o transferir los Resultados. El uso de los resultados por el Proveedor o terceros solo será permitido con el consentimiento previo por escrito de la Compañía, a menos que se establezca lo contrario en la sección 21.2.2.

21.2.2 A solicitud del Proveedor, la Compañía puede, a su exclusiva y exclusiva opción, y sujeta a las restricciones establecidas en un acuerdo de licencia por escrito, otorgar al Proveedor un derecho no exclusivo e intransferible para utilizar los Resultados, provisto, sin embargo, que en ningún caso se le permitirá al Proveedor realizar ingeniería inversa, descomponer, realizar trabajos derivados o sublicenciar los Antecedentes de la Compañía.

Se considerará que el Proveedor transfirió todos los derechos de propiedad u otros derechos posesorios a los Resultados, a la Compañía luego del pago del Precio, sin ninguna acción o requerimiento adicional de la Compañía. Si tal transferencia no es legalmente permisible, se considerará que le ha otorgado a la Compañía un Derecho de Uso de tales derechos, cuyo Derecho de Uso será irrevocable, mundial, perpetuo, gratuito y exclusivo en la medida legalmente permisible. Si dicha transferencia es de la naturaleza que requiere acciones adicionales para conmemorar tales derechos, el Proveedor deberá emprender todas y cada una de las acciones necesarias para transmitir y confirmar la transferencia del Derecho de Uso incrementalmente a medida que los Resultados entren en vigencia.

A menos que se establezca lo contrario en

Purchase Order, the transfer of the Results shall be deemed to be compensated by the payment of the Price.

la Orden de Compra correspondiente, la transferencia de los Resultados se considerará compensada por el pago del Precio.

21.3. Intellectual and/or Industrial Property Rights of Third Parties.

Derechos de Propiedad Intelectual y/o Industrial de Terceros.

21.3.1. The Supplier shall ensure that it is not using any Intellectual and/or Industrial Property Rights of third parties (including the Subcontractors) within the framework of the performance of the Contract.

El Proveedor se asegurará de que no está utilizando ningún Derecho de Propiedad Intelectual y/o Industrial de terceros (incluidos los Subcontratistas) en el marco de la ejecución del Contrato.

21.3.2. If the Supplier needs to use Intellectual and Industrial Property Rights of third parties, it shall require the prior written consent of the Company, and if authorized, it shall conclude a license agreement with said third parties which should also contain an appropriate Rights of Use in favour of the Company. The Supplier shall bear any royalty payments or other remuneration that is incurred for the use of such Intellectual and Industrial Property Rights of third parties. If the Supplier is not responsible for the use of the Intellectual and Industrial Property Rights of third parties, the Contracting Parties shall jointly conclude an agreement with respect to the bearing of costs.

Si el Proveedor necesita usar los Derechos de Propiedad Intelectual e Industrial de terceros, requerirá el consentimiento previo por escrito de la Compañía, y si está autorizado, deberá concluir un acuerdo de licencia con dichos terceros que también debe contener los Derechos apropiados de Uso a favor de la Compañía. El Proveedor asumirá todos los pagos de regalías u otras remuneraciones en que se incurra por el uso de los Derechos de Propiedad Intelectual e Industrial de terceros. Si el Proveedor no es responsable del uso de los Derechos de Propiedad Intelectual e Industrial de terceros, las Partes Contractuales celebrarán conjuntamente un acuerdo con respecto al cargo de los costos.

21.3.3. The Supplier warrants that the use of the Results and the Contractual Products and/or Contractual Services by the Company do not infringe or will not infringe any Intellectual and Industrial Property of any third party. The Supplier shall indemnify, guarantee and hold the Company, or Faurecia Group and the Customer harmless against any judicial or extrajudicial claims, whether pending or threatened, asserted in any manner by a third party on the grounds of infringement of Intellectual and Industrial Property resulting from the use of the Background, the Results and the Contractual Products and/or Contractual Services.

El Proveedor garantiza que el uso de los Resultados y los Productos Contractuales y/o Servicios Contractuales por parte de la Compañía no infringe ni infringirá ninguna Propiedad Intelectual e Industrial de ningún tercero. El Proveedor indemnizará, garantizará y mantendrá indemne a la Compañía, a Grupo Faurecia y al Cliente frente a cualquier reclamo judicial o extrajudicial, ya sea pendiente o amenazado, invocado de cualquier manera por un tercero sobre la base de una infracción de la Propiedad Intelectual e Industrial resultante de la uso del Antecedentes, los Resultados y los Productos Contractuales y/o Servicios Contractuales.

21.3.4. The Supplier shall bear all costs, expenses and financial consequences resulting from these proceedings, including costs of legal counsel, expert witnesses, costs,

El Proveedor asumirá todos los costos, gastos y consecuencias financieras que resulten de estos procedimientos, incluidos los costos de asesoría legal, peritajes,

fees and expenses incurred by the Company or otherwise in connection with the claim. The Supplier will be responsible for and shall coordinate substantial decisions in relation to the above proceedings with the Company and/or Faurecia Group, in particular, selection of counsel, conclusion of settlement agreements, withdrawal of complaints, admissions of fact, acknowledgment of claim, etc. The Company shall notify the Supplier forthwith upon being aware of the above actions, and conversely the Supplier shall promptly notify the Company of any and all potential actions.

- 21.3.5. Without prejudice to the Company's right to terminate the Contract and right to claim damages, should the Company be required to cease the use of all or part of the Results and/or Contractual Products and/or Contractual Services, the Supplier undertakes to immediately implement at its sole expense, and at the Company's sole discretion, one of the following remedies:
- a. obtain from the relevant third party a right of use for the Results and/or the Contractual Products and/or Contractual Services for the Company, Faurecia Group and/or the Customer with no additional cost;
 - b. replace or modify the Contractual Products and/or Contractual Services within a reasonable time period only to the extent necessary to cease any infringement of the third party's Intellectual and Industrial Property Rights, as described in this Section; and
 - c. Promptly upon the Company's request, the Supplier agrees to recover at its sole expense, any of the Contractual Products and/or Contractual Services stored on any of our sites that the Company is no longer able to use.

costos, honorarios y gastos incurridos por la Compañía o relacionados con el reclamo. El Proveedor será responsable y coordinará las decisiones importantes en relación con los procedimientos anteriores con la Compañía y/o Grupo, en particular, la selección de un abogado, la conclusión de acuerdos de resolución, la retirada de reclamos, la admisión de hechos, el reconocimiento de reclamo, etc. la Compañía notificará inmediatamente al Proveedor una vez que conozca las acciones anteriores y, a la inversa, notificará a la Compañía cualquier acción posible.

Sin perjuicio del derecho de la Compañía a rescindir el Contrato y el derecho a daños y perjuicios, si la Compañía tuviera que suspender el uso de la totalidad o parte de los Resultados y/o Productos Contractuales y/o Servicios Contractuales, el Proveedor se compromete a implementar a su exclusivo costo, y a la sola discreción de la Compañía, una de las siguientes soluciones:

obtener del tercero relevante un derecho de uso para los Resultados y/o los Productos Contractuales y/o los Servicios Contractuales para la Compañía, Grupo Faurecia y/o el Cliente sin costo adicional;

reemplazar o modificar los Productos Contractuales y/o los Servicios Contractuales dentro de un período de tiempo razonable solo en la medida necesaria para detener cualquier infracción de los Derechos de Propiedad Intelectual e Industrial de un tercero, como se describe en la Sección 21.3.2.

Inmediatamente después de la solicitud de la Compañía, el Proveedor acepta recuperar, a su exclusivo costo, cualquiera de los Productos Contractuales y/o Servicios Contractuales almacenados en cualquiera de nuestros sitios que la Compañía ya no pueda usar.

22. CONFIDENTIALITY / CONFIDENCIALIDAD

22.1. **Confidential Information.** The Contracting | **Información Confidencial.** Las Partes

*Parties undertake to treat in a confidential manner any information of any nature whatsoever, in whatever form (including oral, written, magnetic or electronic form) in particular but not limited to any commercial and financial documents, technical details, data, Specifications, the Results, software, business plans, designs, studies, recommendations, Personal Data, Know-How and other Intellectual and/or Industrial Property Rights, (herein after the **Confidential Information**), of which they become aware as a result of the Contract. Confidential Information shall not encompass information that :*

- a. *can be shown by the disclosing party to be already in the public domain, or*
- b. *had become accessible to the public other than through the Contracting Parties having failed in their contractual obligations, or*
- c. *has been legally received from a third party who was completely at liberty to disclose, or*
- d. *has to be disclosed by of a statutory provision, a judgement or any other decision from a regulatory authority, provided, however, that the disclosing party has notified the non-disclosing party of such regulatory or judicial requirement and made best efforts to secure the confidential treatment by such authority therefor.*

22.2. **Non-Use.** *Each of the Contracting Parties undertake:*

- a. *not to use the Confidential Information for any other purpose than the performance of the Contract;*
- b. *not to disclose or reveal in whole or in part, directly or indirectly, to any third party the Confidential Information, unless such disclosure is necessary for the performance of the Contract and has been approved by the other Party. In such a case, the Contracting Party which discloses Confidential Information shall ensure that*

Contractuales se comprometen a tratar de forma confidencial cualquier información de cualquier naturaleza, cualquiera que sea su forma (incluida la forma oral, escrita, magnética o electrónica), en particular, pero no exclusivamente, documentos comerciales y financieros, detalles técnicos, datos, especificaciones, los Resultados, software, planes de negocio, diseños, estudios, recomendaciones, Datos personales, Know-How y otros Derechos de propiedad intelectual y/o industrial, aquí después de la Información confidencial, de los que tengan conocimiento como resultado del Contrato. La información confidencial no abarcará información que:

la parte divulgadora puede mostrar que ya está en el dominio público, o haya sido accesible al público de otra forma que no sea a través de las Partes Contractuales que hayan incumplido sus obligaciones contractuales, o ha sido recibido legalmente de un tercero que estaba completamente en libertad de divulgar, o

tiene que ser revelada por una disposición legal, una sentencia o cualquier otra decisión de una autoridad reguladora, provisto, sin embargo, que la parte divulgadora haya notificado a la parte no divulgadora de tal requisito reglamentario o judicial y haya hecho los mejores esfuerzos para asegurar el tratamiento confidencial por parte de dicha autoridad.

No uso. Cada una de las Partes Contractuales se compromete a:

no usar la Información confidencial para ningún otro fin que no sea la ejecución del Contrato, no divulgar ni revelar, en todo o en parte, directa o indirectamente, a un tercero la información confidencial, a menos que dicha divulgación sea necesaria para la ejecución del contrato y haya sido aprobada por la otra parte. En tal caso, la Parte Contratante que divulgue la Información Confidencial se asegurará de

<p>such third party agrees to be bound by the same terms and obligations as set forth herein; and</p> <p>c. not to copy or reproduce in whole or in part the Confidential Information except when necessary for the performance of the Contract.</p>	<p>que dicho tercero acepte estar sujeto a los mismos términos y obligaciones que se establecen en este documento,</p> <p>no copiar ni reproducir en su totalidad o en parte la Información confidencial, excepto cuando sea necesario para la ejecución del Contrato.</p>
<p>22.3. Restrictions on Tangible Items. Drawings, models, templates, samples, and similar objects may not be provided or made available to unauthorized third parties. The reproduction of such objects shall only be permissible within the framework of operational needs and provisions of copyright law.</p>	<p>Restricciones sobre elementos tangibles. Los dibujos, modelos, plantillas, muestras y objetos similares no se pueden proporcionar o poner a disposición de terceros no autorizados. La reproducción de tales objetos solo será permisible en el marco de las necesidades operativas y las disposiciones de la ley de propiedad intelectual.</p>
<p>22.4. Non-Disclosure Agreements. Notwithstanding the provisions of Section 3, if the Contracting Parties have concluded a separate confidentiality agreement, the provisions of the confidentiality agreement shall have priority over this Section 22.</p>	<p>Acuerdos de no divulgación. No obstante las disposiciones de la Sección 3, si las Partes Contractuales han celebrado un acuerdo de confidencialidad por separado, las disposiciones del acuerdo de confidencialidad tendrán prioridad sobre esta Sección 22.</p>

23. PERSONAL DATA PROTECTION / PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES

<p>23.1. General Provisions.</p> <p>23.1.1. The Supplier undertakes to comply with the commitments and obligations provided for in this Section and to ensure that the terms of the Contract are respected by its staff, whether permanent or non-permanent, and any Subcontractors, in particular by passing on commitments and obligations similar to those set out below. As such, the Supplier undertakes to ensure that persons authorized to process the Personal Data are trained on Personal Data security issues and have committed themselves to confidentiality or are under an appropriate statutory obligation of confidentiality;</p>	<p>Disposiciones generales.</p> <p>El Proveedor se compromete a cumplir con los compromisos y obligaciones establecidos en este Artículo y asegurarse de que los términos del Contrato sean respetados por su personal, ya sea permanente o no permanente, y cualquier Subcontratista, en particular mediante la transmisión de compromisos y obligaciones similares a las establecidas a continuación. Como tal, el Proveedor se compromete a garantizar que las personas autorizadas a procesar los Datos Personales estén capacitadas en cuestiones de seguridad de Datos Personales y se hayan comprometido con la confidencialidad o que estén bajo la obligación estatutaria de confidencialidad;</p>
<p>For the purpose of Sections 23 and 24, the Company concludes this Contract</p>	<p>Para efecto de las Secciones 23 y 24, la Compañía concluye este Contrato en su</p>

	<p>on the behalf, and in the name and on the behalf of the Affiliated Companies, as the case may be (where either of such Affiliated Company instead of the Company, would be the Personal Data Controller for the purpose of these Sections).</p>	<p>nombre, y a nombre y en el nombre de las Compañías Afiliadas, según sea el caso (cuando dicha Compañía Afiliada en lugar de la Compañía, sería el Contralor de Datos Personales para el propósito de estas Secciones).</p>
23.1.2.	<p><i>The Supplier acknowledges and agrees that the Company, Faurecia Group and certain employees of the Company may be subject to certain data privacy laws of the European Union. Accordingly, the Parties undertake to process any Personal Data in accordance with laws applicable to the data processing operations and with the "EU General Data Protection Regulation" n°2016/679 when applicable.</i></p>	<p>El Proveedor reconoce y acepta que la Compañía, Grupo Faurecia y ciertos empleados de la Compañía pueden estar sujetos a ciertas leyes de privacidad de datos de la Unión Europea. En consecuencia, las Partes se comprometen a procesar cualquier Dato personal de conformidad con las leyes aplicables a las operaciones de tratamiento de datos y con el "Reglamento general de protección de datos de la UE" n ° 2016/679, cuando corresponda.</p>
23.1.3.	<p><i>The Company is the "Personal Data controller" of its Personal Data, in particular for the Personal Data of its clients and / or its employees, and in respect of the Personal Data it processes for its clients as a "Personal Data processor".</i></p>	<p>La Compañía es el "Controlador de Datos Personales" de sus Datos Personales, en particular para los Datos Personales de sus clientes y/o sus empleados, y con respecto a los Datos Personales que procese para sus clientes (como un "Procesador de Datos Personales").</p>
23.1.4.	<p><i>For the purposes of the Contractual Products and/or Contractual Services and except if the Purchase Order or the Particular Conditions state otherwise, if the Company communicates Personal Data to the Supplier or gives the Supplier access to the Personal Data under its control, the Supplier should be considered as a "Data processor" under the applicable regulations. In this case, the Company retains full control over the Personal Data communicated to the Supplier.</i></p>	<p>A los efectos de los Productos Contractuales y/o Servicios Contractuales y salvo que la Orden de Compra o las Condiciones Particulares indiquen lo contrario, si la Compañía comunica Datos Personales al Proveedor o le da acceso al Proveedor a los Datos Personales bajo su control, El Proveedor debe ser considerado como un "Procesador de datos" según las regulaciones aplicables. En este caso, la Compañía conserva el control total sobre los datos personales comunicados al Proveedor.</p>
23.1.5.	<p><i>It is expressly agreed that, under the contractual relationship and in the case of the processing of Personal Data, the Supplier shall act exclusively on behalf of the Company, on the basis of and in accordance with the stipulations of these Contract as well as the instructions of the Company. As such, the Supplier undertakes and warrants neither to exploit or use, make copies of</i></p>	<p>Se acuerda expresamente que, bajo la relación contractual y en el caso del procesamiento de Datos Personales, el Proveedor actuará exclusivamente en nombre de la Compañía, sobre la base y de acuerdo con las estipulaciones de este Contrato, así como también las instrucciones de la Compañía. Como tal, el Proveedor se compromete y garantiza no explotar ni utilizar, hacer copias ni crear</p>

- nor to create files of the Personal Data contained in the information systems of the Company for its own needs or for the account of third parties.
- 23.1.6. *Each Party shall carry out all the formalities required by the processing of Personal Data with the competent data protection authorities. Similarly, Parties will produce and document all relevant mandatory documents (internal records, etc.). The Supplier undertakes to provide the Company with all relevant information concerning formalities, internal or external records or any information necessary for the completion of their own formalities and internal documentation (if applicable: risk analysis, data protection impact assessment, etc.) or to demonstrate compliance to applicable data protection regulation.*
- 23.1.7. *The Supplier undertakes to strictly follow the provisions of all specific agreements relating to Data Protection matters, such as any eventual "Controller to Processor Agreements" or "Processor to Processor Agreements" signed between the Supplier and the Company.*
- 23.1.8. *The Supplier shall only provide Contractual Products and/or Contractual Services and/or Equipment which conform to the "Privacy by design principle" as enacted in the EU General Data Protection Regulation n°2016/679.*
- 23.1.9. *The Supplier undertakes to cooperate in the most efficient manner with the Company in order to protect and to allow the exercise of the rights of a person who's Personal Data it processes ("data subject") on behalf of the Company (or the Company's clients). The Supplier informs immediately the Company of any complaint sent to the Supplier by any data subject*
- 23.1.10. *The Supplier undertakes also to take into account immediately any request*
- archivos de los Datos Personales contenidos en los sistemas de información de la Compañía para sus propias necesidades o para la cuenta de terceros. Cada Parte llevará a cabo todas las formalidades requeridas por el procesamiento de Datos Personales con las autoridades competentes de protección de datos. Del mismo modo, las Partes producirán y documentarán todos los documentos obligatorios relevantes (registros internos, etc.). El Proveedor se compromete a proporcionar a la Compañía toda la información relevante sobre formalidades, registros internos o externos o cualquier información necesaria para completar sus propios trámites y documentación interna (si corresponde: análisis de riesgos, evaluación de impacto de protección de datos, etc.) o para demostrar cumplimiento a la regulación de protección de datos aplicable.
- El Proveedor se compromete a cumplir estrictamente con las disposiciones de todos los acuerdos específicos relacionados con los asuntos de Protección de Datos, como eventuales "Contratos de Controlador a Procesador" o "Contratos de Procesador a Procesador" firmados entre el Proveedor y la Compañía .
- El Proveedor solo proporcionará Productos Contractuales y/o Servicios Contractuales y/o Equipos que se ajusten al "Principio de Privacidad por diseño" según lo establecido en el Reglamento de Protección de Datos General de la UE n ° 2016/679.
- El Proveedor se compromete a cooperar de la manera más eficiente con la Compañía para proteger y permitir el ejercicio de los derechos de una persona cuyos Datos Personales procesa ("sujeto de datos") en nombre de la Compañía (o clientes de la Compañía). El Proveedor informa inmediatamente a la Compañía de cualquier queja enviada al Proveedor por cualquier sujeto de datos
- El Proveedor también se compromete a tener en cuenta inmediatamente

<p>from the Company to allow the data subject concerned to exercise his rights. It also undertakes to provide the Company with all relevant information enabling it to justify to the data subject the implementation of his rights. The Supplier also shall provide the Company with all relevant information concerning the recipients of the Personal Data so that the latter is able to inform the data subject by the processing of said Personal Data and to respond to their requests.</p>	
<p>23.1.11. If Personal Data came from the Company or from any Affiliated Company located in European Union or concerns EU citizens, the Supplier undertakes to:</p> <p>23.1.11.1. process Personal Data only inside the European Union or in third countries which do have an "adequate level" of Personal Data protection under applicable regulations</p> <p>23.1.11.2. Or benefit from a specific decision by a Personal Data protection authority (BCR, etc.) authorizing the Supplier to transfer Personal Data to third countries.</p> <p>23.1.12. Inform the Company at any time, at the request of the Company, of the geographical locations of the processing, storage and transit of the Personal Data which have been transmitted to the Supplier.</p> <p>23.1.13. The Parties undertake to cooperate in order to be able to respond to the competent data protection authorities (requests, controls, audits, etc.). Within this framework, the Supplier will provide without any delay all relevant information to the Company, to meet the requirements and requests of the data protection authorities.</p>	<p>cualquier solicitud de la Compañía para permitir que el interesado tema a ejercer sus derechos. También se compromete a proporcionar a la Compañía toda la información relevante que le permita justificar ante el interesado la implementación de sus derechos. El Proveedor también deberá proporcionar a la Compañía toda la información relevante sobre los destinatarios de los Datos Personales para que este último pueda informar al interesado mediante el procesamiento de dichos Datos Personales y para responder a sus solicitudes.</p> <p>Si los Datos personales provienen de la Compañía o de cualquier Compañía afiliada ubicada en la Unión Europea o si concierne a ciudadanos de la UE, el Proveedor se compromete a:</p> <p>procesar Datos Personales solo dentro de la Unión Europea o en terceros países que tengan un "nivel adecuado" de protección de Datos Personales bajo las regulaciones aplicables</p> <p>O beneficiarse de una decisión específica de una autoridad de protección de datos personales (BCR, etc.) que autoriza al Proveedor a transferir datos personales a terceros países.</p> <p>Informar a la Compañía en cualquier momento, a petición de la Compañía, de las ubicaciones geográficas del procesamiento, almacenamiento y tránsito de los Datos Personales que se han transmitido al Proveedor.</p> <p>Las Partes se comprometen a cooperar para poder responder a las autoridades competentes de protección de datos (solicitudes, controles, auditorías, etc.). En este marco, el Proveedor proporcionará sin demora toda la información relevante a la Compañía para cumplir con los requisitos y solicitudes de las autoridades de protección de datos.</p>
<p>23.2. Data Security.</p> <p>23.2.1. In order to perform the Contractual Products and/or Contractual Services,</p>	<p>Seguridad de datos.</p> <p>Para llevar a cabo los Productos Contractuales y/o los Servicios</p>

<p>the Supplier undertakes to ensure the complete security of the processing of data transmitted by the Company, or which the Company, give access to (Personal Data or not), and in particular to protect them against any accidental or unlawful destruction, loss, alteration, unauthorized disclosure of, or access to, in particular where the processing of the data involves the transmission of the data within a network, as well as against any other form of unlawful processing or communication to unauthorized persons.</p>	<p>Contractuales, el Proveedor se compromete a garantizar la seguridad total del procesamiento de los datos transmitidos por Faurecia o a los que la Compañía da acceso (Datos Personales o no), y en particular para proteger contra cualquier destrucción, pérdida, alteración, divulgación no autorizada o acceso accidental o ilegal, en particular cuando el procesamiento de los datos implica la transmisión de los datos dentro de una red, así como contra cualquier otra forma de procesamiento o comunicación ilegal a personas no autorizadas.</p>
<p>23.2.2. For this purpose, the Supplier undertakes to:</p>	<p>Para este propósito, el Proveedor se compromete a:</p>
<p>a) Ensure the security of its information systems in accordance with the commercial best standards and at least sufficient for the performance of the Contractual Products and/or Contractual Services and/or Equipment;</p>	<p>Garantice la seguridad de sus sistemas de información de acuerdo con los mejores estándares comerciales y, al menos, suficientes para el desempeño de los Productos Contractuales y/o los Servicios Contractuales y/o Equipos;</p>
<p>b) Provide the Company, with the security policies (physical or logical) set in place and justify to the Company,, on first demand, the level of competence and organizational and technological control by producing any recognized qualification, authorization or certification (ISO 27001, etc.), and in particular: technical documentation, the results of yearly risks analysis and tests of the efficiency of the security of the information;</p>	<p>Proporcionar a la Compañía las políticas de seguridad (físicas o lógicas) establecidas y justificar ante la Compañía, a primera demanda, el nivel de competencia y control organizacional y tecnológico mediante la producción de cualquier calificación, autorización o certificación reconocida (ISO 27001, etc.) , y en particular: la documentación técnica, los resultados del análisis anual de riesgos y las pruebas de la eficacia de la seguridad de la información;</p>
<p>c) Comply with the Company's security policies, security standards and security procedures;</p>	<p>Cumplir con las políticas de seguridad, los estándares de seguridad y los procedimientos de seguridad de la Compañía;</p>
<p>d) Encrypt or protect by any others dedicated and efficient means Personal Data stored in accordance with the requirements of the state of the art;</p>	<p>Encriptar o proteger por cualquier otro medio dedicado y eficiente significa Datos personales almacenados de acuerdo con los requisitos del estado de la técnica;</p>
<p>e) Secure the exchange of Personal Data (encryption, authentication) with the Company, or with the Company,'s clients, so that they cannot be exploited by an unauthorized third party.</p>	<p>Asegurar el intercambio de Datos Personales (encriptación, autenticación) con la Compañía o con los clientes de la Compañía, para que no puedan ser explotados por un tercero no autorizado.</p>

<p>23.2.3. <i>The Supplier undertakes to ensure that all Contractual Products and/or Equipment supplied and/or Contractual Services provided to the Company,, be exempt from all the Vulnerabilities (defined as a security breach or a design defect enabling an attack) made public on that date and which may be detrimental to the security of the Company's Personal Data or information system or the Personal Data of the Company's clients or their information systems.</i></p>	<p>El Proveedor se compromete a garantizar que todos los Productos Contractuales y/o Equipos suministrados y/o Servicios Contractuales proporcionados a la Compañía, estén exentos de todas las vulnerabilidades (definidas como una violación de seguridad o un defecto de diseño que permita un ataque) hechas públicas fecha y que pueden ser perjudiciales para la seguridad de los Datos Personales o del sistema de información de la Compañía o para los Datos Personales de los clientes de la Compañía o sus sistemas de información.</p>
<p>23.2.4. <i>The Supplier undertakes, as soon as a new Vulnerability in the Contractual Product and/or the Equipment supplied and/or Contractual Service provided has been identified by himself, their Subcontractor, any third party or via a public information, to inform immediately the Company and fill this Vulnerability or set up any other solution for this purpose that does not affect the price, the performances, the functioning of the Contractual Product and/or the Equipment and/or the Contractual Service provided, or the security of the Company's Personal Data or information system or the Personal Data of the Company's clients or their information systems. The solution must be provided by the Supplier as soon as possible considering the type of Vulnerability.</i></p>	<p>El Proveedor se compromete, tan pronto como una nueva Vulnerabilidad en el Producto Contractual y/o el Equipo suministrado y/o el Servicio Contractual brindado haya sido identificado por él mismo, su Subcontratista, cualquier tercero o mediante información pública, a informar de inmediato la Compañía y cumplimenta esta Vulnerabilidad o establece cualquier otra solución a tal efecto que no afecte el precio, el rendimiento, el funcionamiento del Producto Contractual y/o el Equipo y/o el Servicio Contractual brindado, ni la seguridad de los Datos Personales de la Compañía o el sistema de información o los Datos Personales de los clientes de la Compañía o sus sistemas de información. La solución debe ser provista por el Proveedor tan pronto como sea posible teniendo en cuenta el tipo de Vulnerabilidad.</p>
<p>23.2.5. <i>The Supplier warrants the traceability and preservation of evidence for at least one year (unless otherwise provided by law) of the actions and the management of the proof of all his obligations regarding the security and confidentiality of the Personal Data.</i></p>	<p>El Proveedor garantiza la trazabilidad y la preservación de la evidencia durante al menos un año (a menos que la ley lo disponga) de las acciones y la gestión del comprobante de todas sus obligaciones con respecto a la seguridad y confidencialidad de los Datos Personales.</p>
<p>23.3. Personal Data Breach. 23.3.1. <i>If the Supplier suffers from a security incident or a Personal Data breach of the Company's Personal Data (or the Personal Data of the Company's</i></p>	<p>Violación de datos personales. Si el Proveedor sufre un incidente de seguridad o una Violación de Datos Personales de los Datos Personales de la Compañía (o los Datos Personales de los</p>

	clients), the Supplier undertakes to immediately alert the Company after becoming aware of it. The Supplier undertakes to provide a 24/7 and 365 days/year contact for the management of the Personal Data breaches.	clientes de la Compañía), el Proveedor se compromete a alertar inmediatamente a la Compañía después de conocerlo. El Proveedor se compromete a proporcionar un contacto 24/7 y 365 días/año para la gestión de las infracciones de Datos Personales.
23.3.2.	The Supplier undertakes to help the Company, at no cost, to implement any action aimed at dealing with these Personal Data breaches, including by notifying the relevant authorities and the persons concerned by those breaches. In this context, he will have to:	El Proveedor se compromete a ayudar a la Compañía, sin costo alguno, a implementar cualquier acción encaminada a tratar estas violaciones de Datos Personales, lo que incluye notificar a las autoridades pertinentes y a las personas afectadas por dichas infracciones. En este contexto, deberá:
a)	Assist the Company regarding any legal or regulatory formalities;	Asistir a la Compañía con respecto a cualquier formalidad legal o regulatoria;
b)	Provide all the relevant information to the Company to assess the extent of the Personal Data breach;	Proporcionar toda la información relevante a la Compañía para evaluar el alcance de la violación de los Datos Personales;
c)	Promptly specify the procedures used for the safeguard and remediation to manage these Personal Data breach, as well as their impact on the protection of the information system and data security;	Especifique puntualmente los procedimientos utilizados para la protección y reparación para gestionar esta violación de los Datos personales, así como su impacto en la protección del sistema de información y la seguridad de los datos;
d)	Cooperate and synchronize its communication with the Company on these Personal Data violations to regulators, the media, the Company's clients or the data subjects concerned.	Cooperar y sincronizar su comunicación con la Compañía sobre estas violaciones de los Datos Personales a los reguladores, a los medios de comunicación, a los clientes de la Compañía o a los interesados.
23.4.	Personal Data Deletion.	Eliminación de datos personales.
23.4.1.	During the term of the Contract upon its termination in terms of Section 25, the Supplier must, at the request of the Company, delete and/or return without delay to the Company all or part the the Company's Personal Data and Confidential Information or the Personal Data of the Company's clients and deletes existing copies.	Durante la vigencia del Contrato hasta la terminación del mismo con base en la Sección 25, el Proveedor debe, a solicitud de la Compañía, eliminar y/o devolver sin demora a la Compañía, en todo o en parte, los Datos Personales e Información Confidencial de la Compañía o los Datos Personales de los clientes de la Compañía y elimina copias existentes.
23.4.2.	The deletion shall be made in a secured manner and definitive (without possibility of reconstitution) and concerned all the Supplier's and Subcontractor's equipment or information systems used to process	La eliminación deberá realizarse de forma segura y definitiva (sin posibilidad de reconstitución) y afecta a todos los equipos o sistemas de información del Proveedor y del Subcontratista utilizados para procesar los Datos.

23.4.3.	<i>The Supplier will ensure that its Subcontractors do the same within a reasonable time and must provide proof to the Company.</i>	El Proveedor se asegurará de que sus Subcontratistas hagan lo mismo dentro de un tiempo razonable y debe proporcionar pruebas a la Compañía.
23.5.	Subcontractors.	Subcontratistas.
23.5.1.	<i>Any Subcontractor hired by the Supplier shall be compliant with subcontracting principles set by the on the processing of Personal Data and, in particular, shall stipulate that all the same Data Protection obligations, standards and security policies as set out in the Contract and specifically in this Section.</i>	Cualquier subcontratista contratado por el Proveedor deberá cumplir con los principios de subcontratación establecidos por el sobre el procesamiento de datos personales y, en particular, deberá estipular que todas las mismas obligaciones de protección de datos, normas y políticas de seguridad establecidas en el contrato y específicamente en esta Sección.
23.5.2.	<i>The Supplier undertakes to implement contracts with its Subcontractors which clearly establish their responsibilities and obligations for the processing and security of the Personal Data transmitted.</i>	El Proveedor se compromete a implementar contratos con sus Subcontratistas que establecen claramente sus responsabilidades y obligaciones para el procesamiento y la seguridad de los Datos Personales transmitidos.
23.5.3.	<i>The Supplier shall be responsible for the performance by the Subcontractor of the obligations set out in this Section regarding the processing of Personal Data and security.</i>	El Proveedor será responsable del desempeño por parte del Subcontratista de las obligaciones establecidas en esta Sección con respecto al procesamiento de los Datos Personales y la seguridad.
23.5.4.	<i>The Supplier shall maintain a list of Subcontractors processing the Company's Personal Data or the Personal Data of the Company's clients. This list will be updated at least once a year.</i>	El Proveedor debe mantener una lista de subcontratistas procesando los datos personales de la Compañía o los datos personales de los clientes de la Compañía. Esta lista se actualizará al menos una vez al año.

24. SAMPLES, PROTOTYPES, TOOLING / MUESTRAS, PROTOTIPOS, HERRAMENTALES

24.1.	Supplier Transfer. <i>Unless otherwise stated in the Purchase Order, the Supplier shall transfer the ownership, title and risks of the Equipment that the Supplier manufactures or causes to be manufactured within the framework of the Contract to the Company, which accepts said transfer of ownership, title and risks. The transfer of ownership, title and risks shall be determined in accordance with Section</i> Erreur ! Source du renvoi introuvable..	Transferencia de Proveedor. Salvo que se indique lo contrario en la Orden de Compra, el Proveedor transferirá la propiedad, el título y los riesgos del Equipo que el Proveedor fábrica o hace que se fabrique en el marco del Contrato con la Compañía, que acepta dicha transferencia de propiedad, título y riesgos. La transferencia de propiedad, título y riesgos se determinará de acuerdo con la Sección 21.
-------	---	---

24.2. **Equipment Subject to Loan.** If the Company makes the Equipment available to the Supplier by way of loan for the purpose of performance of the Contract, the Contracting Parties shall conclude a corresponding loan contract prior to the use of such Equipment by the Supplier. The statutory provisions shall apply, if the Contracting Parties do not conclude a separate loan contract. The Equipment may be used only to perform the Contract and may not be sub-loaned, made available to a third party, reproduced, copied, pledged or granted as security. The Supplier will inform the Company, within a timeframe compatible with the launch of new Equipment, about normal wear and tear that might necessitate the overhaul of the said Equipment.

24.3. **Property Marking.** The Equipment must be fitted with a plate positioned in a visible place which indicates the identification number, the name of the owner of the Equipment, in accordance with details provided by the Company, and the words "Property of FAURECIA which may not be sold, transferred, or pledged" at the Supplier's expenses.

24.4. **PPAP Process.** Equipment will be approved for payment only after the successful completion and approval of the Production Part Approval Process (PPAP) sample submission by the Company and its Customer, successful audit and payment for such Equipment to the Company by the Company's Customer. Subject to compliance with the foregoing, payment terms for approved amounts shall be 90 days after PPAP approval and successful audit. The Company shall have the right to deduct 5% from the payment in the event the Supplier's PPAP sample submission is more than fifteen (15) calendar days late from its scheduled due date. For PPAP sample submissions

Equipo sujeto a préstamo. Si la Compañía pone el Equipo a disposición del Proveedor por medio de un préstamo a los fines de la ejecución del Contrato, las Partes Contractuales celebrarán un contrato de préstamo correspondiente antes de que el Proveedor utilice dicho Equipo. Las disposiciones legales se aplicarán si las Partes Contractuales no celebran un contrato de préstamo por separado. El Equipo se puede usar solo para llevar a cabo el Contrato y no puede subasignarse, ponerse a disposición de un tercero, reproducirse, copiarse, prometerse o otorgarse como garantía. El Proveedor informará a la Compañía, dentro de un margen de tiempo compatible con el lanzamiento del nuevo Equipo, sobre el desgaste normal que podría requerir la revisión de dicho Equipo.

Marcado de propiedad. El Equipo debe estar equipado con una placa colocada en un lugar visible que indique el número de identificación, el nombre del propietario del Equipo, de acuerdo con los detalles proporcionados por la Compañía, y las palabras "Propiedad de FAURECIA que no se pueden vender, transferir o empeñar" a expensas del Proveedor.

Proceso PPAP. El equipo será aprobado para el pago solo después de la finalización y aprobación exitosas del envío de muestra del Proceso de aprobación de la pieza de producción (PPAP) por parte de la Compañía y su cliente, la auditoría y el pago exitosos de dicho equipo a la Compañía por parte del cliente de la Compañía. Sujeto al cumplimiento de lo anterior, los términos de pago para las cantidades aprobadas serán 90 días después de la aprobación del PPAP y la auditoría exitosa. La Compañía tendrá derecho a deducir el 5% del pago en caso de que la presentación de la muestra del PPAP del Proveedor se retrase más de quince (15)

submitted forty-five (45) or more calendar days after their scheduled due date, the Company shall have the exclusive option to cancel any Purchase Order in whole or part, without any liability or obligation to the Supplier from the Company. Approved invoices will be paid by the Company after payment for such approved Equipment from the Company's Customer. Approved invoices shall mean those invoices approved by the Company after an audit of the Supplier's records by the Company. The Supplier acknowledges and agrees that a Purchase Order and the compensation to be paid thereunder is subject to a successful audit by the Company. The Company shall have the right to audit the Supplier's books and records for a period of two years after PPAP submission by the Company to its Customer and in the event that the Company determines that any amount was not properly payable may debit the Supplier's accounts for such amounts. The Supplier will cooperate in the audit and supply the Company all necessary information for the audit.

- 24.5. **Identification.** Prior to the Supplier's first production shipment, the Supplier must submit to the Company in writing a listing of the Identification Numbers for all Equipment (including all molds, tools, tooling, dies, jigs, fixtures, and other capital equipment), detailed descriptions and locations for each item with an Identification Number, tooling biographies and confirmation that each is properly marked as detailed above.

- 24.6. **Non-Disposal.** All Equipment, including molds, tools, tooling, dies, jigs, fixtures, and

días calendario a partir de su fecha de vencimiento programada. Para presentaciones de muestra PPAP presentadas cuarenta y cinco (45) o más días calendario después de su fecha de vencimiento programada, la Compañía tendrá la opción exclusiva de cancelar cualquier orden de compra en todo o en parte, sin ninguna responsabilidad u obligación para el Proveedor de la Compañía. Las facturas aprobadas serán pagadas por la Compañía después del pago de dicho Equipo aprobado por parte del Cliente de la Compañía. Las facturas aprobadas significan aquellas facturas aprobadas por la Compañía después de una auditoría de los registros del Proveedor por parte de la Compañía. El Proveedor reconoce y acepta que una Orden de Compra y la compensación que se pagará por la misma están sujetas a una auditoría exitosa por parte de la Compañía. La Compañía tendrá derecho a auditar los libros y registros del Proveedor por un período de dos años luego de la presentación de PPAP por parte de la Compañía a su Cliente y, en el caso de que la Compañía determine que cualquier cantidad no fue pagadera adecuadamente, podrá debitar las cuentas del Proveedor. cantidades El Proveedor cooperará en la auditoría y proporcionará a la Compañía toda la información necesaria para la auditoría.

Identificación. Antes del primer envío de producción del Proveedor, el Proveedor debe enviar a la Compañía por escrito una lista de los Números de Identificación de todos los Equipos (incluyendo todos los moldes, herramientas, herramentales, troqueles, plantillas, accesorios y otros equipos de capital), descripciones detalladas y ubicaciones para cada artículo con un número de identificación, biografías de herramientas y confirmación de que cada uno está debidamente marcado como se detalla anteriormente.

No eliminación. Todos los equipos, incluidos moldes, herramientas,

other equipment, shall not be scrapped or made available to third parties (for any purpose including but not limited to production purposes) without the prior written consent of the Company.

- 24.7. **Transfer of Equipment.** Immediately upon the Company's request, all or any portion of the Company's Equipment in the possession of the Supplier shall be immediately released to the Company or delivered to the Company by the Supplier, either (a) for international shipments DDP at the Company's plant (F.O.B. the Company's plant for all other shipments) properly packed and marked in accordance with the requirements of the carrier selected by the Company to transport such Equipment, except where stated differently on the Purchase Order or (b) to any location designated by the Company, in which event the Company shall pay to the Supplier the reasonable and documented costs of delivering such Equipment to such location.

- 24.8. **Lien Waiver/Property Rights.** Where permitted by law, the Supplier hereby waives any possession rights, lien rights, requirements for the posting of bond or other surety, or other rights that the Supplier might otherwise have in any of such Equipment or other of the Company's property for work performed on such Equipment, goods manufactured with such Equipment or otherwise.

- 24.9. **Risk of Loss.** Except where stated differently on the Purchase Order, the Supplier shall bear all risk of loss and of damage to the Company's Equipment until risk of loss is transferred to the Company in accordance with the delivery provisions set forth in these GPC.

herramientales, troqueles, plantillas, accesorios y otros equipos, no deberán desecharse ni ponerse a disposición de terceros (para ningún fin, incluidos, entre otros, los fines de producción) sin el consentimiento previo por escrito de la Compañía.

Transferencia de equipo. Inmediatamente después de la solicitud de la Compañía, todo o parte del Equipo de la Compañía en posesión del Proveedor será entregado inmediatamente a la Compañía o entregado a la Compañía por el Proveedor, ya sea a) para envíos internacionales DDP en la planta de la Compañía (FOB la planta de la Compañía para todos los demás envíos) debidamente embalados y marcados de acuerdo con los requisitos del transportista seleccionado por la Compañía para transportar tales Equipos, excepto donde se indique lo contrario en la Orden de Compra o b) a cualquier ubicación designada por la Compañía, en qué evento la Compañía pagará al Proveedor los costos razonables y documentados de la entrega de dicho Equipo a dicha ubicación.

Renuncia al derecho de retención/Derechos de propiedad. Donde lo permita la ley, el Proveedor renuncia a cualquier derecho de posesión, derechos de retención, requisitos para la colocación de bonos u otras garantías, u otros derechos que el Proveedor pueda tener en cualquiera de dichos Equipos u otras propiedades de la Compañía por el trabajo realizado en tales Equipos, bienes fabricados con dichos Equipos u otros.

Riesgo de pérdida. Salvo que se indique lo contrario en la Orden de Compra, el Proveedor asumirá todos los riesgos de pérdida y daño del Equipo de la Compañía hasta que el riesgo de pérdida se transfiera a la Compañía de acuerdo con las disposiciones de entrega establecidas en estos GPC.

24.10. **Condition and Treatment of Equipment.** All Equipment in the custody and control of the Supplier shall be held at the Supplier's risk, shall be kept insured by the Supplier, at the Supplier's expense, against loss or damage in amounts equal to the full replacement value thereof and shall be subject to immediate removal at the Company's written request, in which event the Supplier shall prepare the Equipment for shipment and shall deliver it to the Company in accordance with the Company's instructions. The Supplier shall promptly notify the Company of the location of the Equipment, if the Equipment is located at any place other than the Supplier's premises and shall not change the location of such Equipment without the advance written consent of the Company. The Supplier shall, at the Supplier's expense, maintain all Equipment in at least as good condition and repair as when originally received by the Supplier, reasonable wear and tear excepted, and shall, if and as necessary, replace any items that are used, worn, damaged or destroyed. The Company does not provide any representations, assurances, warranties or conditions whatsoever (and whether express, implied, statutory or otherwise) with respect to the Equipment. Upon the completion or termination of a Purchase Order, all Equipment shall be retained by the Supplier, at the Supplier's expense, until disposition directions are received from the Company.

24.11. **No Transfer of Ownership.** Performance by the Supplier hereunder shall not transfer any right of ownership in, nor license to, nor permission to use, the Equipment except to the extent necessary to produce Contractual Products or Contractual Services or as otherwise agreed in writing by the Company. The Company shall have the option at any time to purchase the Equipment, including any and all molds, tools, tooling, dies, jigs, fixtures, and other equipment, used in the manufacture of Contractual Products or delivery of Contractual Services for the Company not

Condición y tratamiento del equipo. Todos los equipos bajo la custodia y control del Proveedor se mantendrán bajo el riesgo del Proveedor, se mantendrán asegurados por el Proveedor, a expensas del Proveedor, contra pérdidas o daños en cantidades equivalentes al valor total de reposición de los mismos y estarán sujetos a inmediato eliminación a solicitud escrita de la Compañía, en cuyo caso el Proveedor preparará el Equipo para su envío y lo entregará a la Compañía de conformidad con las instrucciones de la Compañía. El Proveedor notificará sin demora a la Compañía la ubicación del Equipo, si el Equipo está ubicado en un lugar que no sea el del Proveedor y no cambiará la ubicación de dicho Equipo sin el previo consentimiento por escrito de la Compañía. El Proveedor deberá, a expensas del Proveedor, mantener todo el Equipo al menos en las mismas condiciones y reparaciones que cuando recibió originalmente el Proveedor, exceptuando el desgaste razonable, y deberá, en caso necesario, reemplazar cualquier artículo que se use, usado, dañado o destruido. La Compañía no proporciona ninguna representación, garantía, garantía o condición de ningún tipo (y sea expresa, implícita, estatutaria o de otro tipo) con respecto al Equipo. Una vez completada o terminada una Orden de Compra, el Proveedor retendrá todo el Equipo, a cargo del Proveedor, hasta que se reciban instrucciones de la Compañía.

No transferencia de propiedad. El desempeño por parte del Proveedor en virtud del presente no transferirá ningún derecho de propiedad, ni licencia, ni permiso para usar el Equipo, excepto en la medida necesaria para producir Productos Contractuales o Servicios Contractuales o según lo acordado por escrito por la Compañía. La Compañía tendrá la opción en cualquier momento de comprar el Equipo, incluidos todos los moldes, herramientas, herramientas, troqueles, plantillas, accesorios y otros equipos, utilizados en la fabricación de

already owned by the Company, at the then current book value, less any costs for repair or refurbishment.

Productos Contractuales o la prestación de Servicios Contractuales para la Compañía que no sean ya propiedad de la Compañía, al valor en libros actual, menos los costos de reparación o renovación.

- 24.12. **Bailment.** As the custodian and Bailee of the Equipment, the Supplier will warrant the Equipment against the risks of loss, theft, damage or destruction. As a prudent and careful user, the Supplier will keep the Equipment in good working order and will be responsible for any extraordinary wear and tear or deviations in the manufacturing process. The Supplier will inform the Company, within a timeframe compatible with the launch of new Equipment, about normal wear and tear that might necessitate the overhaul of said Equipment. The Supplier will take out all necessary insurance to cover the replacement value of the Equipment, as well as liability insurance policies against damage that the Equipment may cause to third parties. The Supplier will provide proof of insurance at least once a year during the term of the Contract.

Comodato. Como el custodio y comodatario del Equipo, el Proveedor garantizará el Equipo contra los riesgos de pérdida, robo, daño o destrucción. Como usuario prudente y cuidadoso, el Proveedor mantendrá el Equipo en buen estado de funcionamiento y será responsable de cualquier desgaste o rotura extraordinaria o desviaciones en el proceso de fabricación. El Proveedor informará a la Compañía, dentro de un margen de tiempo compatible con el lanzamiento del nuevo Equipo, sobre el desgaste normal que podría requerir la revisión de dicho Equipo. El Proveedor tomará todos los seguros necesarios para cubrir el valor de reposición del Equipo, así como las pólizas de seguro de responsabilidad civil contra daños que el Equipo pueda causar a terceros. El Proveedor proporcionará comprobante de seguro al menos una vez al año durante la vigencia del Contrato.

25. TERMINATION / TERMINACIÓN

25.1. Company's Termination for Convenience.

Terminación de la Compañía por conveniencia.

- 25.1.1. The Company shall be entitled to terminate this Contract or any Purchase Order, statement of work or agreement hereof, partially or entirely at any time for any reason by providing thirty (30) days advanced written notice to Supplier (including notice by e-mail).

La Compañía tendrá derecho a cancelar este Contrato o cualquier Orden de Compra, declaración de trabajo o acuerdo del mismo, parcial o totalmente en cualquier momento, por cualquier motivo, mediante notificación por escrito con treinta (30) días de anticipación al Proveedor (incluida la notificación por correo electrónico).

- 25.1.2. Upon receipt of notice of termination, the Supplier shall (a) stop work on the termination date and to the extent specified in the notice and terminate all orders and subcontracts to the extent they relate to the terminated work, (b) comply with the Company's instructions

Al recibir la notificación de terminación, el Proveedor deberá (a) dejar de trabajar en la fecha de terminación y en la medida especificada en la notificación y terminar todas las órdenes y subcontratos en la medida en que se relacionen con el trabajo terminado, (b) cumplir con las

regarding the protection, transfer and disposition of title to and possession of such work and materials. The Supplier shall submit to the Company any claims relating to such termination as soon as possible, but in any event within 30 days (unless the Company agrees otherwise) from the effective date of such termination. The failure of the Supplier to submit its claim within this time period shall be an absolute waiver of any right of compensation. The Supplier hereby grants the Company the right to audit and inspect the Supplier's books, records, and all other documents relating to the Supplier's termination claims. Upon termination by the Company under this Section, the Company's sole and exclusive obligations shall be the following: (i) the Purchase Order price for all finished supplies in the quantities ordered by the Company under the Purchase Order for which the Supplier has not been paid; (ii) the Supplier's actual cost of merchantable and useable work-in-process and raw materials incurred by Supplier under the Purchase Order, to the extent such costs are reasonable, and the parts and materials transferred to the Company under part (b) above; (iii) the Supplier's actual costs, to the extent such costs are reasonable, of settling claims obligations to its subcontractors required under the Purchase Order, to the extent directly caused by the termination, but limited to the amount of the firm quantities of supplies and raw materials/components specified in Releases issued by the Company and then currently outstanding; (iv) the Supplier's reasonable actual cost of carrying out its obligations of this Section and amounts due in connection with transition. Notwithstanding anything to the contrary herein or in any other document between the parties, the Company shall have no obligation for and will not be required to pay the Supplier for loss of anticipated profit,

instrucciones de la Compañía con respecto a la protección, transferencia y disposición del título y la posesión de dicho trabajo y materiales. El Proveedor deberá presentar a la Compañía cualquier reclamo relacionado con dicha terminación tan pronto como sea posible, pero en cualquier caso dentro de los 30 días (a menos que la Compañía acuerde lo contrario) a partir de la fecha de vigencia de dicha terminación. El hecho de que el Proveedor no presente su reclamo dentro de este período de tiempo será una renuncia absoluta a cualquier derecho de compensación. El Proveedor otorga a la Compañía el derecho de auditar e inspeccionar los libros, registros y todos los demás documentos del Proveedor relacionados con los reclamos de rescisión del Proveedor. En caso de terminación por parte de la Compañía bajo esta Sección, las obligaciones únicas y exclusivas de la Compañía serán las siguientes: (i) el precio de la Orden de Compra para todos los suministros terminados en las cantidades ordenadas por la Compañía bajo la Orden de Compra para la cual no se ha pagado al Proveedor; (ii) el costo real del Proveedor de trabajo comercializable y utilizable en proceso y materias primas incurridas por el Proveedor bajo la Orden de Compra, en la medida en que dichos costos sean razonables, y las partes y materiales transferidos a la Compañía bajo el inciso (b) anterior ; (iii) los costos reales del Proveedor, en la medida en que dichos costos sean razonables, de liquidar las obligaciones de reclamaciones a sus subcontratistas requeridas por la Orden de Compra, en la medida directamente causada por la terminación, pero limitadas al monto de las cantidades firmes de suministros y materias primas/componentes especificados en las Liberaciones emitidas por la Compañía y actualmente en circulación; (iv) el costo real razonable del Proveedor de llevar a cabo sus obligaciones de esta Sección y los montos adeudados en relación con la transición. Sin perjuicio de cualquier

unabsorbed overhead, interest on claims, product development and engineering costs, tooling, facilities and equipment rearrangement costs or rental, unamortized capital or depreciation costs, finished goods, work-in-process or raw materials that the Supplier fabricates or procures in amounts exceeding those authorized in the Releases, work-in-process or parts or raw materials inventory can be returned to Supplier's vendors or subcontractors for credit or general administrative burden charges from termination of the Purchase Order or after the date of termination, the Company. In all cases, the Company's obligation upon termination under this Section will not exceed the obligation the Company would have had to the Supplier in the absence of termination. The Company may, at its sole and exclusive discretion, require the Supplier to manufacture and deliver up to a twenty-four (24) week bank of Contractual Products (the "Product Bank") at the pricing set forth in the applicable Purchase Order. In such case, the Product Bank shall remain subject to all of the terms set forth in this Contract.

- 25.1.3. *Unless otherwise authorized in writing by the Company, the Supplier shall not make non-terminable commitments for materials or fabricate in advance of the time necessary to permit shipment(s) on the delivery date(s) specified in the Company's Releases. The Company shall in no event be liable or responsible for any such costs or amounts incurred by the Supplier in breach of this provision.*
- 25.1.4. *The Supplier shall not have the right to*

disposición en contrario en este documento o en cualquier otro documento entre las partes, la Compañía no tendrá la obligación y no tendrá que pagar al Proveedor por la pérdida de ganancias anticipadas, gastos generales no absorbidos, intereses por reclamos, desarrollo de productos y costos de ingeniería, costos de reacondicionamiento de herramental, instalaciones y equipos, costos de alquiler, capital no amortizado o depreciación, productos terminados, trabajo en proceso o materias primas que el Proveedor fábrica o adquiere en cantidades superiores a las autorizadas en las Liberaciones, trabajo en proceso o partes o el inventario de las materias primas puede devolverse a los proveedores o subcontratistas del Proveedor por cargos de abono o carga administrativa general a partir de la terminación de la Orden de Compra o después de la fecha de terminación, la Compañía. En todos los casos, la obligación de la Compañía al momento de la terminación de acuerdo con esta Sección no excederá la obligación que la Compañía hubiera tenido con el Proveedor en ausencia de terminación. La Compañía puede, a su exclusivo y exclusivo criterio, requerir que el Proveedor fabrique y entregue hasta veinticuatro (24) semanas de productos contractuales (el "Banco de Producto") al precio establecido en la Orden de Compra correspondiente. En tal caso, el Banco de Producto permanecerá sujeto a todos los términos establecidos en este Contrato.

A menos que la Compañía autorice lo contrario por escrito, el Proveedor no hará compromisos no terminables para materiales o fabricará antes del tiempo necesario para permitir el envío en la (s) fecha (s) de entrega especificada en las Liberaciones de la Compañía. La Compañía no será en ningún caso responsable de los costos o montos incurridos por el Proveedor que infrinjan esta disposición.

El Proveedor no tendrá derecho a

terminate this Contract or any Purchase Order, statement of work or agreement hereof, partially or entirely at any time. In case the Supplier terminates this Contract or any Purchase Order the Supplier must indemnify the Company and pay any damages and losses caused to the Company.

25.2. Termination Upon Default.

25.2.1. The Company reserves the right to terminate a Purchase Order in whole or in part for default occasioned by the Supplier's threatened or actual failure to perform in accordance with the requirements of a Purchase Order (including the obligations arising under these Terms) or Release. Such termination shall be without liability to the Company, except for completed Contractual Products delivered and accepted or Services performed and accepted by the Company. The Supplier shall be liable for all direct, indirect, special and consequential damages, including but not limited to lost profits, penalties or costs imposed by the Company's Customer on the Company, either in whole or in part caused by, arising from or resulting from the Supplier's default.

25.2.2. The Company may terminate a Purchase order in whole or in part, in the event of a change in control/ownership of the Supplier or the sale by the Supplier of a material part of its assets used to perform under a Purchase Order. Any such termination shall be a termination for cause and shall be without cost to the Company. In such case, Supplier shall remain subject to the damages set forth in 25.2.1 the Company.

25.2.3. In the event the Company believes Supplier may breach its obligations under this Contract or any Purchase Order or statement of work hereunder, the Company may, but shall not be obligated to, demand adequate assurances from the Supplier. In such

cancelar este Contrato ni ninguna Orden de Compra, declaración de trabajo o acuerdo del mismo, parcial o totalmente en ningún momento. En su caso el Proveedor deberá de indemnizar a la Compañía y pagar cualquier daño y perjuicio ocasionado a la Compañía.

Terminación por default.

La Compañía se reserva el derecho de rescindir una Orden de Compra total o parcialmente por incumplimiento ocasionado por el incumplimiento o amenaza real del Proveedor de no realización de acuerdo con los requisitos de una Orden de Compra (incluidas las obligaciones derivadas de estos Términos) o la Liberación. Dicha terminación será sin responsabilidad para la Compañía, excepto por los Productos Contractuales completados entregados y aceptados o los Servicios prestados y aceptados por la Compañía. El Proveedor será responsable de todos los daños directos, indirectos, especiales y consecuentes, incluidos, entre otros, la pérdida de ganancias, sanciones o costos impuestos por el Cliente de la Compañía a la Compañía, ya sea en parte o en su totalidad causados por, surgidos o resultantes del valor predeterminado del Proveedor.

La Compañía puede rescindir una orden de compra en su totalidad o en parte, en caso de un cambio de control/propiedad del Proveedor o la venta por parte del Proveedor de una parte importante de sus activos utilizada para realizar una orden de compra. Dicha terminación será una terminación por causa y será sin costo para la Compañía. En tal caso, el Proveedor estará sujeto a los daños establecidos en 25.2.1 la Compañía.

En el caso de que la Compañía crea que el Proveedor puede incumplir sus obligaciones bajo este Contrato o cualquier Orden de Compra o declaración de trabajo, en lo sucesivo, la Compañía puede, pero no estará obligada a exigir garantías adecuadas del

case, Supplier shall provide, in the detail and in the form required by the Company such adequate assurances that it is capable of and will continue to perform in conformity with its obligations hereunder. The Supplier shall provide such adequate assurances within five (5) calendar days following a written request by the Company.

Proveedor. En tal caso, el Proveedor deberá proporcionar, en los detalles y en la forma requerida por la Compañía, las garantías adecuadas que sea capaz y continuará desempeñando de conformidad con sus obligaciones en virtud del presente. El Proveedor deberá proporcionar tales garantías adecuadas dentro de los cinco (5) días calendario siguientes a una solicitud por escrito de la Compañía.

25.3. Termination Upon Insolvency or Bankruptcy.

The Company may terminate a Purchase Order, without liability, in the event of the insolvency, bankruptcy, reorganization, arrangement, receivership or liquidation by or against the Supplier; or if the Supplier fails to provide adequate written assurance of adequate performance after demand by the Company as set forth in Section 25.2.3; or if the Supplier makes an assignment for the benefit of creditors or ceases to carry on business in the ordinary course.

Terminación en caso de insolvencia o quiebra.

La Compañía puede rescindir una Orden de compra, sin responsabilidad, en caso de insolvencia, quiebra, reorganización, acuerdo, administración judicial o liquidación por o en contra del Proveedor; o si el Proveedor no proporciona la garantía escrita adecuada de un rendimiento adecuado después de la demanda de la Compañía como se establece en la Sección 25.2.3; o si el Proveedor realiza una asignación en beneficio de los acreedores o deja de hacer negocios en el curso ordinario.

25.4. Termination or Suspension for Prolonged Excusable Delay or Force Majeure.

If any delay whether or not permissible in accordance with Section 26 below, lasts longer than thirty (30) days, the Company may terminate the Purchase Order without liability and the Supplier shall reimburse the Company for all costs associated with the termination.

Terminación o suspensión por demora prolongada justificable o fuerza mayor.

Si cualquier retraso, sea o no permisible de acuerdo con la Sección 26 a continuación, dura más de treinta (30) días, la Compañía puede rescindir la Orden de Compra sin responsabilidad y el Proveedor reembolsará a la Compañía todos los costos asociados con la terminación.

25.5. Termination in the Event of "Change of Control."

The Company shall be entitled, but not required to terminate the Contract in writing within a reasonable notice period, if subsequent to the effective date of the Contract, a third party directly or indirectly assumes control of the Supplier. "Control" within the meaning of this Section shall mean that a third party directly or indirectly obtains at least fifty percent (50%) of the shares or voting rights at the shareholders'

Terminación en caso de "Cambio de control".

La Compañía puede rescindir una Orden de compra, sin responsabilidad, en caso de insolvencia, quiebra, reorganización, acuerdo, administración judicial o liquidación por o en contra del Proveedor; o si el Proveedor no proporciona la garantía escrita adecuada de un rendimiento adecuado después de la demanda de la Compañía como se

meeting and/or any decision making corporate body of the Supplier.

25.6. Consequences of the Expiration or Termination of the Contract.

- 25.6.1. *Provisions of the Contract that, by their nature, extend beyond the end of the Contract shall remain valid after the end of the Contract. This shall apply regardless the reason for which the Contract comes to an end.*
- 25.6.2. *Upon termination of the Contract for any reason and against reasonable consideration, the Supplier shall immediately, upon demand by the Company, deliver to the Company all inventories of raw materials and parts, work-in-process and/or finished Contractual Products and/or any related safety equipment used in the performance of the Contract and which are in its possession at the effective date of termination.*
- 25.6.3. *The delivery of all inventories of raw materials and parts, work-in-process and/or finished Contractual Products and/or any related safety equipment shall be made directly by the Supplier, at the domicile of Company, or at the address which the Company designates at the time of termination of the contract. Without prejudice to the foregoing, the Supplier accepts that the Company, will have the power to collect in the domicile of the Supplier all inventories of raw materials and parts, work-in-process and/or finished Contractual Products and/or any related safety equipment, for which the Supplier grants from now on the corresponding authorization, so that any of the Representatives or personnel authorized by the Company, prior identification, can collect all inventories of raw materials and parts, work-in-process and/or finished Contractual Products and/or any related safety equipment.*

establece en la Sección 25.2.3; o si el Proveedor realiza una asignación en beneficio de los acreedores o deja de hacer negocios en el curso ordinario.

Consecuencias de la caducidad o rescisión del contrato.

Las disposiciones del Contrato que, por su naturaleza, se extienden más allá del final del Contrato, seguirán siendo válidas una vez finalizado el Contrato. Esto se aplicará independientemente del motivo por el cual el Contrato llega a su fin.

Tras la rescisión del Contrato por cualquier motivo y contra una contraprestación razonable, el Proveedor deberá inmediatamente, a petición de la inventarios, entregar a la Compañía todos los inventarios de materias primas y partes, productos en proceso y/o productos contractuales terminados y/o cualquier equipo de seguridad relacionado utilizado en la ejecución del Contrato y que esté en su posesión a la fecha de vigencia de la terminación.

La entrega de todos los inventarios de materias primas y partes, productos contractuales en proceso y/o terminados, y/o cualquier equipo de seguridad relacionado debe ser realizada directamente por el Proveedor, en el domicilio de la Compañía o en la dirección que la Compañía designa en el momento de la terminación del contrato. Sin perjuicio de lo anterior, el Proveedor acepta que la Compañía tendrá la facultad de recopilar en el domicilio del Proveedor todos los inventarios de materias primas y partes, productos contractuales en proceso y/o terminados, y/o cualquier equipo de seguridad relacionado, por lo cual el Proveedor otorga a partir de ahora la autorización correspondiente, para que cualquiera de los Representantes o personal autorizado por la Compañía, previa identificación, pueda recolectar todos los inventarios de materias primas y partes, Producto Contractual en proceso y/o terminado y/o cualquier equipo de seguridad relacionado.

- 25.6.4. *In the event that all inventories of raw materials and parts, work-in-process and/or finished Contractual Products and/or any related safety equipment, is not returned in the terms indicated in the preceding paragraph the Supplier must pay the Company as a conventional penalty an amount equivalent to US\$10,000.00 (ten thousand dollars legal currency of the United States of North America) for each day that he does not deliver all inventories of raw materials and parts, work-in-process and/or finished Contractual Products and/or any related safety.*
- 25.6.5. *The parties hereby expressly agree that, upon termination of the Agreement, the Supplier may not retain any inventories of raw materials and parts, work-in-process and/or finished Contractual Products and/or any related safety equipment under any circumstances. In the event that the Supplier does not return the all inventories of raw materials and parts, work-in-process and/or finished Contractual Products and/or any related safety equipment to the Company within the term indicated in this section, The Supplier will have the title of free depositary with respect to the all inventories of raw materials and parts, work-in-process and/or finished Contractual Products and/or any related safety equipment he has in his possession.*
- 25.6.6. *In this case, this Contract subsumes that of deposit and the Supplier is obliged to: a) Save and keep the all inventories of raw materials and parts, work-in-process and/or finished Contractual Products and/or any related safety equipment he has in his possession, for which it will be liable for any loss, damages and losses suffered due to its malice or negligence, expressly renouncing the right that may correspond to him for indemnification of the expenses that could be incurred for the conservation of the all*
- En caso de que todos los inventarios de materias primas y partes, productos en proceso de trabajo y/o terminados y/o cualquier equipo de seguridad relacionado no se devuelva en los términos indicados en el párrafo anterior, el Proveedor debe pagar a la Compañía como una multa convencional una cantidad equivalente a US\$10,000.00 (diez mil dólares moneda legal de los Estados Unidos de América del Norte) por cada día que no entregue todos los inventarios de materias primas y partes, productos contractuales en proceso y/o terminados y/o cualquier equipo de seguridad relacionado.
- Las partes por medio del presente acuerdan expresamente que, al finalizar el Acuerdo, el Proveedor no podrá retener ningún inventario de materias primas y partes, productos contractuales en proceso y/o productos terminados y/o cualquier equipo de seguridad relacionado bajo ninguna circunstancia. En caso de que el Proveedor no devuelva a la Compañía todos los inventarios de materias primas y partes, productos contractuales en proceso y/o terminados y/o cualquier equipo de seguridad relacionado dentro del plazo indicado en esta sección, el Proveedor tendrá el título de depositario libre con respecto a todos los inventarios de materias primas y partes, productos contractuales en proceso y/o terminados y/o cualquier equipo de seguridad relacionado que tenga en su poder.
- En este caso, este contrato subsume el de depósito y el Proveedor está obligado a:
- a) Guardar y conservar todos los inventarios de materias primas y partes, productos contractuales en proceso y/o terminados, y/o cualquier equipo de seguridad relacionado que tenga en su poder, por los cuales será responsable de las pérdidas, daños y perjuicios sufridos por su malicia o negligencia, renunciando expresamente al derecho que le corresponda de indemnizar los gastos en que pueda incurrirse por la conservación de todos los inventarios de materias primas

inventories of raw materials and parts, work-in-process and/or finished Contractual Products and/or any related safety equipment he has in his possession and of the damages that for him could suffer; b) Return the all inventories of raw materials and parts, work-in-process and/or finished Contractual Products and/or any related safety equipment he has in his possession within 5 (five) calendar days following the date on which the Company requires it, not being able to retain it for any reason, which must be done on its own at the address of Company, or at the address which the Company defines; acknowledging that in the event that the Supplier does not return the all inventories of raw materials and parts, work-in-process and/or finished Contractual Products and/or any related safety equipment he has in his possession, it could incur the crime of abuse of trust referred to in the Federal Penal Code.

y partes, productos contractuales en proceso y/o terminados y/o cualquier equipo de seguridad relacionado que tenga en su posesión y de los daños que podría sufrir por él; b) Devolver todos los inventarios de materias primas y partes, productos contractuales en proceso y/o terminados y/o cualquier equipo de seguridad relacionado que tenga en su poder dentro de los 5 (cinco) días calendario posteriores a la fecha en que la Compañía requiera no pudiendo retenerlo por ningún motivo, lo que debe hacerse solo en la dirección de la Compañía o en la dirección que la Compañía define; reconociendo que en el caso de que el Proveedor no devuelva todos los inventarios de materias primas y partes, productos contractuales en proceso y/o terminados, y/o cualquier equipo de seguridad relacionado que tenga en su poder, podría incurrir en el delito de abuso de confianza a que se refiere el Código Penal Federal.

26. EXCUSABLE DELAY; FORCE MAJEUR / RETRASO EXCUSIBLE; FUERZA MAYO

26.1. **Force Majeure.** If the performance of the Contract is prevented or suspended by reason of an event that is beyond its reasonable control and without its fault or negligence, such as: acts of God; restrictions, prohibitions, priorities or allocations imposed or actions taken by a governmental authority (whether valid or invalid); embargoes; floods, earthquakes, explosions; natural disasters; riots; wars; or sabotage, Supplier shall, as soon as possible (but no more than one full business day) after the occurrence, provide written notice to the Company describing such delay, the causes thereof, remedial steps being taken to mitigate impact on the Company and its Customer, the anticipated duration of the delay and the time that the delay will be cured consistent with this Section 26. The Supplier's inability to perform as a result, or delays caused by, the Supplier's insolvency or lack of financial resources is deemed to

Fuerza mayor. Si la ejecución del Contrato se impide o suspende debido a un evento que está más allá de su control razonable y sin su culpa o negligencia, como por ejemplo: sucesos de fuerza mayor; restricciones, prohibiciones, prioridades o asignaciones impuestas o acciones tomadas por una autoridad gubernamental (ya sea válida o inválida); embargos; inundaciones, terremotos, explosiones; desastres naturales; disturbios; guerras; o sabotaje, el Proveedor deberá, tan pronto como sea posible (pero no más de un día hábil completo) después de la ocurrencia, notificar por escrito a la Compañía describiendo dicho retraso, las causas del mismo, medidas correctivas para mitigar el impacto en la Compañía y su Cliente, la duración anticipada de la demora y el tiempo en que la demora se curará de conformidad con esta Sección 26. La inhabilidad del Proveedor de realizar, como resultado, o retrasos

be within the Supplier's control. The change in cost or availability of materials or components based on market conditions, supplier actions, or contract disputes or any labor strike or other labor disruption applicable to the Supplier or any of its Subcontractors or suppliers, will not excuse the Supplier's performance (under theories of Force Majeure, commercial impracticability or otherwise), and the Supplier assumes these risks.

causados por la insolvencia del Proveedor o la falta de recursos financieros se considera dentro del control del Proveedor. El cambio en el costo o disponibilidad de materiales o componentes basados en condiciones del mercado, acciones del Proveedor o disputas contractuales o cualquier huelga laboral u otra interrupción laboral aplicable al Proveedor o cualquiera de sus subcontratistas o proveedores, no excusará el desempeño del Proveedor (según las teorías de fuerza mayor, impracticabilidad comercial u otra), y el Proveedor asume estos riesgos.

26.2. **Company Options.** During the delay or failure to perform by the Supplier, the Company may at its option: (a) purchase supplies from other sources and reduce its schedules to the Supplier by such quantities, without liability to the Company; (b) require the Supplier to deliver to the Company at the Company's expense all finished goods, work in process and parts and materials produced or acquired for work under the Purchase Order; or (c) have the Supplier provide supplies from other sources in quantities and at a time requested by the Company and at the price set forth in the Purchase Order. The Supplier will cooperate with the Company in securing alternate supplies, providing requested information as to the event and duration, and in any investigation into whether an event is under the Supplier's reasonable control or not. In addition, the Supplier at its expense will take all necessary actions to ensure the supply of supplies to the Company for a period of at least 30 days during any anticipated labor disruption or resulting from the expiration of the Supplier's labor contracts. If upon request of the Company, the Supplier fails to provide within ten (10) days (or such shorter period as the Company requires) adequate assurance that any delay will not exceed thirty (30) days, or if any delay lasts longer than thirty (30) days, the Company may terminate the Purchase Order without

Opciones de la Compañía. Durante el retraso o incumplimiento del Proveedor, la Compañía puede, a opción suya: (a) comprar suministros de otras fuentes y reducir sus calendarios al Proveedor en tales cantidades, sin responsabilidad para la Compañía; (b) requerir que el Proveedor entregue a la Compañía, a expensas de la Compañía, todos los productos terminados, el trabajo en proceso y las piezas y materiales producidos o adquiridos para trabajar en virtud de la Orden de Compra; o (c) hacer que el Proveedor proporcione suministros de otras fuentes en cantidades y en el momento que lo solicite la Compañía y al precio establecido en la Orden de Compra. El Proveedor cooperará con la Compañía para asegurar suministros alternativos, proporcionando la información solicitada en cuanto al evento y la duración, y en cualquier investigación sobre si un evento está bajo el control razonable del Proveedor o no. Además, el Proveedor a su cargo tomará todas las medidas necesarias para garantizar el suministro de suministros a la Compañía por un período de al menos 30 días durante cualquier interrupción laboral anticipada o que resulte de la expiración de los contratos laborales del Proveedor. Si a petición de la Compañía, el Proveedor no proporciona dentro de los diez (10) días (o el período más corto que la Compañía requiera) la garantía adecuada de que

liability and the Supplier shall reimburse the Company for costs associated with the termination.

cualquier retraso no excederá de treinta (30) días, o si cualquier retraso dura más de treinta (30) días, la Compañía puede rescindir la Orden de Compra sin responsabilidad y el Proveedor deberá reembolsar a la Compañía los costos asociados con la terminación.

27. SPARE PARTS / PIEZAS DE REPUESTO

The Supplier agrees to manufacture spare parts for the Contractual Products according to the terms of the Contract and according to the after-sale needs conveyed to the Supplier by the Company. Without limiting the foregoing, the Supplier shall supply the Company with spare parts, at any time, on simple request of the Company and throughout the term of the Contract and for the additional period during which the Customer is likely to order spare parts from the Company.

El Proveedor se compromete a fabricar piezas de repuesto para los Productos de acuerdo con los términos del Contrato y de acuerdo con los requisitos posventa transmitidos al Proveedor por la Compañía. Sin limitar lo anterior, el Proveedor proporcionará a la Compañía piezas de repuesto a petición de la Compañía, en cualquier momento, hasta la expiración del Contrato y durante un período adicional donde es probable que el Cliente solicite piezas de repuesto a la Compañía.

The Supplier agrees to maintain in good condition all tools and equipment necessary to produce spare parts, and all corresponding drawings, designs and manufacturing processes until the end of the period of time mentioned in article 27.

El Proveedor se compromete a mantener en buen estado todas las herramientas y equipos necesarios para la fabricación de piezas de repuesto, así como todos los planos, modelos y procesos de fabricación, hasta el final del período previsto en el Artículo 27.

The price of spare parts shall be the same as the Price in effect during the manufacturing program, to which may be added specific conditioning and transportation costs as agreed by the Company provided that sufficient evidence of such conditioning and transportation costs are provided by the Supplier to the Company.

El Precio de las piezas de repuesto será el mismo que el Precio aplicable durante el período del programa de producción, al que se le podrán añadir los costes específicos de embalaje y transporte a los que la Compañía haya acordado hacerse cargo, siempre que el Proveedor presente a la Compañía las pruebas materiales suficientes de dichos costes de embalaje y transporte.

28. INDEMNIFICATION / INDEMNIZACIÓN

The Supplier agrees to indemnify, defend, protect and hold harmless the Company, the Company's affiliates and their respective successors, assigns, agents, employees, customers and users of products incorporating

El Proveedor acuerda indemnizar, defender, proteger y mantener indemne a la Compañía, las filiales de la Compañía y sus respectivos sucesores, cesionarios, agentes, empleados, clientes y usuarios de productos

the Contractual Products and/or Contractual Services from and against any and all claims and alleged claims for personal injury, property damage, economic loss, cost or expense, including reasonable attorney fees and expense, and/or consequential or special damages arising out of, resulting from or related in any way to or arising in any way out of the Contract, Supplier's performance or failure to perform, the actions (or failure to act when required to do so) of Contractors employees, agents and subcontractors, including but not limited to (i) improper, unsafe or defective materials, workmanship or design of the Contractual Products and/or Contractual Services, except where strict and complete compliance by the Supplier with the Specifications prescribed by and originating with the Company constitutes the sole basis of the claim or alleged claim, or (ii) breach of any provisions of any Purchase Order, including but not limited to any of the representations or warranties provided herein, (iii) the Supplier's failure to comply with all applicable Laws; or (iv) breach or alleged breach of intellectual property rights of a third party.

que incorporan los Productos Contractuales y/o Servicios Contractuales desde y contra cualquier reclamo y presuntas reclamaciones por lesiones personales, daños a la propiedad, pérdidas económicas, costos o gastos, incluidos honorarios y gastos razonables de abogados, y/o daños consecuentes o especiales que surjan, sean consecuencia o estén relacionados de cualquier manera con, o que surjan en cualquier manera del Contrato, el desempeño o incumplimiento del Proveedor, las acciones (u omisión de actuar cuando sea necesario) de los empleados, agentes y subcontratistas de los Contratistas, que incluyen pero no se limitan a (i) materiales, mano de obra o diseño inadecuados, inseguros o defectuosos los Productos Contractuales y/o los Servicios Contractuales, excepto cuando el Proveedor cumpla estrictamente con las Especificaciones prescritas por y se originen con la Compañía constituye la única base del reclamo o supuesto reclamo, o (ii) incumplimiento de cualquier disposición de cualquier Orden de compra, incluidas, entre otras, cualquiera de las representaciones o garantías estipuladas en el presente, (iii) el incumplimiento del Proveedor con todas las leyes aplicables; o (iv) incumplimiento o supuesta violación de los derechos de propiedad intelectual de un tercero.

29. REMEDIES / RECURSOS

29.1. **Cumulative Remedies.** The remedies reserved in these GPC and at law are cumulative and in addition to any other rights and remedies provided for or available to the Company at Law, in equity or otherwise. The Supplier hereby waives any claims that it may have against the Company in tort, under statute or in equity, and confirms that the Supplier's complete rights and remedies as against the Company, including the right of indemnity and measure of damages in the event of the Company's breach or default, are limited to those expressly conferred by or provided for in these GPC.

Recursos acumulativos. Los recursos reservados en estas GPC y en la ley son acumulativos y adicionales a cualquier otro derecho y recurso previsto o disponible para la Sociedad en derecho, en equidad o de otro modo. El Proveedor renuncia a cualquier reclamo que pueda tener contra la Compañía por agravio, estatuto o equidad, y confirma que el Proveedor tiene todos los derechos y recursos contra la Compañía, incluido el derecho de indemnización y medida de daños y perjuicios en caso de Incumplimiento o incumplimiento de la Compañía, se limitan a aquellos expresamente conferidos por o provistos

29.2. **Continued Performance.** Notwithstanding the termination of a Purchase Order, in whole or part, whether for cause or convenience, so long as during the Transition Period, as defined hereinafter, and provided that the Company timely pays the pricing set forth on the Purchase Order for such Contractual Products and/or Contractual Services, the Supplier shall have the absolute obligation to continue to provide or deliver the Contractual Products and/or Contractual Services in accordance with the terms of the Purchase Order for a reasonable period of time so as to permit the Company the opportunity to procure a replacement supplier, so as to permit an orderly transition of the production of the Contractual Products and/or Contractual Services and so as to avoid any interruption of production at the Company's facilities or the facilities of the Company's Customer. Such period being referred to herein as the "Transition Period." The Supplier will cooperate with the Company and its replacement supplier in transitioning the work to a replacement supplier.

29.3. **IRREPARABLE HARM.** THE PARTIES FURTHER AGREE THAT ANY BREACH OF THESE GPC OR A PURCHASE ORDER OR THREAT OF BREACH BY THE SUPPLIER THAT WOULD HAVE THE EFFECT OF INTERRUPTING PRODUCTION AT THE COMPANY OR THE COMPANY'S CUSTOMER, WOULD RESULT IN IRREPARABLE HARM TO THE COMPANY, ITS CUSTOMERS AND THE BUSINESS AND REPUTATION OF EACH OF THEM, AND THAT MONEY DAMAGES WOULD NOT BE A SUFFICIENT REMEDY FOR ANY SUCH BREACH. THE PARTIES AGREE THAT IN SUCH EVENT THE COMPANY SHALL BE ENTITLED TO EQUITABLE RELIEF, INCLUDING INJUNCTION AND SPECIFIC PERFORMANCE, REQUIRING FURTHER PRODUCTION OF CONTRACTUAL

en estos GPC.

Rendimiento continuo. No obstante la terminación de una Orden de Compra, en todo o en parte, ya sea por causa o conveniencia, siempre y cuando sea durante el Período de Transición, como se define a continuación, y siempre que la Compañía pague oportunamente los precios establecidos en la Orden de Compra para tales Productos Contractuales y/o Servicios Contractuales, el Proveedor tendrá la obligación absoluta de continuar proporcionando o entregando los Productos Contractuales y/o los Servicios Contractuales de conformidad con los términos de la Orden de Compra por un período de tiempo razonable a fin de permitirle a la Compañía la oportunidad obtener un Proveedor de reemplazo, para permitir una transición ordenada de la producción de los Productos Contractuales y/o Servicios Contractuales y para evitar cualquier interrupción de la producción en las instalaciones de la Compañía o en las instalaciones del Cliente de la Compañía. Dicho período se denominará en este documento "Período de Transición". El Proveedor cooperará con la Compañía y su Proveedor de reemplazo en la transición del trabajo a un Proveedor de reemplazo.

DAÑO IRREPARABLE. LAS PARTES ADEMÁS ACUERDAN QUE CUALQUIER INCUMPLIMIENTO DE ESTOS GPC O UNA ORDEN DE COMPRA O AMENAZA DEL INCUMPLIMIENTO POR PARTE DEL PROVEEDOR QUE TENDRÍA EL EFECTO DE INTERRUPTIR LA PRODUCCIÓN EN LA COMPAÑÍA O EN EL CLIENTE DE LA COMPAÑÍA, RESULTARÍA EN DAÑO IRREPARABLE PARA LA COMPAÑÍA, SUS CLIENTES Y LOS NEGOCIOS Y REPUTACIÓN DE CADA UNO DE ELLOS, Y QUE LOS DAÑOS DE DINERO NO SERÍAN UN REMEDIO SUFICIENTE PARA CUALQUIER VIOLACIÓN. LAS PARTES ACUERDAN QUE EN TAL CASO LA COMPAÑÍA TENDRÁ DERECHO A UN ALIVIO EQUITATIVO,

PRODUCTS AND/OR THE PROVISION OF CONTRACTUAL SERVICES, AS A REMEDY FOR ANY SUCH BREACH OR CLAIMED BREACH. FOR PURPOSES OF CLARITY, IN THE EVENT THAT THE SUPPLIER TAKES OR THREATENS TO TAKE ACTION (OR FAILS TO ACT) IN A MANNER THAT DISRUPTS OR THREATENS TO DISRUPT THE COMPANY'S ABILITY TO PRODUCE AND DELIVER TO THE COMPANY'S CUSTOMERS ON SCHEDULE, THE COMPANY SHALL HAVE THE RIGHT TO SEEK SPECIFIC PERFORMANCE OF A PURCHASE ORDER IN A COURT OF THE COMPANY'S CHOOSING WITHOUT APPLICATION OF PRINCIPLES OF CONFLICTS OF LAW.

INCLUYENDO UN MANDAMIENTO JUDICIAL Y EL DESEMPEÑO ESPECÍFICO, QUE REQUIERA LA PRODUCCIÓN ADICIONAL DE PRODUCTOS CONTRACTUALES Y/O LA PRESTACIÓN DE SERVICIOS CONTRACTUALES, COMO RECURSO PARA CUALQUIER INCUMPLIMIENTO O RECLAMO DE INCUMPLIMIENTO. PARA FINES DE CLARIDAD, EN EL CASO DE QUE EL PROVEEDOR TOME O AMENAZE TOMAR ACCIONES (O NO ACTÚE) DE UNA MANERA QUE INTERRUMPA O AMENAZE INTERRUMPIR LA CAPACIDAD DE LA COMPAÑÍA PARA PRODUCIR Y ENTREGAR A LOS CLIENTES DE LA COMPAÑÍA SEGÚN LO PROGRAMADO, LA COMPAÑÍA TENDRÁ EL DERECHO DE BUSCAR EL DESEMPEÑO ESPECÍFICO DE UNA ORDEN DE COMPRA EN UN TRIBUNAL DE ELECCIÓN DE LA COMPAÑÍA SIN LA APLICACIÓN DE PRINCIPIOS DE CONFLICTOS DE DERECHO.

29.4. **Legal Fees.** In addition to any other remedy available to the Company, the Company shall be entitled to recover its costs, reasonable attorneys' fees and costs, and expert fees and costs incurred in connection with any legal proceeding brought by or against the Company.

Tarifas legales. Además de cualquier otro recurso disponible para la Compañía, la Compañía tendrá derecho a recuperar sus costos, los honorarios y costos razonables de los abogados, y los honorarios de expertos y los costos incurridos en relación con cualquier procedimiento legal iniciado por o en contra de la Compañía.

30. SERVICE AND SPARE PARTS / SERVICIO Y REFACCIONES

During serial production, the Supplier will sell to the Company all Contractual Products necessary for it to fulfil its current model service and spare parts requirements at the price(s) set forth in the Purchase Order issued for the production Contractual Products. If the Contractual Products are systems or modules, the Supplier will sell the components or parts that comprise the system or module at price(s) that shall not, in the aggregate, exceed the price of the system or module less assembly costs. During the 15 year period after the Company completes current model purchases, the Supplier will sell goods to the Company to fulfil the Company's past model service and spare parts requirements. Unless otherwise agreed to by the Company in

Durante la producción en serie, el Proveedor le venderá a la Compañía todos los Productos Contractuales necesarios para que cumpla con los requisitos de su modelo actual de servicio y repuestos al precio (s) establecido en la Orden de Compra emitida para los Productos Contractuales de producción. Si los Productos Contractuales son sistemas o módulos, el Proveedor venderá los componentes o partes que componen el sistema o módulo a un precio que, en conjunto, no excederá el precio del sistema o módulo menos los costos de ensamblaje. Durante el período de 15 años después de que la Compañía complete las compras del modelo actual, el Proveedor le venderá bienes a la Compañía para cumplir

writing, the price(s) during the first five (5) years of this period shall be the prices set forth in the final production Purchase Order. For the remainder of this period, the price(s) for Contractual Products shall be as agreed to by the parties and shall in all respects be a reasonable price.

con los requisitos de servicio y piezas de repuesto anteriores de la Compañía. A menos que la Compañía acuerde lo contrario por escrito, los precios durante los primeros cinco (5) años de este período serán los precios establecidos en la Orden de compra de producción final. Para el resto de este período, los precios de los productos contractuales serán los acordados por las partes y serán, en todos los aspectos, un precio razonable.

31. CUSTOMER TERMS / TÉRMINOS DEL CLIENTE

Except to the extent of any conflict with explicit terms of a Purchase Order, the Supplier shall comply with the general terms and conditions of purchasing of the Company's Customer or other agreement received by the Company from the Customer, the Supplier shall be responsible for ascertaining the Customer general terms and conditions that may affect the Supplier's obligations hereunder. Without restricting the foregoing, the Supplier shall take such steps within the Supplier's control to enable the Company to meet the Company's obligations to the Customer under the Customer's purchase orders.

Excepto en la medida de cualquier conflicto con los términos explícitos de una Orden de Compra, el Proveedor deberá cumplir con los términos y condiciones generales de compra del Cliente de la Compañía u otro acuerdo recibido por la Compañía del Cliente, el Proveedor será responsable de verificar la Los términos y condiciones generales del cliente que pueden afectar las obligaciones del Proveedor en virtud del presente. Sin restringir lo anterior, el Proveedor deberá tomar tales medidas dentro del control del Proveedor para permitir que la Compañía cumpla con las obligaciones de la Compañía con el Cliente bajo las órdenes de compra del Cliente.

32. APPLICABLE LAW - JURISDICTION / LEY APLICABLE - JURISDICCIÓN

32.1. **Interpretation.** These terms and any Purchase Order shall be interpreted and enforced in accordance with the Mexico laws. For greater certainty, the United Nations Convention on the International Sale of Goods shall not apply to the Contract.

Interpretación. Estos términos y cualquier orden de compra se interpretarán y aplicarán de conformidad con las leyes de México. Para mayor certeza, la Convención de las Naciones Unidas sobre la Venta Internacional de Mercancías no se aplicará al Contrato.

32.2. **Good Faith Negotiation.** The Contracting Parties shall endeavor to amicably resolve differences of opinion with respect to the interpretation, performance or termination of the Contract prior to bringing a complaint or initiating an arbitration proceeding.

Negociación de buena fe. Las Partes Contractuales procurarán resolver amistosamente las diferencias de opinión con respecto a la interpretación, el cumplimiento o la terminación del Contrato antes de presentar una queja o iniciar un procedimiento de arbitraje.

32.3. **Venue.** For any legal or equitable action arising out of the Purchase Order, Supplier

Lugar. Para cualquier acción legal o equitativa que surja de la Orden de

consents to the exclusive jurisdiction of Mexico City, the Company In any action filed by or against the Supplier, the Company shall be entitled to recover its costs, reasonable attorneys' fees and costs and expert witness fees and costs if it is found to be a prevailing party in any respect.

Compra, el Proveedor consiente a la jurisdicción exclusiva de la Ciudad de México, la Compañía. En cualquier acción presentada por o contra el Proveedor, la Compañía tendrá derecho a recuperar sus costos, honorarios razonables de abogados y costos y honorarios y costos de testigos expertos si se determina que es una parte predominante en cualquier aspecto.

32.4. **Arbitration.** Notwithstanding the foregoing, the Parties may mutually agree in writing to submit any such disagreement or dispute to binding arbitration and may likewise agree to meet for the purpose of mutually resolving any such disagreements or disputes. Arbitration shall occur in Mexico City, in accordance the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce. Each of parties shall select one arbitrator, and the two arbitrators so selected shall mutually agree to the selection of a third arbitrator, or, failing such mutual agreement, the third arbitrator shall be selected by the International Chamber of Commerce; the language shall be in Spanish.

Arbitraje. No obstante lo anterior, las Partes pueden acordar mutuamente por escrito someter cualquier desacuerdo o disputa a arbitraje vinculante y también pueden acordar reunirse con el fin de resolver mutuamente cualquier desacuerdo o disputa. El arbitraje tendrá lugar en la Ciudad de México, de conformidad con las Reglas de Arbitraje de la Cámara de Comercio Internacional. Cada uno de las partes seleccionará un árbitro, y los dos árbitros así seleccionados deberán acordar mutuamente la selección de un tercer árbitro, o, a falta de tal acuerdo mutuo, el tercer árbitro será seleccionado por la Cámara de Comercio Internacional; el idioma debe estar en español.

33. COMPLIANCE WITH REQUIREMENTS TO IMPORT; DOCUMENTS FOR THE REPAYMENT OF CUSTOMS DUTIES / CUMPLIMIENTO DE REQUISITOS PARA IMPORTAR; DOCUMENTOS PARA EL PAGO DE DERECHOS DE ADUANA

33.1. Without prejudice to the stipulated delivery time, imports or exports of products arriving at the Company plant must comply with the import and export procedures of the Company and with the government regulations of the countries of Import and export. The supplier must provide all necessary information and supporting documents in order to value, classify and process products according to the import/export classification, type of shipment or Free Trade Agreement (FTA) that corresponds.

Without prejudice to the stipulated delivery time, imports or exports of products arriving at the Company plant must comply with the import and export procedures of the Company and with the government regulations of the countries of Import and export. The supplier must provide all necessary information and supporting documents in order to value, classify and process products according to the import/export classification, type of shipment or Free Trade Agreement (FTA) that corresponds.

33.2. The Supplier shall be liable for its failure to comply with the aforementioned procedures and regulations, and any other

The Supplier shall be liable for its failure to comply with the aforementioned procedures and regulations, and any other

applicable legal provisions, and will defend and remove in peace and safe purchaser from costs, damages, penalties, fines, post entry amendments and expedited freight or Production line stoppages resulting from such failure.

33.3. In case of shipments from the Supplier to the United States of America:

33.3.1. If the Supplier is included in the list of denied persons/parties published on the Internet site of the Office of Industry and Security (BIS) of the United States at any time during the business relationship, the Company shall have the right to take Immediately completed all purchase orders, in whole or in part, with justifiable cause and without any liability or obligation the Supplier, and without prior court order.

33.3.2. If at any time the Supplier sends products by sea freight, for this modality of transport it is necessary to present an importer security document (ISF) to the Bureau of Customs and Border Protection (CBP) of United States at least 48 (forty-eight) hours before shipment.

33.4. It shall be the responsibility of the Supplier to ensure the accuracy and availability of the required documentation, including the following: Customs form 7501, commercial invoice, manufacturer's declaration (MA), Certificate of Origin (COO), Bill of Lading, Importer security document (ISF), NAFTA certificate, Origin marking or labelling requirements, Export licenses, Foreign shipper's statement and importer's statement and other documents required by the import countries regulations or international provisions.

33.5. The Supplier will promptly notify the Company in writing of any material or components used by the Supplier in filling the PO that the Supplier purchases in a country other than the country in which

applicable legal provisions, and will defend and remove in peace and safe purchaser from costs, damages, penalties, fines, post entry amendments and expedited freight or Production line stoppages resulting from such failure.

In case of shipments from the Supplier to the United States of America:

If the Supplier is included in the list of denied persons/parties published on the Internet site of the Office of Industry and Security (BIS) of the United States at any time during the business relationship, the Company shall have the right to take Immediately completed all purchase orders, in whole or in part, with justifiable cause and without any liability or obligation the Supplier, and without prior court order.

If at any time the Supplier sends products by sea freight, for this modality of transport it is necessary to present an importer security document (ISF) to the Bureau of Customs and Border Protection (CBP) of United States at least 48 (forty-eight) hours before shipment.

Será responsabilidad del Proveedor asegurar la exactitud y disponibilidad de la documentación requerida, incluyendo lo siguiente: Aduanas del formulario 7501, factura comercial, declaración del fabricante (MA), Certificado de Origen (COO), conocimiento de embarque, seguridad del importador documento (ISF), certificado TLCAN, requisitos de marcado o etiquetado de origen, licencias de exportación, declaración del remitente extranjero y declaración del importador y otros documentos requeridos por los reglamentos o disposiciones internacionales de los países importadores.

El Proveedor notificará sin demora a la Compañía por escrito de cualquier material o componente utilizado por el Proveedor para completar el pedido que el Proveedor adquiera en un país que no

<p><i>the supplies are delivered.</i></p>	<p>sea el país en el que se entregan los suministros.</p>
<p>33.6. <i>The Supplier will promptly advise the Company of any material or components imported into the country of origin and any duty included in the Supplies' purchase price.</i></p>	<p>El Proveedor informará sin demora a la Compañía de cualquier material o componentes importados en el país de origen y cualquier obligación incluida en el precio de compra de los Suministros.</p>
<p>33.7. <i>Whether the Company or the Supplier is enrolled as the registered importer (IOR), in the case of international shipments it will always be the responsibility of the Supplier to ensure compliance with the laws, rules and guidelines for importation and other Applicable. If the Supplier uses a third-party cargo agent, it will still be responsible for ensuring compliance with all applicable legal requirements.</i></p>	<p>Independientemente de si la Compañía o el Proveedor están inscriptos como el importador registrado (IOR), en el caso de envíos internacionales, siempre será responsabilidad del Proveedor garantizar el cumplimiento de las leyes, normas y directrices para la importación y otras aplicables. Si el Proveedor utiliza un agente de carga de terceros, seguirá siendo responsable de garantizar el cumplimiento de todos los requisitos legales aplicables.</p>
<p>33.8. <i>Upon request, the Supplier shall immediately submit the documents and other information required for the purposes of returning customs duties, duly fulfilled in accordance with applicable governmental regulations. Unless otherwise stipulated in a purchase order, customs duty returns shall be reserved and retained in favor of the Company or credited or delivered to the Company.</i></p>	<p>Prevía solicitud, el Proveedor deberá presentar inmediatamente los documentos y otra información requerida a efectos de devolución de aranceles aduaneros, debidamente cumplidos de conformidad con las reglamentaciones gubernamentales aplicables. A menos que se estipule lo contrario en una orden de compra, las devoluciones de aranceles se reservarán y retendrán a favor de la Compañía o se acreditarán o entregarán a la Compañía.</p>
<p>33.9. <i>The supplier shall comply with all applicable recommendations or requirements of the CBP Customs-Trade Partnership Against Terrorism (C-TPAT) initiative and Secretaría de Hacienda y Crédito Público Authorized Economic Operator (AEO) initiative. Upon request, the Supplier shall certify in writing its compliance with the C-TPAT and AEO initiatives and shall provide any supporting documentation requested by the Company and/or the governmental agencies related to these initiatives.</i></p>	<p>El Proveedor deberá cumplir con todas las recomendaciones o requisitos aplicables de la iniciativa de Asociación Aduanera-Comercial del CBP contra el Terrorismo (C-TPAT) y la iniciativa del Operador Económico Autorizado (AEO) de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público. Prevía solicitud, el Proveedor deberá certificar por escrito su cumplimiento con las iniciativas C-TPAT y OEA y deberá proporcionar cualquier documentación de respaldo solicitada por la Compañía y/o las agencias gubernamentales relacionadas con estas iniciativas.</p>

34. GENERAL PROVISIONS / DISPOSICIONES GENERALES

- | | |
|---|--|
| <p>34.1. SUBCONTRACTORS. <i>The Supplier shall only be permitted to use Subcontractors to render Contractual Products and/or Contractual Services or portions thereof with the prior written consent of the Company. The Supplier shall be required to contractually and organizationally ensure that the Subcontractors are properly trained and comply with the provisions of the Contract (particularly the non-disclosure obligation).</i></p> | <p>SUBCONTRATISTAS. El Proveedor solo podrá utilizar Subcontratistas para prestar Productos Contractuales y/o Servicios Contractuales o partes de los mismos con el consentimiento previo por escrito de la Compañía. Se le solicitará al Proveedor que garantice contractual y organizadamente que los Subcontratistas estén debidamente capacitados y cumplan con las disposiciones del Contrato (en particular, la obligación de no divulgación).</p> |
| <p>34.2. Non Waiver. <i>Consent by the Company shall not limit the liability of the Supplier. The Supplier shall be liable on an unrestricted basis for the acts and omissions of the Subcontractor.</i></p> | <p>No Renuncia. El consentimiento de la Compañía no limitará la responsabilidad del Proveedor. El Proveedor será responsable de manera irrestricta de los actos y omisiones del Subcontratista.</p> |
| <p>34.3. Assignment of Claims. <i>The Supplier shall not be entitled to assign claims arising from this Contract to third parties without the prior written consent of the Company. The Company may not unfairly deny consent. If an extended reservation of title of a contractor/supplier of the Supplier is present, consent shall be deemed to be given following separate written notice (a notice on the delivery note or on an invoice shall not suffice). If the Supplier assigns its claims against the Company without the necessary consent, the Company can, at its discretion, render performance to the Supplier or the relevant third party with obligation-discharging effect.</i></p> | <p>ASIGNACIÓN DE Reclamaciones. El Proveedor no tendrá derecho a ceder los reclamos derivados de este Contrato a terceros sin el previo consentimiento por escrito de la Compañía. La Compañía no puede negar injustamente el consentimiento. Si está presente una reserva de título extendida de un proveedor del Proveedor, se dará por hecho el consentimiento previo aviso por escrito por separado (un aviso en el albarán de entrega o en una factura no será suficiente). Si el Proveedor asigna sus reclamos a la Compañía sin el consentimiento necesario, la Compañía puede, a su discreción, otorgarle un rendimiento al Proveedor o al tercero relevante con efecto de descarga de la obligación.</p> |
| <p>34.4. Set-off and Retention. <i>The Supplier shall only be entitled to set-off any claims against the Company, if such claims have been acknowledged by the Company or judicially established. This shall apply mutatis mutandis to rights of retention of the Supplier. The Company may deduct or set-off at any time indebtedness from any amounts due or to become due to Supplier (and/or Supplier's affiliates), with</i></p> | <p>Compensación y retención. El Proveedor solo tendrá derecho a compensar cualquier reclamación contra la Compañía, si dichos reclamos han sido reconocidos por la Compañía o establecidos judicialmente. Esto se aplicará mutatis mutandis a los derechos de retención del Proveedor. La Compañía puede deducir o compensar en cualquier momento el endeudamiento de cualquier</p> |

or without notice to Supplier.

34.5. **Relationship of the Contracting Parties.** *If not explicitly agreed differently in writing, the Contract should not be interpreted as:*

34.5.1. *constituting a de facto company, a joint venture, an agency, a foundation, or any other association of any kind between the Contracting Parties; or*

34.5.2. *constituting a joint and several liability between the Company and the Affiliated Companies or between the Affiliated Companies among themselves; or*

34.5.3. *permitting to one of the Contracting Parties, towards a third party, to act or to declare itself as having the authority to act as an agent, a representative, or by any other means, to commit or to bind the other Party at any obligation; or*

34.5.4. *constituting an exclusive engagement, profiting to the Supplier for the delivery of the Contractual Products and Contractual Services.*

34.6. **Assignment and Transfer.**

The Company is entitled to freely assign in whole or in part this Contract, including any Purchase Order (including the Company's interest therein) to any Affiliated Company or to any third party, without the Supplier's consent. The Supplier shall not assign this Contract, including any Purchase Order or any portion thereof or any work thereunder or any interest therein, except that the Supplier may, with the prior written consent of the Company, make an assignment of monies due or which may become due to the Supplier to a bank, or other financial institution: provided, however, that any such assignment shall be subject to set-off, recoupment or any other lawful means of enforcing any present or future claim or claims which the Company may have against the Supplier.

cantidad adeudada o adeudada al Proveedor (y/o afiliados del Proveedor), con o sin notificación al Proveedor.

Relación de las Partes Contractuales. Si no se acuerda explícitamente de manera diferente por escrito, el Contrato no debe interpretarse como:

que constituye una empresa de facto, una empresa conjunta, una agencia, una fundación o cualquier otra asociación de cualquier tipo entre las Partes Contractuales; o

que constituye una responsabilidad solidaria entre la Compañía y las Empresas Afiliadas o entre las Empresas Afiliadas entre sí; o

que permite a una de las Partes Contractuales, frente a un tercero, actuar o declararse con autoridad para actuar como agente, representante o por cualquier otro medio, para comprometer o vincular a la otra Parte a cualquier obligación; o

que constituye un compromiso exclusivo, que beneficie al Proveedor por la entrega de los Productos Contractuales y los Servicios Contractuales.

Asignación y transferencia.

La Compañía tiene derecho a ceder libremente, en todo o en parte, este Contrato, incluida cualquier Orden de Compra (incluidos los intereses de la Compañía en ella) a cualquier Compañía Filial o a un tercero, sin el consentimiento del Proveedor. El Proveedor no asignará este Contrato, incluyendo cualquier Orden de Compra o cualquier porción de la misma o cualquier trabajo bajo esta o cualquier interés en la misma, excepto que el Proveedor puede, con el consentimiento previo por escrito de la Compañía, hacer una asignación de fondos vencidos o que pueden convertirse en debido al Proveedor a un banco, u otra institución financiera: provisto, sin embargo, que dicha asignación estará sujeta a compensaciones, recuperaciones o cualquier otro medio legal para hacer

34.7. Severability Clause.

Should any provision of the Contract be void, invalid, illegal, unenforceable, or in violation of any applicable laws, by virtue of a judicial decision, arbitration award, competition regulatory body's decision, or any other regulatory bodies' decision, or under any applicable laws, the provision of the Contract thus affected shall be curtailed and limited only to the extent necessary to bring it within the requirements of the laws, and all other provisions of this Contract not affected or impaired shall remain in full force and effect.

34.8. Dates, Working Days and Measures. *Unless otherwise regulated or agreed:*

- 34.8.1. *all dates shall be subject to the Gregorian calendar.*
- 34.8.2. *working days shall be all week days with the exception Sundays and public holidays at the registered seat of the Company.*
- 34.8.3. *for all physical quantities the International Systems of Units (SI) of the International Bureau of Weights and Measures shall apply.*

34.9. No Waiver.

The fact that one of the Contracting Parties does not use a right arising from this Contract or by statute at any point in time or demand the use of such right by the other Contracting Party shall not constitute waiver of the use of such right. The Contracting Party shall be entitled to continue to assert such rights.

34.10. Proof of Origin.

The Supplier shall provide with each invoice a certificate of origin for the Contractual Product or as applicable, the Supplier has to provide by January 15th of each year its long-term-supplier's declaration for Contractual Products having

valer cualquier reclamo presente o futuro o reclamaciones que la Compañía pueda tener contra el Proveedor.

Cláusula de separabilidad.

En caso de que alguna disposición del Contrato sea nula, inválida, ilegal, inaplicable o en violación de cualquier ley aplicable, en virtud de una decisión judicial, laudo arbitral, la decisión del organismo regulador de la competencia o cualquier otra decisión de los organismos reguladores, o bajo cualquier ley aplicable leyes, la provisión del Contrato así afectado se restringirá y limitará solo en la medida necesaria para cumplir con los requisitos de las leyes, y todas las demás disposiciones de este Contrato no afectadas o dañadas permanecerán en pleno vigor y efecto.

Fechas, días hábiles y medidas. A menos que se regule o acuerde lo contrario:

todas las fechas estarán sujetas al calendario gregoriano.
días hábiles serán todos los días de la semana con la excepción de domingos y festivos en la sede registrada de la Compañía.
para todas las cantidades físicas se aplicarán los Sistemas Internacionales de Unidades (SI) de la Oficina Internacional de Pesos y Medidas.

No renuncia.

El hecho de que una de las Partes Contractuales no utilice un derecho derivado de este Contrato o estatuto en algún momento o exija el uso de dicho derecho por la otra Parte Contratante no constituirá una renuncia al uso de dicho derecho. La Parte Contratante tendrá derecho a continuar haciendo valer esos derechos.

Prueba de origen.

El Proveedor deberá proporcionar con cada factura un certificado de origen para el Producto Contractual o según corresponda, el Proveedor debe proporcionar antes del 15 de enero de

preferential origin as per Council Regulation (EU) 2015/2447 and the applicable addenda to the Company on an unsolicited basis by not later than January 15 of each year. The declaration must be valid for the respective calendar year (i.e., from January 01 – December 31 of the year). If there are any changes, the Supplier shall promptly notify the Company and send a new long-term supplier declaration on an unsolicited basis.

Where applicable, if the Supplier does not fulfil the aforementioned obligation within the required time limit, or if he makes contradictory statements regarding the preferential treatment of Contractual Products, the Supplier shall hold harmless and indemnify the Company against all financial consequences due to Supplier's failure to comply with the above obligation.

cada año la declaración del Proveedor a largo plazo para productos contractuales con origen preferencial según el Reglamento (UE) 2015/2447 del Consejo y las adiciones aplicables a la Compañía de forma no solicitada antes del 15 de enero de cada año. La declaración debe ser válida para el año calendario respectivo (es decir, del 1 de enero al 31 de diciembre del año). Si hay algún cambio, el Proveedor deberá notificar de inmediato a la Compañía y enviar una nueva declaración del Proveedor a largo plazo de forma no solicitada.

Cuando sea aplicable, en caso de que el Proveedor no cumpla con la anteriormente mencionada obligación en el plazo requerido, o en caso de que exista una declaración contradictoria con respecto al trato preferencial de los Productos Contractuales, el Proveedor mantendrá indemne e indemnizará a nuestra Compañía contra todas las consecuencias financieras debido al incumplimiento por el proveedor de la obligación anterior.